

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
 - **Séquence 1 - La Chine à l'ère micro (1)**

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

光滑 guānghua : brillant, lisse

规模 guīmó : échelle, envergure, étendue

满足 mǎnzú : satisfaire

魅力 mèilì : charme, fascination, charisme

明星 míngxīng : star, célébrité

软件 ruǎnjiàn : (ordinateur) logiciel

时代 shídài : âge, ère, époque, période

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

是否 shǐfǒu : oui ou non, si

数据 shùjù : données, chiffres

体验 tǐyàn : faire l'expérience par soi-même

同时 tóngshí : en même temps, simultanément

显然 xiǎnrán : clair, évident

显示 xiǎnshì : afficher, illustrer

迅速 xùnsù : rapide

娱乐 yúlè : divertir / divertissement

政治 zhèngzhì : politique

状况 zhuàngkuàng : condition, état, situation

字幕 zìmù : légende, sous-titre

安装 ānzhuāng : installer

报告 bàogào : informer, signaler / rapport

比如 bǐrú : par exemple

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

餐厅 cāntīng : réfectoire, cantine

此外 cǐwài : en plus, en outre

达到 dádào : atteindre

独特 dú tè : unique, distinct

方式 fāngshì : style, mode

概念 gàiniàn : concept, idée

更加 gèngjiā : plus de, encore plus

Ce mot a déjà été étudié à la séquence 6 du niveau 4, mais il fait partie du programme du HSK niveau 5. Nous le remettons ici pour ceux qui n'auraient pas étudié le niveau 4 sur Learn-chinese.online.

功能 gōngnéng : fonction, capacité

支 zhī : soutenir / cl. pour les tiges

圈 quān : cercle, anneau

棒 bàng : super, très bon

Ce mot a déjà été étudié à la séquence 14 du niveau 4, mais il fait partie du programme du HSK niveau 5. Nous le remettons ici pour ceux qui n'auraient pas étudié le niveau 4 sur Learn-chinese.online.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

拍 pāi : prendre (une photo)

秒 miǎo : seconde (durée)

举 jǔ : lever

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK 5, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

支付 zhīfù : payer

交友 jiāoyǒu : se faire des amis

微信 Wēixìn : WeChat

脸书 Liǎnshū : Facebook

自拍 zìpāi : prendre une photo de soi-même

朋友圈 péngyǒu quān : cercle d'amis

微博 wēibó : microblog, Weibo

点赞 diǎnzàn : J'aime

留言 liúyán : laisser un message, commenter

私信 sīxìn : message privé

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

美颜 měiyán : filtre beauté

弹幕 dàn mù : commentaires en temps réel

油管 Yóuguǎn : YouTube

Modifié le: jeudi 13 octobre 2022, 14:34

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

微时代的中国 (一)

Wēi shídài de Zhōngguó (yī)

La Chine à l'ère micro (1)

据第 47 次《中国网络发展状况报告》数据显示: 至 2020 年 12 月, 我国的网民规模达到 9.89 亿, 使用网络新闻的人规模达到 7.43 亿, 使用网络购物的人规模达到 7.82 亿, 使用网络支付的人规模达到 8.54 亿, 使用网络视频的人规模达到 9.27 亿。

Jù dì sì shí qī cì "Zhōngguó wǎngluò fāzhǎn zhuàngkuàng bàogào" shùjù xiǎnshì: zhì èr líng èr líng nián shí'èr yuè, wǒguó de wǎngmín guīmó dá dào 9.89 (jiǔ diǎn bā jiǔ) yì, shǐyòng wǎngluò xīnwén de rén guīmó dá dào 7.43 (qī diǎn sì sān) yì, shǐyòng wǎngluò gòuwù de rén guīmó dá dào 7.82 (qī diǎn bā èr) yì, shǐyòng wǎngluò zhīfù de rén guīmó dá dào 8.54 (bā diǎn wǔ sì) yì, shǐyòng wǎngluò shìpín de rén guīmó dá dào 9.27 (jiǔ diǎn èr qī) yì.

Selon les données du 47e "Rapport sur le développement d'Internet en Chine", en décembre 2020, le nombre d'utilisateurs d'Internet en Chine a atteint 989 millions, le nombre de personnes utilisant les actualités en ligne a atteint 743 millions et le nombre de personnes utilisant les achats en ligne ont atteint 782 millions, le nombre de personnes utilisant les paiements en ligne a atteint 854 millions et le nombre de personnes utilisant la vidéo en ligne a atteint 927 millions.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

微 signifie "minuscule, microscopique". Dans le titre, il désigne toutes les micro-informations ou microactions rendues possibles par l'informatique et Internet. Récemment, ce terme a également pris le sens de la présence d'une multitude de petites choses créées par la révolution du numérique et qui envahissent notre quotidien.

据 contraction de 根据 gēnjù "d'après, selon".

至 tout seul signifie "arriver, jusqu'à". Il est plus littéraire que 到 dào.

我国 "mon pays", tournure pour désigner la Chine continentale.

网民 littéralement "le peuple d'Internet" → les internautes.

Rappel : 亿 100 millions.

显然，随着网络技术的迅速发展，我们已进入到了一个网络的“微时代”。生活在这个时代的人每一天都做着微小的事情，每一秒都发出微小的声音，每一刻都体验着微小的魅力和美好。“微”不仅是一种生活概念的改变，也是这个时代政治、经济、文化、生活的多方面都在进行“微”变化。

Xiǎnrán, suízhe wǎngluò jìshù de xùnsù fāzhǎn, wǒmen yǐ jìnrù dào le yī gè wǎngluò de "Wēi shídài". Shēnghuó zài zhè gè shídài de rén měi yī tiān dōu zuò zhe wēixiǎo de shìqíng, měi yī miǎo dōu fāchū wēixiǎo de shēngyīn, měi yī kè dōu tīyàn zhe wēixiǎo de mèilì hé měihǎo. "Wēi" bùjǐn shì yī zhǒng shēnghuó gàiniàn de gǎibiàn, yě shì zhè gè shídài de zhèngzhì, jīngjì, wénhuà, shēnghuó de duō fāngmiàn dōu zài jìnxíng "wēi" biànhuà.

De toute évidence, avec le développement rapide de la technologie des réseaux, nous sommes entrés dans une « ère micro » d'Internet. Les personnes vivant à cette époque font de petites choses chaque jour, émettent de petits sons à chaque seconde et font l'expérience d'un charme et d'une beauté minuscules à chaque instant. "Micro" n'est pas seulement un changement dans le concept de la vie. La politique, l'économie, la culture et la vie de cette époque subissent également des changements vers le "micro".

进入到了 structure résultative composée du verbe 进入 "entrer" et de son résultat 到 "arriver".

每一天 / 每一秒 / 每一刻 "chaque jour / chaque seconde / chaque instant" insistent plus que 每天 / 每秒 / 每刻.

Nous avons vu 一刻 dans le sens de "un quart d'heure". Il signifie aussi "moment". Cette notion de moment est plus brève que 时候. 那一刻 "à ce moment-là, à ce moment précis".

“微”社交

“Wēi” shèjiāo

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Le "Micro" social

“微”是这个时代独特的交友方式，不出门就可以认识新朋友，和近的或者远的朋友聊天，还可以多人同时说话，跟远在国外的家人视频，微信就是这样一款社交软件，有点像国外的脸书，功能更加丰富。人们已经养成了旅游的时候举着手机自拍；去餐厅吃饭先拿手机拍照；发现好听的歌和精彩的文章，都要传到微信朋友圈的习惯，好朋友们看到以后如果觉得很棒，就会点赞和留言。可以说，微信正在逐渐改变人们的生活方式。

“Wēi” shì zhè gè shí dài dú tè de jiāo yǒu fāng shì, bù chū mén jiù kě yǐ rèn shi xīn péng yǒu, hé jìn de huò zhě yuǎn de péng yǒu liáo tiān, hái kě yǐ duō rén tóng shí shuō huà, gēn yuǎn zài guó wài de jiā rén shì pín, Wēi xìn jiù shì zhè yàng yī kuǎn shè jiāo ruǎn jiàn, yǒu diǎn xiàng guó wài de liǎn shū, gōng néng gèng jī ā fēng fù. Rén men yǐ jīng yǎng chéng le lǚ yóu de shí hòu jǔ zhe shǒu jī zì pāi; qù cān tīng chī fàn xiān ná shǒu jī pāi zhào; fā xiàn hǎo tīng de gē hé jīng cǎi de wén zhāng, dōu yào chuán dào Wēi xìn péng yǒu quān de xí guān, hǎo péng yǒu men kàn dào yǐ hòu rú guǒ jué dé hěn bàng, jiù huì diǎn zàn hé liú yán. Kě yǐ shuō, Wēi xìn zhèng zài zhú jiàn gǎi biàn rén men de shēng huó fāng shì.

Le "Micro" est un moyen unique de se faire des amis à cette époque. Vous pouvez rencontrer de nouveaux amis sans sortir, discuter avec des amis proches ou éloignés, vous pouvez parler à plusieurs personnes en même temps et faire des vidéos avec les membres de la famille. WeChat est un logiciel de réseau social de ce type. Un peu comme le Facebook étranger, mais avec plus de fonctions. Les gens ont pris l'habitude de tenir leur téléphone portable pour prendre des selfies lorsqu'ils voyagent ; prendre des photos avec leur téléphone portable lorsqu'ils vont au restaurant pour manger ; quand ils découvrent de bonnes chansons et des articles merveilleux ils sont tous publiés sur les Moments de WeChat. Si les amis trouvent que c'est super, ils aiment et commentent. On peut dire que WeChat change progressivement les modes de vie des gens.

社交 n'est pas un mot du programme du HSK, même au niveau 6. C'est pourtant un mot important actuellement. Il est composé de 社 shè "société, groupe" vu à la séquence 1 du niveau 4 et de 交 jiāo "croiser, échanger" vu à la séquence 5 du niveau 4. Ensemble, ils forment le mot 社交 "contact social, interaction sociale".

De la même façon, nous trouvons 交友 "se faire des amis".

举 employé seul signifie "lever". Ce caractère a été vu à la séquence 9 du niveau 3. Ici on emploie 举 plutôt que 拿 car en voyage on utilise souvent une perche à Selfie. 拿 signifie "prendre dans la main".

传 "transmettre, diffuser" (niveau 4 séquence 14) est employé ici avec le verbe résultatif 到.

朋友圈 littéralement "le cercle d'amis" s'appelle "Moments" dans WeChat. Il est un peu l'équivalent du "mur" dans Facebook.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

在微时代下出现的微博，也让那些明星和有名的人不再高高在上，通过微博，人们有机会和自己喜欢的明星“微”交流，或者直接在他微博留言，私信。

Zài wēi shídài xià chūxiàn de wēibó, yě ràng nà xiē míngxīng hé yǒumíng de rén bú zài gāogāozàishàng, tōngguò wēibó, rénmen yǒu jīhuì hé zìjǐ xǐhuān de míngxīng “wēi” jiāoliú, huòzhě zhíjiē zài tā wēibó liúyán, sīxìn.

L'émergence de microblog à l'ère Micro a également fait que ces stars et personnes célèbres ne se sentent plus supérieures. Grâce au microblog, les gens ont la possibilité de "micro"-communiquer avec leurs célébrités préférées, ou de laisser directement un commentaire ou un message privé sur son microblog.

微博 peut désigner le microblog en général comme ici dans le texte, ou le fameux Weibo de l'entreprise Sina (新浪 Xīnlàng).

高高在上 se sentir ou se considérer supérieur.

同时，为了满足女孩子在拍照和视频时爱美的要求，还出现了美颜 APP，美颜手机，通过“一键美颜”可以把照片上人像的皮肤变得更白、更光滑。近几年，用美颜的人群增长迅速，逐渐走向了国外，一般亚洲手机都带有美颜功能，而苹果手机也因为是否安装这个功能，引起了很多人的讨论。

Tóngshí, wèile mǎnzú nǚháizi zài pāizhào hé shìpín shí àiměi de yāoqiú, hái chūxiàn le měiyán APP, měiyán shǒujī, tōngguò “yī jiàn měiyán” kěyǐ bǎ zhàopiàn shàng rénxiàng de pífū biàn de gèng bái, gèng guānghuá. Jìn jǐ nián, yòng měiyán de rénqún zēngzhǎng xùnsù, zhújiàn zǒuxiàng le guówài, yībān yàzhōu shǒujī dōu dài yǒu měiyán gōngnéng, ér píngguǒ shǒujī yě yīnwèi shìfǒu ānzhuāng zhè gè gōngnéng, yǐnqǐ le hěn duō rén de tāolùn.

Dans le même temps, afin de répondre aux exigences des filles qui aiment la beauté lors de la prise de photos et de vidéos, sont apparus des applications et des smartphones avec des filtres beauté qui peuvent rendre la peau du portrait photo plus blanche et plus lisse à travers l' "embellissement en un clic". Ces dernières années, le nombre de personnes qui utilisent les filtres beauté a augmenté rapidement et s'est progressivement déplacé à l'étranger. En général, les téléphones mobiles asiatiques ont des fonctionnalités d'embellissement du visage et l'installation ou non de cette fonctionnalité sur les Iphones a suscité de nombreuses discussions.

Ne pas confondre Aimei la colocataire Japonaise de Xiaoli au niveau 3 et le verbe 爱美 qui signifie littéralement "aimer la beauté".

Pour "application smartphone", les Chinois préfèrent utiliser l'abréviation anglaise APP plutôt que le terme chinois 手机应用程序 shǒujī yìngyòng chéngxù, un peu trop long.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Nous avons déjà vu le caractère 键 jiàn à la séquence 9 du niveau 4 dans le mot 关键 guānjiàn "essentiel / crucial". Tout seul, il est utilisé dans le sens de "touche" pour un clavier.

人像 rénxiàng "portrait". Ce mot n'est pas dans le programme du HSK (même au niveau 6), et n'est pas évident à deviner. Pourtant c'est un mot important à connaître de nos jours.

此外, 流行在中国年轻人中间的另外一种娱乐社交方式: 弹幕。比如: Bilibili(B 站), Acfun(A 站)视频网站上都有弹幕功能, 有许多视频作者 (像油管的 Youtuber), 他们通过弹幕与观看的人交流, 观看的人之间也通过弹幕互相表达对视频的表扬或者批评。这些字幕显示时间短, 数量大, 速度快, 尤其适合这样的微时代。

Cíwài, liúxíng zài Zhōngguó niánqīngrén zhōngjiān de língwài yī zhǒng yúlè shèjiāo fāngshì: dàn mù. B ǐrú: Bilibili(B zhàn), Acfun(A zhàn) shìpín wǎngzhàn shàng dōu yǒu dàn mù gōngnéng, yǒu xǔduō shìpín zuòzhě (xiàng yóuguǎn de Youtuber). Tāmen tōngguò dàn mù yǔ guānkàn de rén jiāoliú, guānkàn de rén zhījiān yě tōngguò dàn mù hùxiāng biǎodá duì shìpín de biǎoyáng huòzhě pīpíng. Zhè xiē zì mù xiǎnshì shíjiān duǎn, shùliàng dà, sùdù kuài, yóuqí shìhé zhèyàng de wēi shídài.

De plus, il existe une autre forme de divertissement et d'interaction sociale populaire chez les jeunes chinois : les commentaires en temps réel. Par exemple : les sites de vidéos Bilibili (station B), Acfun (station A) ont des fonctions commentaires en temps réel, et il existe de nombreux auteurs de vidéos (comme les YouTubers de YouTube) qui communiquent avec les téléspectateurs à travers ces commentaires en temps réel. Les téléspectateurs expriment également leurs éloges ou leurs critiques de la vidéo à travers les commentaires en temps réel. Le temps d'affichage de ces sous-titres est court, leur nombre est élevé et la vitesse très rapide. Ils sont particulièrement adaptés à une telle ère Micro.

Attention à la prononciation de 弹 dans 弹幕 dàn mù, car ce caractère se prononce aussi tán. 弹 dàn signifie "balle" (de fusil). 弹 tán signifie "pincer une corde / jouer (d'un instrument à cordes)".

Le mot chinois pour Youtuber est 油管主播 Yóuguǎn zhǔbō. Mais comme YouTube est une plateforme occidentale et non accessible en Chine, les Chinois utiliseront souvent le terme anglais.

观看 "regarder" pour un spectateur. Rappel : 参观 cānguān "visiter" (tourisme, musée...), 观众 guānzhòng "spectateurs".

数量 shùliàng est composé de 数 shù "chiffre" et de 量 liàng "quantité". Il signifie "le nombre, la quantité".

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

使用网络新闻的人规模达到 7.43 亿。

Shǐyòng wǎngluò xīnwén de rén guīmó dá dào qī diǎn sì sān yì.

Le nombre de personnes utilisant les actualités en ligne a atteint 743 millions.

显然，随着网络技术的迅速发展，我们已进入到了一个网络的“微时代”。

Xiǎnrán, suízhe wǎngluò jìshù de xùnsù fāzhǎn, wǒmen yǐ jìnrù dào le yī gè wǎngluò de “Wēi shídài”.

De toute évidence, avec le développement rapide de la technologie des réseaux, nous sommes entrés dans une « ère micro » d'Internet.

“微”是这个时代独特的交友方式。

“Wēi” shì zhè gè shídài dútè de jiāoyǒu fāngshì.

Le "Micro" est un moyen unique de se faire des amis à cette époque.

微信就是这样一款社交软件。

Wēixìn jiùshì zhèyàng yī kuǎn shèjiāo ruǎnjiàn.

WeChat est un logiciel de réseau social de ce type.

好朋友们看到以后如果觉得很棒，就会点赞和留言。

Hǎo péngyǒumen kàndào yǐhòu rúguǒ juéde hěn bàng, jiù huì diǎnzàn hé liúyán.

Si les amis trouvent que c'est super, ils aiment et commentent.

在微时代下出现的微博，也让那些明星和有名的人不再高高在上。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Zài wēi shídài xià chūxiàn de wēibó, yě ràng nà xiē míngxīng hé yǒumíng de rén bú zài gāogāozhìshàng.
ng.

L'émergence de microblog à l'ère Micro a également fait que ces stars et personnes célèbres ne se sentent plus supérieures.

为了满足女孩子在拍照和视频时爱美的要求，还出现了美颜 APP。

Wèile mǎnzú nǚháizi zài pāizhào hé shìpín shí àiměi de yāoqiú, hái chūxiàn le měiyán APP

Afin de répondre aux exigences des filles qui aiment la beauté lors de la prise de photos et de vidéos sont apparues des applications avec des filtres beauté.

近几年，用美颜的人群增长迅速，逐渐走向了国外。

Jìn jǐ nián, yòng měiyán de rénqún zēngzhǎng xùnsù, zhújiàn zǒuxiàng le guówài.

Ces dernières années, le nombre de personnes qui utilisent les filtres beauté a augmenté rapidement et s'est progressivement déplacé à l'étranger.

此外，流行在中国年轻人中间的另外一种娱乐社交方式：弹幕。

Cíwài, liúxíng zài Zhōngguó niánqīngrén zhōngjiān de língwài yī zhǒng yúlè shèjiāo fāngshì: dàn mù.

De plus, il existe une autre forme de divertissement et d'interaction sociale populaire chez les jeunes chinois : les commentaires en temps réel.

观看的人之间也通过弹幕互相表达对视频的表扬或者批评。

Guānkàn de rén zhījiān yě tōngguò dàn mù hùxiāng biǎodá duì shìpín de biǎoyáng huòzhě pīpíng.

Les téléspectateurs expriment également leurs éloges ou leurs critiques de la vidéo à travers les commentaires en temps réel.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Modifié le: jeudi 13 octobre 2022, 14:38

微时代的中国（一）

据第 47 次《中国网络发展状况报告》数据显示：至 2020 年 12 月，我国的网民规模达到 9.89 亿，使用网络新闻的人规模达到 7.43 亿，使用网络购物的人规模达到 7.82 亿，使用网络支付的人规模达到 8.54 亿，使用网络视频的人规模达到 9.27 亿。显然，随着网络技术的迅速发展，我们已进入到了一个网络的“微时代”。生活在这个时代的人每一天都做着微小的事情，每一秒都发出微小的声音，每一刻都体验着微小的魅力和美好。“微”不仅是一种生活概念的改变，也是这个时代政治、经济、文化、生活的多方面都在进行“微”变化。

“微”社交

“微”是这个时代独特的交友方式，不出门就可以认识新朋友，和近的或者远的朋友聊天，还可以多人同时说话，跟远在国外的家人视频，微信就是这样一款社交软件，有点像国外的脸书，功能更加丰富。人们已经养成了旅游的时候举着手机自拍；去餐厅吃饭先拿手机拍照；发现好听的歌和精彩的文章，都要传到微信朋友圈的习惯，好朋友们看到以后如果觉得很棒，就会点赞和留言。可以说，微信正在逐渐改变人们的生活方式。

在微时代下出现的微博，也让那些明星和有名的人不再高高在上，通过微博，人们有机会和自己喜欢的明星“微”交流，或者直接在他微博留言，私信。

同时，为了满足女孩子在拍照和视频时爱美的要求，还出现了美颜 APP，美颜手机，通过“一键美颜”可以把照片上人像的皮肤变得更白、更光滑。近几年，用美颜的人群增长迅速，逐渐走向了国外，一般亚洲手机都带有美颜功能，而苹果手机也因为是否安装这个功能，引起了很多人的讨论。

此外，流行在中国年轻人中间的另外一种娱乐社交方式：弹幕。比如：Bilibili(B 站)，Acfun(A 站)视频网站上都有弹幕功能，有许多视频作者（像油管的 Youtuber），他们通过弹幕与观看的人交流，观看的人之间也通过弹幕互相表达对视频的表扬或者批评。这些字幕显示时间短，数量大，速度快，尤其适合这样的微时代。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

TRADUCTION

La Chine à l'ère micro (1)

Selon les données du 47e "Rapport sur le développement d'Internet en Chine", en décembre 2020, le nombre d'utilisateurs d'Internet en Chine a atteint 989 millions, le nombre de personnes utilisant les actualités en ligne a atteint 743 millions et le nombre de personnes utilisant les achats en ligne ont atteint 782 millions, le nombre de personnes utilisant les paiements en ligne a atteint 854 millions et le nombre de personnes utilisant la vidéo en ligne a atteint 927 millions. De toute évidence, avec le développement rapide de la technologie des réseaux, nous sommes entrés dans une « ère micro » d'Internet. Les personnes vivant à cette époque font de petites choses chaque jour, émettent de petits sons à chaque seconde et font l'expérience d'un charme et d'une beauté minuscules à chaque instant. "Micro" n'est pas seulement un changement dans le concept de la vie. La politique, l'économie, la culture et la vie de cette époque subissent également des changements vers le "micro".

Le "Micro" social

Le "Micro" est un moyen unique de se faire des amis à cette époque. Vous pouvez rencontrer de nouveaux amis sans sortir, discuter avec des amis proches ou éloignés, vous pouvez parler à plusieurs personnes en même temps et faire des vidéos avec les membres de la famille. WeChat est un logiciel de réseau social de ce type. Un peu comme le Facebook étranger, mais avec plus de fonctions. Les gens ont pris l'habitude de tenir leur téléphone portable pour prendre des selfies lorsqu'ils voyagent ; prendre des photos avec leur téléphone portable lorsqu'ils vont au restaurant pour manger ; quand ils découvrent de bonnes chansons et des articles merveilleux ils sont tous publiés sur les Moments de WeChat. Si les amis trouvent que c'est super, ils aiment et commentent. On peut dire que WeChat change progressivement les modes de vie des gens.

L'émergence de microblog à l'ère Micro a également fait que ces stars et personnes célèbres ne se sentent plus supérieures. Grâce au microblog, les gens ont la possibilité de "micro"-communiquer avec leurs célébrités préférées, ou de laisser directement un commentaire ou un message privé sur son microblog.

Dans le même temps, afin de répondre aux exigences des filles qui aiment la beauté lors de la prise de photos et de vidéos, sont apparus des application et des smartphones avec des filtres beautés qui peuvent rendre la peau du portrait photo plus blanche et plus lisse à travers l' "embellissement en un clic". Ces dernières années, le nombre de personnes qui utilisent les filtres beauté a augmenté rapidement et s'est progressivement déplacé à l'étranger. En général, les téléphones mobiles

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

asiatiques ont des fonctionnalités d'embellissement du visage et l'installation ou non de cette fonctionnalité sur les iPhones ont suscité de nombreuses discussions.

De plus, il existe une autre forme de divertissement et d'interaction sociale populaire chez les jeunes chinois : les commentaires en temps réel. Par exemple : les sites de vidéos Bilibili (station B), Acfun (station A) ont des fonctions commentaires en temps réel, et il existe de nombreux auteurs de vidéos (comme les YouTubers de YouTube) qui communiquent avec les téléspectateurs à travers ces commentaires en temps réel. Les téléspectateurs expriment également leurs éloges ou leurs critiques de la vidéo à travers les commentaires en temps réel. Le temps d'affichage de ces sous-titres est court, leur nombre est élevé et la vitesse très rapide. Ils sont particulièrement adaptés à une telle ère Micro.

Modifié le: lundi 3 octobre 2022, 09:58

PAGE

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

参与 cānyù : participer à

肺 fèi : poumon

话题 huàtí : sujet (d'une conversation), topic

控制 kòngzhì : exercer un contrôle sur

面对 miànduì : faire face à

Ce mot a déjà été étudié à la séquence 15 du niveau 4, mais il fait partie du programme du HSK niveau 5. Nous le remettons ici pour ceux qui n'auraient pas étudié le niveau 4 sur Learn-chinese.online.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

力量 lìliang : puissance, force

手指 shǒuzhǐ : doigt

现金 xiànjīn : argent en espèces

主张 zhǔzhāng : préconiser

针对 zhēnduì : être dirigé vers, viser

作为 zuòwéi : comme, en tant que

政府 zhèngfǔ : gouvernement

日常 rìcháng : de tous les jours

疯狂 fēngkuáng : fou

销售 xiāoshòu : vendre, vente

阻止 zǔzhǐ : prévenir, bloquer

摸 mō : sentir avec la main, toucher

装 zhuāng : envelopper, emballer

传播 chuánbō : diffuser, propager

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

哪怕 nǎpà : même si, peu importe comment

商业 shāngyè : entreprise, commerce

属于 shǔyú : appartenir à, faire partie de

相关 xiāngguān : être lié

移动 yídòng : déplacer, mobile, portable

目标 mùbiāo : cible, but, objectif

Ce mot a déjà été étudié à la séquence 18 du niveau 4, mais il fait partie du programme du HSK niveau 5. Nous le remettons ici pour ceux qui n'auraient pas étudié le niveau 4 sur Learn-chinese.online.

产品 chǎnpǐn : biens, marchandises, produits

大型 dàxíng : à grande échelle

行业 hángyè : industrie, entreprise

建设 jiànshè : construire, construction

课程 kèchéng : cours, programme académique

恋爱 liàn'ài : amour(romantique), être amoureux

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

付款 fùkuǎn : payer, paiement

建立 jiànlì : établir, mettre en place

巨大 jùdà : gigantesque, immense

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK 5, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

亲民 qīnmín : sensible aux besoins des gens

新冠肺炎 xīnguān fèiyán : Covid-19

疫情 yìqíng : situation épidémique

医疗 yīliáo : traitement médical

淘宝 Táobao : Taobao

Ce mot a déjà été étudié à la séquence 19 du niveau 4, mais il fait partie du programme du HSK niveau 5. Nous le remettons ici pour ceux qui n'auraient pas étudié le niveau 4 sur Learn-chinese.online.

天猫 Tiānmāo : Tmall

马云 Mǎ Yún : Ma Yun (Jack Ma)

Modifié le: jeudi 13 octobre 2022, 14:39

Grammaire

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- **Séquence 2 - La Chine à l'ère micro (2)**

微时代的中国（二）

Wēi shídài de Zhōngguó (èr)

La Chine à l'ère micro (2)

“微”政府

微时代的政府更加亲民，政治的参与方法变得更多，内容不再是看得见摸不着的，它与我们的日常生活更加相关。微博像一张网，装着人们普遍关心的政治热点话题。微博扩大和方便了新闻的报道和传播，人们不仅可以看新闻，也可以自己报道新闻，微博让人们感觉到了自己的力量。

“Wēi” zhèngfǔ

Wēi shídài de zhèngfǔ gèngjiā qīnmín, zhèngzhì de cānyù fāngfǎ biàndé gèng duō, nèiróng bú zài shì kàn de jiàn mō bù zháo de, tā yǔ wǒmen de rìcháng shēnghuó gèngjiā xiāngguān. Wēibó xiàng yī zhāng wǎng, zhuāngzhe rénmen pǔbiàn guānxīn de zhèngzhì rèdiǎn huàtí. Wēibó kuòdà hé fāngbiàn le xīnwén de bàodào hé chuánbō, rénmen bùjǐn kěyǐ kàn xīnwén, yě kěyǐ zìjǐ bàodào xīnwén, wēibó ràng rénmen gǎnjué dào le zìjǐ de lìliàng.

Le gouvernement "micro"

Le gouvernement de l'ère Micro est plus proche du peuple, et les méthodes de participation politique sont devenues plus nombreuses. Le contenu n'est plus visible et intangible. Il est plus lié à notre vie quotidienne. Le microblogging est comme un filet qui est rempli de sujets politiques d'actualité auxquels les gens se soucient généralement. Il a élargi et facilité le reportage et la diffusion des

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

nouvelles. Les gens peuvent non seulement regarder les nouvelles, mais aussi rapporter les nouvelles par eux-mêmes. Le micro-blogging fait sentir aux gens leur propre pouvoir.

再 indique la répétition d'une action ou d'une situation. Exemple : 再见 "se voir à nouveau" → "au revoir". Ainsi 不再是 indique qu'une action ou une situation ne se reproduira plus.

Nous avons déjà vu le caractère 着 avec la prononciation zhe et qui indique que l'action dure. Par exemple dans ce texte 装着 zhuāngzhe "envelopper" + duratif → "remplir, contenir". Dans la structure résultative 摸不着 mō bù zháo le caractère 着 se prononce zháo et indique ici que l'action de toucher 摸 n'atteint pas son but. On le retrouve dans l'expression très courante 睡着了 shuì zháo le "s'être endormi" et 睡不着 shuì bù zháo "ne pas arriver à s'endormir". Il est identique au verbe résultatif 到 "arriver" qui indique également que l'action a atteint son but. L'usage fait que l'on peut parfois utiliser les deux indifféremment 摸不着 = 摸不到 ou seulement l'un des deux. Par exemple, on ne peut pas dire 睡到了 ou 睡不到.

热点 littéralement "point chaud", signifie "point important".

感觉到了 est une structure résultative composée du verbe d'action 感觉 "ressentir" et du verbe de résultat 到 "arriver" qui indique que l'action a atteint son but. Avec 感觉 on peut seulement utiliser 到.

同时, 数字政府的建设, 提高了人们的满意度和幸福感。比如: 2020年, 面对新冠肺炎疫情, 政府推出的“健康码”, 在线课程, 在线医疗, 网络显示出巨大的力量, 对控制和阻止疫情起到了关键作用。

Tóngshí, shùzì zhèngfǔ de jiànshè, tígāo le rénmen de mǎnyìdù hé xìngfúgǎn. Bǐrú: èr líng èr líng nián, miànduì xīnguān fèiyán yìqíng, zhèngfǔ tuīchū de "jiànkāng mǎ", zàixiàn kèchéng, zàixiàn yīliáo, wǎngluò xiǎnshì chū le jùdà de lìliàng, duì kòngzhì hé zǔzhǐ yìqíng qǐ dào le guānjiàn zuòyòng.

Dans le même temps, l'établissement d'une gouvernance numérique a amélioré le niveau de satisfaction et le sentiment de bonheur des gens. Par exemple, en 2020, face à l'épidémie de Covid-19, le gouvernement a promu le « code de santé », les cours et les soins médicaux en ligne. Internet a fait preuve d'une grande puissance et a joué un rôle clé dans le contrôle et la prévention de l'épidémie.

数字 "chiffre, nombre" est employé ici comme adjectif "numérique".

Nous avons déjà vu le caractère 度 dans plusieurs mots : 温度 wēndù "température", 高度 gāodù "hauteur, altitude", 速度 sùdù "vitesse", etc. Seul 度 a le sens de "degré, niveau", il signifie également "traverser". Le mot 满意度 signifie donc "degré ou niveau de satisfaction".

幸福 "bonheur" + 感 "ressentir, sentiment, sensation" → sentiment de bonheur.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

推出 est composé de 推 "pousser" et 出 "sortir". Ensemble, ces deux caractères forment le mot "promouvoir / lancer (un produit, une campagne)". Étrangement, ce mot n'est pas dans les listes du HSK, même au niveau 6. Il n'est pas forcément facile à deviner à partir des caractères qui le composent.

Dans la structure résultative 显示出了, le verbe résultatif est 出 "sortir". Il est utilisé quand on veut donner l'idée qu'une action fait apparaître quelque chose. Par exemple, pour signifier "trouver" on peut dire 找到 (sens général) ou 找出 quand l'objet retrouvé est sorti d'un endroit fermé (valise, boîte, tiroir, etc.)

起作用 signifie "faire effet, être efficace". Dans l'expression 起到了关键作用, nous avons la structure résultative 起到了 et le groupe nominal 关键作用 "effet crucial, rôle clé".

“微”经济

微时代是属于马云的“small is beautiful”的小而美的经济方式。

“微销售”主张建立一个产品、市场、销售、顾客之间更“轻”、更“快”的销售方法。比如：2009年，中国的一家大型购物网站淘宝商店——现在的名字叫天猫——在十一月十一日这一天举办了大规模的打折活动，这一次活动给天猫带来了 0.5 亿元收入。后来几年其他商业网站，也开始学习这个销售方式，“双十一”从针对没有谈恋爱的年轻人作为销售目标开始，发展成现在人人疯狂的购物日，这就是“微”经济给社会带来的巨大影响。

“Wēi” jīngjì

Wēi shídài shì shǔyú Mǎ Yún de “small is beautiful” de xiǎo ér měi de jīngjì fāngshì.

“Wēi xiāoshòu” zhǔzhāng jiànlì yī gè chǎnpǐn, shìchǎng, xiāoshòu, gùkè zhījiān gèng “qīng”, gèng “kuài” de xiāoshòu fāngfǎ. Bǐrú: 2009 nián, Zhōngguó de yī jiā dàxíng gòuwù wǎngzhàn Táobao shāngdiàn (xiànzài de míngzì jiào Tiānmāo) zài shí yī yuè shí yī rì zhè yī tiān jǔbàn le dà guīmó de dǎzhé huódòng, zhè yī cì huódòng gěi Tiānmāo dài lái le 0.5 yì yuán shōurù. Hòulái jǐ nián qítā shāngyè wǎngzhàn, yě kāishǐ xuéxí zhè gè xiāoshòu fāngshì, “shuāng shíyī” cóng zhēnduì méiyǒu tán liàn'ài de niánqīng rén zuòwéi xiāoshòu mùbiāo kāishǐ, fāzhǎn chéng xiànzài rénrén fēngkuáng de gòuwù rì, zhè jiù shì “Wēi” jīngjì gěi shèhuì dài lái de jùdà yǐngxiǎng.

L'économie "mirco"

L'ère micro appartient à la méthode économique du petit et beau ("small is beautiful") de Jack Ma.

Les « micro-ventes » prônent la mise en place d'un mode de vente « plus léger » et « plus rapide » entre les produits, les marchés, les ventes et les clients. Par exemple, en 2009, un grand site d'achat en ligne, le magasin Taobao en Chine, maintenant appelé Tmall, a organisé un événement à grande échelle de réduction le 11 novembre. Cet événement a rapporté à Tmall 50 millions de yuans de revenus. Au cours des années suivantes, d'autres sites Web commerciaux ont également commencé à apprendre cette méthode de vente. Le "double 11" qui à l'origine ciblait les jeunes qui n'étaient pas

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

en couple comme cible de vente, est devenu une journée folle de shopping pour tout le monde. C'est précisément l'énorme impact de la "micro" économie sur la société.

Nous avons déjà vu 家 comme classificateur des hôpitaux 一家医院, des restaurants 一家饭馆 et des entreprises 一家公司 et dans ce texte comme classificateur des sites web : 一家大型购物网站.

双十一 "le double 11" est un raccourci pour parler du 11 novembre (11/11).

从...开始 littéralement "à partir de ... commencer", est utilisé pour exprimer "à l'origine".

Contrairement à 本来, il doit être suivi d'un autre événement : 发展成现在人人疯狂的购物日

谈恋爱 littéralement "discuter d'amour" est une expression typique chinoise pour dire "être dans une relation amoureuse".

成 "devenir" se place derrière certains verbes pour exprimer le résultat atteint par une transformation exprimée par le verbe. Exemples : 发展成 "se développer pour devenir...", 翻译成中文 "traduire en chinois", etc.

“微”支付

“微销售”也带动了支付行业的迅速发展。在微时代下的衣、食、住、行方便到只需要动一动手指。以前买东西时，一般都需要用现金支付。现在，几乎所有的商店，哪怕是在路边买水果，通过手机“扫一扫”，用移动支付的方式付款。不管是打车还是交费，只要有网络的地方，都可以轻松解决。

“Wēi” zhīfù

“Wēi xiāoshòu” yě dài dòng le zhīfù hángyè de xùnsù fāzhǎn. Zài wēi shídài xià de yī, shí, zhù, xíng fāngbiàn dào zhǐ xūyào dòng yī dòng shǒuzhǐ. Yǐqián mǎi dōngxī shí, yībān dōu xūyào yòng xiànjīn zhīfù. Xiànzài, jīhū suǒyǒu de shāngdiàn, nǎpà shì zài lù biān mǎi shuǐguǒ, tōngguò shǒujī “sǎo yī sǎo”, yòng yídòng zhīfù de fāngshì fùkuǎn. Bùguǎn shì dǎchē háishì jiāofèi, zhǐyào yǒu wǎngluò de dìfāng, dōu kěyǐ qīngsōng jiějué.

Le paiement "micro"

Les "micro-ventes" ont également conduit au développement rapide de l'industrie des paiements. À l'ère micro, se vêtir, se nourrir, se loger et se déplacer se sont simplifiés à un mouvement de doigts. Dans le passé, lorsque vous achetiez quelque chose, vous deviez généralement payer en espèces. Désormais, presque tous les commerces, même pour acheter des fruits au bord de la route, utilisent leur téléphone portable pour « scanner » et régler par paiement mobile. Qu'il s'agisse de prendre un taxi ou de payer ses frais, tant qu'il y a du réseau, cela peut être facilement résolu.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

带动 dàidòng "entraîner / donner l'impulsion" est un mot qui n'est pas dans les listes du HSK, même au niveau 6. Il pourrait être deviné : 带 "emporter" + 动 "bouger", mais ce n'est pas forcément évident.

方便到 dans cette expression, 到 "arriver" signifie ici "au point de".

动一动手指 "bouger (un peu) le doigt" expression typique à retenir telle quelle.

付钱 est un terme général pour dire "payer. Par contre 交费 est une contraction de 交付费用, littéralement "payer les frais" et s'emploie pour payer des frais de scolarité 交学费, des frais d'électricité 交电费, des factures d'eau 交水费, mais pas pour payer ses impôts qui se dit 付税 fùshuì.

扫一扫 littéralement "balayer un peu" désigne l'action de scanner avec un téléphone mobile. Le verbe "scanner" se dit 扫描 sāomiáo. Pour employer la structure qui "adoucit" la force du verbe, on n'emploie que la première syllabe. En Chine, le paiement avec le smartphone est très développé, il suffit souvent de scanner un écran (dans un parking par exemple) ou un smartphone d'un vendeur, de valider, et le paiement est effectué. En 2019, j'ai eu la surprise de voir ce type de paiement entre portables entre ma belle-sœur chinoise et une vendeuse sur le bord de la route dans une région isolée en montagne. La 4G et maintenant la 5G sont très développées en Chine, même dans des régions isolées.

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

内容不再是看得见摸不着的。

Nèiróng bú zài shì kàn de jiàn mō bù zháo de.

Le contenu n'est plus visible et intangible.

微博像一张网，装着人们普遍关心的政治热点话题。

Wēibó xiàng yī zhāng wǎng, zhuāngzhe rénmen pǔbiàn guānxīn de zhèngzhì rèdiǎn huàtí.

Le microblogging est comme un filet qui est rempli de sujets politiques d'actualité auxquels les gens se soucient généralement.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

微博让人们感觉到了自己的力量。

Wēibó ràng rénmen gǎnjué dào le zìjǐ de lìliàng.

Le micro-blogging fait sentir aux gens leur propre pouvoir.

数字政府的建设，提高了人们的满意度和幸福感。

Shùzì zhèngfǔ de jiànshè, tígāo le rénmen de mǎnyìdù hé xìngfúgǎn.

L'établissement d'une gouvernance numérique a amélioré le niveau de satisfaction et le sentiment de bonheur des gens.

网络显示出了巨大的力量，对控制和阻止疫情起到了关键作用。

Wǎngluò xiǎnshì chū le jùdà de lìliàng, duì kòngzhì hé zǔzhǐ yìqíng qǐ dào le guānjiàn zuòyòng.

Internet a fait preuve d'une grande puissance et a joué un rôle clé dans le contrôle et la prévention de l'épidémie.

微时代是属于马云的小而美的经济方式。

Wēi shídài shì shǔyú Mǎ Yún de xiǎo ér měi de jīngjì fāngshì.

L'ère micro appartient à la méthode économique du "petit et beau" de Jack Ma.

这一次活动给天猫带来了 0.5 亿元收入。

zhè yī cì huódòng gěi Tiānmāo dàilái le 0.5 yì yuán shōurù.

Cet événement a rapporté à Tmall 50 millions de yuans de revenus.

“双十一”从针对没有谈恋爱的年轻人作为销售目标开始，发展成现在人人疯狂的购物日。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

“Shuāng shíyī” cóng zhēnduì méiyǒu tán liàn'ài de niánqīngrén zuòwéi xiāoshòu mùbiāo kāishǐ, fāzhǎn chéng xiànzài rénren fēngkuáng de gòuwù rì.

Le "double 11" qui à l'origine ciblait les jeunes qui n'étaient pas en couple comme cible de vente, est devenu une journée folle de shopping pour tout le monde.

在微时代下的衣、食、住、行方便到只需要动一动手指。

Zài wēi shídài xià de yī, shí, zhù, xíng fāngbiàn dào zhǐ xūyào dòng yī dòng shǒuzhǐ.

À l'ère micro, se vêtir, se nourrir, se loger et se déplacer se sont simplifiés à un mouvement de doigts.

几乎所有的商店，哪怕是在路边买水果，通过手机“扫一扫”，用移动支付的方式付款。

Jīhū suǒyǒu de shāngdiàn, nǎpà shì zài lù biān mǎi shuǐguǒ, tōngguò shǒujī “sǎo yī sǎo”, yòng yídòng zhīfù de fāngshì fùkuǎn.

Désormais, presque tous les commerces, même pour acheter des fruits au bord de la route, utilisent leur téléphone portable pour « scanner » et régler par paiement mobile.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

微时代的中国（二）

“微”政府

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

微时代的政府更加亲民，政治的参与方法变得更多，内容不再是看得见摸不着的，它与我们的日常生活更加相关。微博像一张网，装着人们普遍关心的政治热点话题。微博扩大和方便了新闻的报道和传播，人们不仅可以看新闻，也可以自己报道新闻，微博让人们感觉到了自己的力量。

同时，数字政府的建设，提高了人们的满意度和幸福感。比如：2020年，面对新冠肺炎疫情，政府推出的“健康码”，在线课程，在线医疗，网络显示出了巨大的力量，对控制和阻止疫情起到了关键作用。

“微”经济

微时代是属于马云的“small is beautiful”的小而美的经济方式。

“微销售”主张建立一个产品、市场、销售、顾客之间更“轻”、更“快”的销售方法。比如：2009年，中国的一家大型购物网站淘宝商店——现在的名字叫天猫——在十一月十一日这一天举办了大规模的打折活动，这一次活动给天猫带来了0.5亿元收入。后来几年其他商业网站，也开始学习这个销售方式，“双十一”从针对没有谈恋爱的年轻人作为销售目标开始，发展成现在人人疯狂的购物日，这就是“微”经济给社会带来的巨大影响。

“微”支付

“微销售”也带动了支付行业的迅速发展。在微时代下的衣、食、住、行方便到只需要动一动手指。以前买东西时，一般都需要用现金支付。现在，几乎所有的商店，哪怕是在路边买水果，通过手机“扫一扫”，用移动支付的方式付款。不管是打车还是交费，只要有网络的地方，都可以轻松解决。

TRADUCTION

La Chine à l'ère micro (2)

Le gouvernement "micro"

Le gouvernement de l'ère Micro est plus proche du peuple, et les méthodes de participation politique sont devenues plus nombreuses. Le contenu n'est plus visible et intangible. Il est plus lié à notre vie quotidienne. Le microblogging est comme un filet qui est rempli de sujets politiques d'actualité auxquels les gens se soucient généralement. Il a élargi et facilité le reportage et la diffusion des

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

nouvelles. Les gens peuvent non seulement regarder les nouvelles, mais aussi rapporter les nouvelles par eux-mêmes. Le micro-blogging fait sentir aux gens leur propre pouvoir.

Dans le même temps, l'établissement d'une gouvernance numérique a amélioré le niveau de satisfaction et le sentiment de bonheur des gens. Par exemple, en 2020, face à l'épidémie de Covid-19, le gouvernement a promu le « code de santé », les cours et les soins médicaux en ligne. Internet a fait preuve d'une grande puissance et a joué un rôle clé dans le contrôle et la prévention de l'épidémie.

L'économie "micro"

L'ère micro appartient à la méthode économique du petit et beau ("small is beautiful") de Jack Ma.

Les « micro-ventes » prônent la mise en place d'un mode de vente « plus léger » et « plus rapide » entre les produits, les marchés, les ventes et les clients. Par exemple, en 2009, un grand site d'achat en ligne, le magasin Taobao en Chine, maintenant appelé Tmall, a organisé un événement à grande échelle de réduction le 11 novembre. Cet événement a rapporté à Tmall 50 millions de yuans de revenus. Au cours des années suivantes, d'autres sites Web commerciaux ont également commencé à apprendre cette méthode de vente. Le "double 11" qui à l'origine ciblait les jeunes qui n'étaient pas en couple comme cible de vente, est devenu une journée folle de shopping pour tout le monde. C'est précisément l'énorme impact de la "micro" économie sur la société.

Le paiement "micro"

Les "micro-ventes" ont également conduit au développement rapide de l'industrie des paiements. À l'ère micro, se vêtir, se nourrir, se loger et se déplacer se sont simplifiés à un mouvement de doigts. Dans le passé, lorsque vous achetiez quelque chose, vous deviez généralement payer en espèces. Désormais, presque tous les commerces, même pour acheter des fruits au bord de la route, utilisent leur téléphone portable pour « scanner » et régler par paiement mobile. Qu'il s'agisse de prendre un taxi ou de payer ses frais, tant qu'il y a du réseau, cela peut être facilement résolu.

Modifié le: jeudi 13 octobre 2022, 14:46

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 3 - La Chine à l'ère micro \(3\)](#)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

项 xiàng : classificateur du contenu, des principes, des articles, des clauses, des tâches, etc.

彼此 bǐcǐ : l'un l'autre, mutuellement

病毒 bìngdú : virus

成长 chéngzhǎng : croître, croissance

不断 búduàn : incessant, ininterrompu

个人 gèrén : individuel, personnel

广场 guǎngchǎng : place publique

键盘 jiàn pán : clavier

疲劳 pí láo : être fatigué, fatigue

情绪 qíngxù : humeur, état d'esprit

鼠标 shǔbiāo : souris (informatique)

物理 wùlǐ : physique

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

形成 xíngchéng : former, prendre forme

享受 xiǎngshòu : profiter de, plaisir

消费 xiāofèi : consommer

效率 xiàolǜ : efficacité

作品 zuòpǐn : oeuvre (d'art)

自由 zìyóu : liberté

行为 xíngwéi : action, conduite, comportement

表现 biǎoxiàn : afficher, montrer

个性 gèxìng : individualité, personnalité

观点 guāndiǎn : point de vue

空间 kōngjiān : espace

晒 shài : exposer et partager sur le Web

商品 shāngpǐn : produits, marchandises

完美 wánměi : parfait, perfection, parfaitement

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

现实 xiànrshí : la réalité, réel, réaliste

想象 xiǎngxiàng : imaginer, s'imaginer

信息 xìnxī : informations, nouvelles, message

重复 chóngfù : répéter, dupliquer

思考 sīkǎo : réfléchir sur

传统 chuántǒng : tradition, traditionnel

活跃 huóyuè : actif, vif, animer

集中 jízhōng : se concentrer sur, mettre ensemble

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

碎片 suìpiàn : fragment, éclat

分享 fēnxiǎng : partager

大妈 dà mā : terme affectueux pour une femme âgée

八卦 bāguà : les huit trigrammes / potins

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

草根 cǎogēn : base

微时代的中国 (三)

Wēi shídài de Zhōngguó (sān)

La Chine à l'ère micro (3)

“微”传播

现在中国很流行一个概念——“微”传播，从微信到微博、从微电影到微视频，“微”传播成了日常生活的一项内容或一种方式；它规模可能越来越小，但范围却越来越大。

“微”传播让每个人都可以向世界表现、分享自己的作品，传播着一种快速娱乐，有不少人成了“网红”。同时，也有很多的作品像病毒一样传播，比如：2014年最火的《小苹果》，这样的歌不仅让中国的广场舞大妈们火到了国外，而且非常简单，一听就会，然后一直重复在你头脑里。

"Wēi" chuánbō

Xiànzài Zhōngguó hěn liúxíng yī gè gàiniàn —— “wēi” chuánbō, cóng Wēixìn dào Wēibó, cóng wēi di ànyǐng dào wēi shìpín, “wēi” chuánbō chéng le rìcháng shēnghuó de yī xiàng nèiróng huò yī zhǒng fāngshì; tā guīmó kěnéng yuèlái yuè xiǎo, dàn fànweí què yuèlái yuè dà.

“Wēi” chuánbō ràng měi gè rén dōu kěyǐ xiàng shìjiè biǎoxiàn, fēnxiǎng zìjǐ de zuòpǐn, chuánbō zhe yī zhǒng kuàisù yúlè, yǒu bù shǎo rén chéng le “wǎnghóng”. Tóngshí, yě yǒu hěnduō de zuòpǐn xiàng bìngdú yī yàng chuánbō, bǐrú: 2014 nián zuì huǒ de “xiǎo píngguǒ”, zhèyàng de gē bùjǐn ràng Zhōngguó de guǎngchǎngwǔ dà mā mēn huǒ dào le guó wài, érqǐè fēicháng jiǎndān, yī tīng jiù huì, rán hòu yī zhǐ chí chóng fù zài nǐ tóu nǎo lǐ.

La diffusion "micro"

De nos jours, un concept de « micro » diffusion est très populaire en Chine. De WeChat à Weibo, des micro films aux micro vidéos, la « micro » diffusion est devenue un contenu ou un mode de vie quotidien; elle peut devenir de plus en plus petite, mais sa portée est de plus en plus grande.

La "micro" diffusion permet à chacun d'exprimer et de partager son travail avec le monde. En diffusant une sorte de divertissement rapide, de nombreuses personnes sont devenues des "célébrités du net". Dans le même temps, il existe également de nombreuses œuvres qui se propagent comme un virus, comme le hit de 2014 "Petite pomme". Ce genre de chanson a non seulement rendu les danseuses de rue chinoises populaires à l'étranger, mais en plus, elle est très simple, il suffit de l'entendre une fois pour la connaître et ensuite elle tourne en boucle dans votre tête.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

快速 kuàisù "rapide". Ce mot n'est pas dans les listes du HSK, même au niveau 6, mais il est facilement devinable, les deux caractères le composant signifiant rapide.

网红 wǎnghóng mot qui est apparu avec le développement d'Internet et surtout de la possibilité de faire des vidéos en direct qu'apprécient beaucoup les Chinois. Il est composé de 网 wǎng "filet → Internet" et de 红 hóng "rouge" qui signifie aussi "être à la mode, populaire". 网红 désigne les personnes devenues célèbres sur les réseaux sociaux.

火 "feu" signifie aussi "être populaire". Il est surtout utilisé pour les chansons, les films, etc.

广场舞 la "danse de place" que l'on appelle plutôt la "danse de rue" est une pratique très populaire, principalement chez les femmes d'un certain âge. Elle permet de faire une activité physique et de créer du lien social. Les pratiquantes se retrouvent dans des parcs, sur des places ou sur des grands trottoirs au bord de la route, et dansent sur toutes sortes de musique, parfois avec des éventails, des foulards, etc.

“微”文化

微时代下的“微”文化是自由的，每一个人都可以通过太多的方式表达自己的情绪、观点、生活，享受别人的注意，把自己的心情、体验拿到圈里晒一晒，不管是自己还是别人都得到了非常大的参与感。

“Wēi” wénhuà

Wēi shídài xià de “wēi” wénhuà shì zìyóu de, měi yī gè rén dōu kěyǐ tōngguò tài duō de fāngshì lái biǎo dá zìjǐ de qíngxù, guāndiǎn, shēnghuó, xiǎngshòu biérén de zhùyì, bǎ zìjǐ de xīnqíng, tǐyàn ná dào quān lǐ shài yī shài, bùguǎn shì zìjǐ háishì biérén dōu dédào le fēicháng dà de cānyùgǎn.

La culture "micro"

La culture « micro » de l'ère micro est libre. Chacun peut exprimer ses émotions, ses opinions et sa vie de trop de manières, profiter de l'attention des autres et partager ses sentiments et expériences dans des groupes. Que ce soit les autres ou soi-même, tous bénéficient d'un grand sentiment de participation.

晒 signifie à l'origine "exposer (au soleil)" → 晒太阳 shài tàiyáng, 晒干 shài gān "sécher au soleil". Par extension, il signifie "exposer sur le Web".

得到 "obtenir", n'est pas un mot listé dans le programme du HSK. Il est composé de 得 dé "obtenir" au deuxième ton. Au ton neutre, 得 de est le suffixe verbal qui introduit l'appréciation. 到 dào "arriver", est un verbe résultatif qui indique que l'action atteint son résultat, ce qui est très logique avec "obtenir".

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

参与感 "sentiment de participation" est facile à deviner : il est composé de 参与 "participer" et 感 "ressentir, éprouver".

微时代下的“微”文化也是个性的，它是一种草根参与的文化。它不是少数人做了很多努力而形成的，而是在每个人都做了一点点的“微”努力里不断成长。

“微”文化更像碎片。上下班的公共汽车、地铁上，有移动电视，有手机；白天，我们一边工作，一边上网，还要发发微信，看看八卦，这些一点点地信息碎片组成了我们的生活。

Wēi shídài xià de “wēi” wénhuà yěshì gèxìng de, tā shì yī zhǒng cǎogēn cānyù de wénhuà. Tā bú shì shǎoshù rén zuò le hěnduō nǚlì ér xíngchéng de, ér shì zài měi gè rén dōu zuò le yī diǎndiǎn de “wēi” nǚlì lǐ búduàn chéngzhǎng.

“Wēi” wénhuà gèng xiàng suìpiàn. Shàng xià bān de gōnggòngqìchē, dìtiě shàng, yǒu yí dòng diànshì, yǒu shǒujī; báitiān, wǒmen yībiān gōngzuò, yībiān shàngwǎng, hái yào fāfā wēixìn, kànkàn bāguà, zhèxiē yī diǎndiǎn de xìnxī suìpiàn zǔchéng le wǒmen de shēnghuó.

La culture « micro » à l'ère micro est aussi individuelle, c'est une culture de participation à la base. Elle n'est pas formée par quelques personnes qui ont fait beaucoup de travail acharné, mais elle grandit continuellement avec les petits efforts de tout le monde.

La "micro" culture est fragmentaire. Dans le bus et le métro pour aller et revenir du travail, il y a des téléviseurs et des téléphones portables ; pendant la journée, nous travaillons tout en surfant sur Internet, nous envoyons également des messages sur WeChat et lisons les potins. Ces petits fragments d'informations composent notre vie.

草根 littéralement "racine d'herbe" est utilisé pour dire la "base".

少数 "un petit nombre" est composé de 少 "peu nombreux" et de 数 "chiffre, nombre".

很多努力而形成 : 而 est une conjonction de coordination qui indique ici un enchaînement, mais avec une relation de cause à effet : ce sont les nombreux efforts qui entraînent sa "formation" (construction).

一点点 "un tout petit peu". Avec l'accent du nord, on dira 一点点儿 yī diǎn diǎnr.

“微”文化更像碎片。 littéralement, la phrase signifie "La culture micro ressemble plus à des fragments".

白天 "dans la journée". Étrangement, ce mot n'est pas dans les listes du HSK, même au niveau 6.

发发微信 expression pour dire "discuter sur WeChat".

看八卦 "lire les potins". 八卦 désignait à l'origine les huit trigrammes du Classique des mutations 易经 Yì jīng utilisé pour la divination.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

“微”批评

微时代下的“微”生活、“微”文化并不是一个完美的世界。

微时代的发展带给了我们自由的空间，个性的体验。快速的交流拉近了人与人之间的物理距离，却也让我们心与心之间的距离更远。有句话是这么说：“世界上最远的距离是，我在你身边，你在朋友圈。”

“Wēi” pīpíng

Wēi shídài xià de “wēi” shēnghuó, “wēi” wénhuà bìng bú shì yī gè wánměi de shìjiè. Wēi shídài de fā zhǎn dài gěi le wǒmen zìyóu de kōngjiān, gèxìng de tǐyàn. Kuàisù de jiāoliú lājìn le rén yǔ rén zhī jiān de wùlǐ jùlí, què yě ràng wǒmen xīn yǔ xīn zhī jiān de jùlí gèng yuǎn. Yǒu jù huà shì zhème shuō: “Shì jiè shàng zuì yuǎn de jùlí shì, wǒ zài nǐ shēnbiān, nǐ zài péngyǒu quān.”

La critique "micro"

La « micro » vie et la « micro » culture sous l'ère micro n'est pas un monde parfait.

Le développement de l'ère micro nous a apporté un espace de liberté et une expérience individuelle. La communication rapide a raccourci la distance physique entre les personnes, mais elle a également rallongé la distance entre nos cœurs. Il y a un dicton qui dit : "La distance la plus éloignée au monde, c'est quand je suis à tes côtés et tu es dans le groupe d'amis."

并 renforce ici la négation : 并不是.

带 "emporter, emmener" + 给 "donner" → 带给 "apporter, donner, fournir"

拉 "tirer" + 近 "proche" → 拉近 "rapprocher".

...与...之间 "entre et ..." 与 et 之 sont plus littéraires que 和 et 的.

距 "distance" + 离 "quitter / être éloigné de" → 距离 "distance".

微时代的朋友即使见面吃饭，彼此也没一点交流，好像该说的话，该聊的天都在微信里了。坐地铁的时候，更是人人低头看手机，这样长时间看手机不仅影响健康，使眼睛过度疲劳，还影响人们工作和学习的效率，让人们的注意力不集中。还有些人长时间活跃在社交网络上，而在现实生活中的能力却非常差。

Wēi shídài de péngyǒu jíshǐ jiànmiàn chīfàn, bǐcǐ yě méi yīdiǎn jiāoliú, hǎoxiàng gāi shuō de huà, gāi liáo de tiān dōu zài wēixìn lǐ le. Zuò dìtiě de shíhòu, gèng shì rénrén dītóu kàn shǒujī, zhèyàng cháng shíjiān kàn shǒujī bùjǐn yǐngxiǎng jiànkāng, shǐ yǎnjīng guòdù pílóu, hái yǐngxiǎng rénmén gōngzuò hé xuéxí de xiàolǜ, ràng rénmén de zhùyì lì bù jízhōng. Hái yǒuxiē rén cháng shíjiān huóyuè zài shèjiāo wǎngluò shàng, ér zài xiànshí shēnghuó zhōng de nénglì què fēicháng chà.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Même si les amis de l'ère micro se réunissent pour le dîner, ils ne communiquent pas du tout entre eux. Apparemment, tout ce qui est à dire ou à discuter est dans WeChat. Et encore plus particulièrement dans le métro, tout le monde regarde son téléphone portable. Regarder le téléphone portable pendant aussi longtemps affecte non seulement la santé et fatigue excessivement les yeux, mais affecte également l'efficacité du travail et des études, et diminue la capacité de concentration. Il y a aussi des gens qui sont actifs sur les réseaux sociaux depuis longtemps, mais leur capacité dans la vraie vie est à contrario très faible.

没一点 contraction de 没有一点 littéralement "ne pas avoir un peu" → "pas du tout".

该 contraction de 应该 yīnggāi "devoir, falloir".

低 a été vu à la séquence 12 du niveau 3 dans le sens de "être bas". Il signifie aussi "baisser" dans l'expression 低头 "baisser la tête".

过度 est composé de 过 guò "traverser → dépasser" et 度 dù qui signifie ici "limite, niveau" (mais qui peut aussi avoir le sens de "traverser / degré", être aussi un classificateur, etc.) 过度 guòdù "en excès, au-delà des limites".

在消费和娱乐下成长的“微”文化与传统文化不同，它是社会消费的商品，又是人们娱乐的行为。微博、微信、朋友圈到处都是销售和广告；微小说、微电影没了长度，内容更加无聊。

在微时代，你发现敲敲键盘点点鼠标，网络上要什么有什么…，人们在享受的同时，缺少了思考，缺少了修养，缺少了想象。

Zài xiāofèi hé yúlè xià chéngzhǎng de “wēi” wénhuà yǔ chuántǒng wénhuà bùtóng, tā shì shèhuì xiāofèi de shāngpǐn, yòu shì rénmen yúlè de xíngwéi. Wēibó, Wēixìn, péngyǒu quān dào chù dōu shì xiāoshòu hé guǎnggào; wēi xiǎoshuō, wēi diànyǐng méi le chángdù, nèiróng gèngjiā wúliáo.

Zài wēi shídài, nǐ fāxiàn qiāoqiāo jiànpán diǎndiǎn shǔbiāo, wǎngluò shàng yào shénme yǒu shénme..., rénmen zài xiǎngshòu de tóngshí, quēshǎo le sīkǎo, quēshǎo le xiūyǎng, quēshǎo le xiǎngxiàng.

La « micro » culture qui se développe sous la consommation et le divertissement est différente de la culture traditionnelle : c'est une marchandise de consommation sociale et un acte de divertissement. Weibo, WeChat et le Cercle d'amis regorgent de ventes et de publicités ; les micro-discussions et les micro-films n'ont pas de durée et le contenu est encore plus ennuyeux.

À l'ère micro, vous constatez qu'en tapant sur le clavier ou en cliquant sur la souris, on obtient ce que l'on veut sur Internet..., alors que les gens profitent, ils manquent de réflexion, d'imagination et de développement personnel.

Dans ce contexte 又 indique le cumul, même s'il est employé seul.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

人们 : la marque du pluriel 们 s'emploie avec les pronoms personnels et les noms désignant les humains. Dans ce dernier cas, il est parfois omis si le pluriel est évident.

Comme vous avez déjà pu le constater, le verbe "avoir" 有 est souvent omis avec la négation : 没了长度.

长度 chángdù "longueur" n'est pas dans les listes du HSK, même au niveau 6.

要什么有什么 littéralement "vouloir quoi, avoir quoi" → obtenir ce que l'on veut.

修养 ce terme indique un niveau que l'on peut acquérir dans le développement de soi (surtout les études, mais pas seulement), et aussi l'éducation dans le sens d'un juste rapport à autrui.

Modifié le: mardi 6 décembre 2022, 11:38

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

微"传播成了日常生活的一项内容或一种方式。

“Wēi” chuánbō chéng le rìcháng shēnghuó de yī xiàng nèiróng huò yī zhǒng fāngshì.

La « micro » diffusion est devenue un contenu ou un mode de vie quotidiens.

这样的歌让中国的广场舞大妈们火到了国外。

Zhèyàng de gē ràng Zhōngguó de guǎngchǎngwǔ dà māmen huǒ dào le guó wài

Ce genre de chanson a rendu les danseuses de rue chinoises populaires à l'étranger

每一个人都可以把自己的心情、体验拿到圈里去晒一晒。

Měi yī gè rén dōu kě yǐ bǎ zì jǐ de xīnqíng, tǐyàn ná dào quān lǐ qù shài yī shài.

Chacun peut aller partager ses sentiments et expériences dans des groupes.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

不管是自己还是别人都得到了非常大的参与感。

Bùguǎn shì zìjǐ háishì biérén dōu dédào le fēicháng dà de cānyùgǎn.

Que ce soit les autres ou soi-même, tous bénéficient d'un grand sentiment de participation.

白天，我们一边工作，一边上网，还要发发微信，看看八卦。

Báitiān, wǒmen yībiān gōngzuò, yībiān shàngwǎng, hái yào fāfā wēixìn, kànkàn bāguà.

Pendant la journée, nous travaillons tout en surfant sur Internet, nous envoyons également des messages sur WeChat et lisons les potins.

快速的交流拉近了人与人之间的物理距离。

Kuàisù de jiāoliú lājìn le rén yǔ rén zhī jiān de wùlǐ jùlí.

La communication rapide a raccourci la distance physique entre les personnes.

微时代的朋友即使见面吃饭，彼此也没一点交流。

Wēi shídài de péngyǒu jíshǐ jiànmiàn chīfàn, bǐcǐ yě méi yīdiǎn jiāoliú.

Même si les amis de l'ère micro se réunissent pour le dîner, ils ne communiquent pas du tout entre eux.

这样长时间看手机不仅影响健康，还使眼睛过度疲劳。

Zhèyàng cháng shíjiān kàn shǒujī bùjǐn yǐngxiǎng jiànkāng, hái shǐ yǎnjīng guòdù píáo.

Regarder le téléphone portable pendant aussi longtemps affecte non seulement la santé, mais en plus fatigue excessivement les yeux.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

在消费和娱乐下成长的“微”文化与传统文化不同。

Zài xiāofèi hé yúlè xià chéngzhǎng de “wēi” wénhuà yǔ chuántǒng wénhuà bùtóng.

La « micro » culture qui se développe sous la consommation et le divertissement est différente de la culture traditionnelle.

在微时代，你发现敲敲键盘点点鼠标，网络上要什么有什么。

Zài wēi shídài, nǐ fāxiàn qiāoqiāo jiànpán diǎndiǎn shǔbiāo, wǎngluò shàng yào shénme yǒu shénme.

À l'ère micro, vous constatez qu'en tapant sur le clavier ou en cliquant sur la souris, on obtient ce que l'on veut sur Internet.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

微时代的中国（三）

“微”传播

现在中国很流行一个概念——“微”传播，从微信到微博、从微电影到微视频，“微”传播成了日常生活的一项内容或一种方式；它规模可能越来越小，但范围却越来越大。

“微”传播让每个人都可以向世界表现、分享自己的作品，传播着一种快速娱乐，有不少人成了“网红”。同时，也有很多的作品像病毒一样传播，比如：2014年最火的《小苹果》，这样的歌不仅让中国的广场舞大妈们火到了国外，而且非常简单，一听就会，然后一直重复在你头脑里。

“微”文化

微时代下的“微”文化是自由的，每一个人都可以通过太多的方式表达自己的情绪、观点、生活，享受别人的注意，把自己的心情、体验拿到圈里晒一晒，不管是自己还是别人都得到了非常大的参与感。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

微时代下的“微”文化也是个性的，它是一种草根参与的文化。它不是少数人做了很多努力而形成的，而是在每个人都做了一点点的“微”努力里不断成长。

“微”文化更像碎片。上下班的公共汽车、地铁上，有移动电视，有手机；白天，我们一边工作，一边上网，还要发发微信，看看八卦，这些一点点地信息碎片组成了我们的生活。

“微”批评

微时代下的“微”生活、“微”文化并不是一个完美的世界。

微时代的发展带给了我们自由的空间，个性的体验。快速的交流拉近了人与人之间的物理距离，却也让我们心与心之间的距离更远。有句话是这么说：“世界上最远的距离是，我在你身边，你在朋友圈。”

微时代的朋友即使见面吃饭，彼此也没一点交流，好像该说的话，该聊的天都在微信里了。坐地铁的时候，更是人人低头看手机，这样长时间看手机不仅影响健康，使眼睛过度疲劳，还影响人们工作和学习的效率，让人们的注意力不集中。还有些人长时间活跃在社交网络上，而在现实生活中的能力却非常差。

在消费和娱乐下成长的“微”文化与传统文化不同，它是社会消费的商品，又是人们娱乐的行为。微博、微信、朋友圈到处都是销售和广告；微小说、微电影没了长度，内容更加无聊。

在微时代，你发现敲敲键盘点点鼠标，网络上要什么有什么……，人们在享受的同时，缺少了思考，缺少了修养，缺少了想象。

TRADUCTION

La Chine à l'ère micro (3)

La diffusion "micro"

De nos jours, un concept de « micro » diffusion est très populaire en Chine. De WeChat à Weibo, des micro films aux micro vidéos, la « micro » diffusion est devenue un contenu ou un mode de vie quotidien; elle peut devenir de plus en plus petite, mais sa portée est de plus en plus grande.

La "micro" diffusion permet à chacun d'exprimer et de partager son travail avec le monde. En diffusant une sorte de divertissement rapide, de nombreuses personnes sont devenues des "célébrités du net". Dans le même temps, il existe également de nombreuses œuvres qui se

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

propagent comme un virus, comme le hit de 2014 "Petite pomme". Ce genre de chanson a non seulement rendu les danseuses de rue chinoises populaires à l'étranger, mais en plus, elle est très simple, il suffit de l'entendre une fois pour la connaître et ensuite elle tourne en boucle dans votre tête.

La culture "micro"

La culture « micro » de l'ère micro est libre. Chacun peut exprimer ses émotions, ses opinions et sa vie de trop de manières, profiter de l'attention des autres et partager ses sentiments et expériences dans des groupes. Que ce soit les autres ou soi-même, tous bénéficient d'un grand sentiment de participation.

La culture « micro » à l'ère micro est aussi individuelle, c'est une culture de participation à la base. Elle n'est pas formée par quelques personnes qui ont fait beaucoup de travail acharné, mais elle grandit continuellement avec les petits efforts de tout le monde.

La "micro" culture est fragmentaire. Dans le bus et le métro pour aller et revenir du travail, il y a des téléviseurs et des téléphones portables ; pendant la journée, nous travaillons tout en surfant sur Internet, nous envoyons également des messages sur WeChat et lisons les potins. Ces petits fragments d'informations composent notre vie.

La critique "micro"

La « micro » vie et la « micro » culture sous l'ère micro n'est pas un monde parfait.

Le développement de l'ère micro nous a apporté un espace de liberté et une expérience individuelle. La communication rapide a raccourci la distance physique entre les personnes, mais elle a également rallongé la distance entre nos cœurs. Il y a un dicton qui dit : "La distance la plus éloignée au monde, c'est quand je suis à tes côtés et tu es dans le groupe d'amis."

Même si les amis de l'ère micro se réunissent pour le dîner, ils ne communiquent pas du tout entre eux. Apparemment, tout ce qui est à dire ou à discuter est dans WeChat. Et encore plus particulièrement dans le métro, tout le monde regarde son téléphone portable. Regarder le téléphone portable pendant aussi longtemps affecte non seulement la santé et fatigue excessivement les yeux, mais affecte également l'efficacité du travail et des études, et diminue la capacité de concentration. Il y a aussi des gens qui sont actifs sur les réseaux sociaux depuis longtemps, mais leur capacité dans la vraie vie est à contrario très faible.

La « micro » culture qui se développe sous la consommation et le divertissement est différente de la culture traditionnelle : c'est une marchandise de consommation sociale et un acte de divertissement. Weibo, WeChat et le Cercle d'amis regorgent de ventes et de publicités ; les micro-discussions et les micro-films n'ont pas de durée et le contenu est encore plus ennuyeux.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

À l'ère micro, vous constatez qu'en tapant sur le clavier ou en cliquant sur la souris, on obtient ce que l'on veut sur Internet..., alors que les gens profitent, ils manquent de réflexion, d'imagination et de développement personnel.

Modifié le: mardi 6 décembre 2022, 11:39

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 4 - Le Sud](#)

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

保存 bǎocún : conserver / sauvegarder (un fichier)

存在 cúnzài : exister

风俗 fēngsú : coutumes

古老 gǔlǎo : ancien

Ce mot a déjà été étudié à la séquence 6 du niveau 4, mais il fait partie du programme du HSK niveau 5. Nous le remettons ici pour ceux qui n'auraient pas étudié le niveau 4 sur Learn-chinese.online.

集体 jítǐ : collectif, équipe

青春 qīngchūn : jeunesse

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

完整 wánzhěng : complet, intact

温柔 wēnróu : doux, tendre

欣赏 xīnshǎng : apprécier, admirer

一致 yīzhì : unanime, identique

至今 zhìjīn : à ce jour, jusqu'à maintenant

形状 xíngzhuàng : forme

遗憾 yíhàn : regret, regretter

感受 gǎnshòu : ressentir / impression

Ce mot a déjà été étudié à la séquence 20 du niveau 4, mais il fait partie du programme du HSK niveau 5. Nous le remettons ici pour ceux qui n'auraient pas étudié le niveau 4 sur Learn-chinese.online.

仿佛 fǎngfú : avoir l'air / similaire

流传 liúchuán : se propager, circuler

项目 xiàngmù : article, projet, événement sportif

繁荣 fánróng : prospère

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

始终 shǐzhōng : du début à la fin

悠久 yōujiǔ : long (histoire, tradition, etc)

拥抱 yōngbào : embrasser, prendre dans ses bras

皇帝 huángdì : empereur

地区 dìqū : lieu, région

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK 5, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

江南 Jiāngnán : sud du Yangtze

七夕 qīxī : St. Valentin chinoise

天堂 tiāntáng : paradis, Ciel

苏州 sūzhōu : ville de Suzhou

杭州 hángzhōu : ville de Hangzhou

富饶 fùráo : fertile, riche

人杰地灵 rénjiédìlíng : lieu riche en évènements et personnes admirables

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

清朝 qīngcháo : dynastie Qing (1644-1911)

龙舟 lóngzhōu : bateau-dragon

端午 duānwǔ : fête Duanwu

西溪 xīxī : nom de lieu

喜庆 xǐqìng : jubilation / festif

划桨 huájiǎng : pagayer

竞赛 jìngsài : course, compétition

水手 shuǐshǒu : marin

恩爱 ēnài : amour conjugal

角直 lùzhí : village de Luzhi

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

南下

Nán xià

Le sud

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

江南是一个很漂亮的地方，是许多中国人的梦里水乡，“上有天堂，下有苏杭”指的就是我国长江以南地区，苏州、杭州等城市。从古到今，江南始终代表着富饶、繁荣和美好，是一个人杰地灵的地方，是理想的旅游地，清朝有位皇帝就有六次下江南。

Jiāngnán shì yī gè hěn piàoliang de dìfāng, shì xǔduō zhōngguó rén de mèng lǐ shuǐxiāng, “Shàng yǒu tiāntáng, xià yǒu Sūháng” zhǐ de jiù shì wǒguó chángjiāng yǐ nán dìqū, Sūzhōu, Hángzhōu děng chéngshì. Cóng gǔ dào jīn, Jiāngnán shǐzhōng dài biǎo zhe fùráo, fánróng hé měihǎo, shì yī gè rénjiédìng líng de dìfāng, shì lǐxiǎng de lǚyóudì, Qīngcháo yǒu wèi huángdì jiù yǒu liù cì xià Jiāngnán.

Le Jiangnan est un très bel endroit. C'est le lieu rêvé de nombreux chinois. «En haut, il y a le paradis, et en bas, il y a Suzhou et Hangzhou.» fait référence aux villes au sud du fleuve Yangtze en Chine, comme Suzhou et Hangzhou. De l'Antiquité à nos jours, Jiangnan a toujours représenté la richesse, la prospérité et la beauté. C'est un lieu riche en événements et personnes admirables et une destination touristique idéale. Un empereur de la dynastie Qing a visité le Jiangnan six fois.

江南 fait référence à la région au sud du fleuve Yangtze (Changjiang).

梦里水乡 expression pour parler de lieu de rêve. En Chine, un lieu est souvent représenté par la terre (campagne) 乡 et l'eau 水, surtout pour le Jiangnan qui est une région très humide, avec beaucoup de rivières et de lacs.

我国 "mon pays" expression utilisée par les Chinois pour parler de la Chine.

长江以南 au sud du Yangtze (Changjiang). L'expression 以南 fait référence à ce qui est au sud du fleuve. En comparaison, 长江之南 signifierait la partie sud du Yangtze.

L'empereur dont parle ce texte est Qianlong 乾隆 Qián Lóng (1735 - 1796), le sixième empereur de la dynastie Qing.

无龙舟，不“端午”!

五月初五是一个古老的传统节日，叫做端午节，有两千多年的历史。端午节有很多传统风俗，赛龙舟就是其中之一。说到龙舟，就一定不能错过西溪的龙舟节。西溪位于杭州城西，绿水远山，是赛龙舟的好地方。

Wú lóngzhōu, bù “duānwǔ”!

Wǔ yuè chū wǔ shì yī gè gǔlǎo de chuántǒng jiérì, jiàozuò duānwǔ jié, yǒu liǎng qiān duō nián de lǐshí. Duānwǔ jié yǒu hěnduō chuántǒng fēngsú, sài lóngzhōu jiù shì qízhōng zhī yī. Shuō dào lóngzhōu, jiù yīdìng bù néng cuòguò xīxī de lóngzhōu jié. Xīxī wèiyú Hángzhōu chéngxī, lǜ shuǐ yuǎn shān, shì sài lóngzhōu de hǎo dìfāng.

Pas de bateaux-dragons, pas de "Festival Duanwu" !

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Le cinquième jour du mois de mai est une ancienne fête traditionnelle appelée "Fête Duanwu", qui a une histoire de plus de deux mille ans. La fête Duanwu a de nombreuses coutumes traditionnelles, les courses de bateaux-dragons en font partie. En parlant de bateaux-dragons, il ne faut pas manquer la Fête des bateaux-dragons de Xixi. Xixi est situé dans la partie ouest de la ville de Hangzhou, avec ses eaux vertes et des montagnes lointaines, c'est un bel endroit pour les courses de bateaux-dragons.

无 est l'équivalent de 没有 en chinois classique.

端午 : fête chinoise qui a lieu le cinquième jour du cinquième mois du calendrier agricole. 端 signifiait à l'origine "début", comme 初. Dans le calendrier agricole, les premiers jours du mois sont notés avec 初. Au début la fête portait le nom de 端五 duānwǔ. Or, le cinquième mois du calendrier s'appelle 午 wǔ et se prononce comme le chiffre 5. Le nom de la fête a progressivement pris le nom de 端午.

赛龙舟 : dans cette expression, 赛 est utilisé comme un verbe transitif. La tournure est plus élégante que 做龙舟的比赛 "faire une compétition de bateaux-dragons"

其中之一 un(e) parmi...

错过 cuòguò "manquer, rater"

西溪 xīxī est une zone humide située à l'ouest de Hangzhou. Elle est composée de nombreux lacs, étangs et rivières.

位于 wèiyú "se situer à". Ce mot est composé de 位 "lieu, position" et de 于 équivalent à 在 en chinois classique.

赛龙舟是中国民间传统的水上体育娱乐项目，已流传两千多年，多是在喜庆节日举行，是多人集体划桨竞赛。龙舟，就是形状像龙的船。龙舟有 20-30 米长，每艘船上约有 30 名水手。水手们的衣服都一样，动作也都一致。现在的端午节，还有青春活跃的大学生们也会参加。在力量与速度中，看上一场非常热闹的龙舟比赛，这样的端午才没有遗憾。

Sài lóngzhōu shì Zhōngguó mínjiān chuántǒng de shuǐshàng tǐyù yúlè xiàngmù, yǐ liúchuán liǎng qiān duō nián, duō shì zài xǐqìng jiérì jǔxíng, shì duō rén jíjí huájiǎng jìngsài. Lóngzhōu, jiùshì xíngzhuàng xiàng lóng de chuán. Lóngzhōu yǒu 20-30 mǐ cháng, měi sōu chuán shàng yuē yǒu 30 míng shuǐshǒu. Shuǐshǒumen de yīfú dōu yīyàng, dòngzuò yě dōu yīzhì. Xiànzài de duānwǔ jié, hái yǒu qīngchūn huó yuè de dàxuéshēngmen yě huì cānjiā. Zài lìliàng yǔ sùdù zhōng, kànshàng yī chǎng fēicháng rènao de lóngzhōu bǐsài! Zhèyàng de duānwǔ cái méiyǒu yíhàn.

La course de bateaux-dragons est un événement de sports nautiques et de divertissement folkloriques traditionnels chinois. Il se perpétue depuis plus de deux mille ans et se déroule principalement lors de fêtes joyeuses. Il s'agit d'une compétition d'aviron en groupe de plusieurs personnes. Un bateau-dragon est un bateau en forme de dragon. Il mesure 20 à 30 mètres de long et

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

il y a environ 30 rameurs sur chaque bateau. Les vêtements des rameurs sont tous les mêmes, tout comme les mouvements. Maintenant, des étudiants universitaires jeunes et actifs participent également à la fête Duanwu. Entre force et vitesse, on ne regrette pas d'assister à une course de bateaux dragons aussi animée lors de la fête Duanwu.

民间 littéralement "parmi le peuple" → populaire, folklorique.

项目 désigne en général le concept de projet. Mais il est également utilisé spécifiquement pour les événements sportifs.

喜庆节日 des fêtes "jubilatoires", contrairement aux "fêtes" tristes comme la fête des morts 清明节 Qīngmíngjié.

水手 littéralement "marin". Ce terme n'est pas réservé aux professionnels ou aux gros bateaux, mais aussi pour toutes personnes faisant fonctionner une embarcation, aussi petite soit-elle. Il n'y a pas de terme spécifique aux rameurs en chinois mandarin.

速度 la vitesse.

看上 regarder avec plaisir

“七夕”浪漫约会

“七夕”是指七月初七这一天的晚上，中国人把“七夕”视为情人的节日，是因为古时候有一对特别恩爱的男女，由于种种原因，每年只有这一天在天桥见面一次，所以这一天是属于情人们的。在这个浪漫的节日，去苏州感受属于古老中国的爱情。

“Qīxī” làngmàn yuēhuì

“Qīxī” shì zhǐ qī yuè chū qī zhè yī tiān de wǎnshàng, zhōngguó rén bǎ “Qīxī” shì wéi qíng rén de jié rì, shì yīn wèi gǔ shí hòu yǒu yī duì tè bié ēn'ài de nán nǚ, yóu yú zhǒng zhǒng yuán yīn, měi nián zhǐ yǒu zhè yī tiān zài tiān qiáo jiàn miàn yī cì, suǒ yǐ zhè yī tiān shì shǔ yú qíng rén men de. Zài zhè gè làng mǎn de jié rì, qù sū zhōu gǎn shòu shǔ yú gǔ lǎo zhōng guó de ài qíng.

Le rendez-vous romantique de la « Saint-Valentin chinoise »

"La Saint-Valentin chinoise" fait référence à la soirée du septième jour du septième mois. Les Chinois considèrent la "Saint-Valentin chinoise" comme une fête pour les amoureux. C'est parce que dans les temps anciens, il y avait un homme et de femme particulièrement amoureux qui, pour diverses raisons, ne se retrouvaient qu'une fois par an ce jour-là sur le Pont Céleste. C'est pour cette raison que ce jour appartient aux amoureux. Pour cette fête romantique, il faut aller à Suzhou pour ressentir l'amour au goût de la Chine ancienne.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

初七 : quand on donne une date avec 初 devant le numéro du jour, on parle généralement du calendrier traditionnel.

视为 est composé de 视 "vision, voir" et 为 wéi "être, devenir, comme". Ensemble, 视为 signifie "considérer comme".

一对 "un couple", seulement pour les humains.

种种 "de toute sorte". C'est la variante courte de 各种各样.

天桥 "Pont céleste" est le nom poétique donné à la Voie lactée. Dans un contexte plus moderne, il désigne les passerelles pour piétons (au-dessus des routes).

甪直位于苏州城东, 历史悠久, 至今仍完整地保存着原来的“小桥、流水、人家”的江南特点, 美得让人仿佛在梦里。甪直被称为“桥都”, 这里水多、桥多, 可以说是“三步两桥”。

情人们手拉手走在古桥上, 安静地欣赏江南浪漫的风光, 拥抱着, 感受彼此的存在, 甚至彼此的温柔。

Lùzhí wèiyú Sūzhōu chéng dōng, lìshǐ yōujiǔ, zhìjīn réng wánzhěng de bǎocúnzhe yuánlái de "xiǎo qiá o, liúshuǐ, rénjiā" de jiāngnán tèdiǎn, měi de ràng rén fǎngfú zài mèng lǐ. Lùzhí bèi chēng wèi "Qiáo d ū", zhèlǐ shuǐ duō, qiáo duō, kěyǐ shuō shì "sān bù liǎng qiáo".

Qíng rén men shǒu lā shǒu zǒu zài gǔ qiáo shàng, ānjìng de xīnshǎng Jiāngnán làngmàn de fēngjǐng, y ōngbào zhe, gǎnshòu bǐcǐ de cúnzài, shènzhì bǐcǐ de wēnróu.

Situé à l'est de la ville de Suzhou, Luzhi a une longue histoire et conserve encore les caractéristiques d'origine du Jiangnan : des "petits ponts, de l'eau et des gens". C'est si beau que les gens sont comme dans un rêve. Luzhi est appelée la "capitale des ponts". Ici il y a beaucoup d'eau et de ponts. On peut dire que l'on fait "trois pas pour deux ponts".

Les amoureux marchent main dans la main sur les vieux ponts, admirant tranquillement le paysage romantique du Jiangnan, se serrant dans leurs bras, ressentant l'existence et même la tendresse l'un de l'autre.

城东 contraction de 城市的东边.

仍 contraction de 仍然 réngrán "encore".

美得让人仿佛在梦里 : dans cette construction, le 得 n'introduit pas une appréciation, mais un degré (让人仿佛在梦里 "qui fait que les gens sont comme dans un rêve") atteint par le verbe 美 : 美得让人仿佛在梦里 "être beau au point que les gens sont comme dans un rêve".

Veillez noter que la prononciation de 佛 fó dans 仿佛 fǎngfú est fú.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

被称为 "être appelé". Notez la structure passive avec 被 et la construction 称 "appeler" + 为 wéi "être, devenir, comme".

三步两桥 "trois pas deux ponts" → "on rencontre deux ponts tous les trois pas" : expression pour dire que les ponts sont très nombreux.

手拉手 littéralement "main tenir main" → "se tenir la main" est une tournure réservée aux amoureux.

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

江南是一个很漂亮的地方， 是许多中国人的梦里水乡。

Jiāngnán shì yī gè hěn piàoliang de dìfāng, shì xǔduō zhōngguó rén de mèng lǐ shuǐxiāng.

Le Jiangnan est un très bel endroit. C'est le lieu rêvé de nombreux chinois.

“上有天堂， 下有苏杭”指的就是我国长江以南地区， 苏州、 杭州等城市。

“Shàng yǒu tiāntáng, xià yǒu sūháng” zhǐ de jiù shì wǒguó chángjiāng yǐ nán dìqū, sūzhōu, hángzhōu děng chéngshì.

«En haut, il y a le paradis, et en bas, il y a Suzhou et Hangzhou.» fait référence aux villes au sud du fleuve Yangtze en Chine, comme Suzhou et Hangzhou.

江南是一个人杰地灵的地方。

Jiāngnán shì yī gè rénjiédílíng de dìfāng.

Le Jiannan est un lieu riche en évènements et personnes admirables.

五月初五是一个古老的传统节日， 叫做端午节。

Wǔ yuè chū wǔ shì yī gè gǔlǎo de chuántǒng jiérì, jiàozuò Duānwǔ jié.

Le cinquième jour du mois de mai est une ancienne fête traditionnelle appelée "Fête Duanwu".

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

端午节有很多传统风俗，赛龙舟就是其中之一。

Duānwǔ jié yǒu hěnduō chuántǒng fēngsú, sài lóngzhōu jiù shì qízhōng zhī yī.

La fête Duanwu a de nombreuses coutumes traditionnelles, les courses de bateaux-dragons en font partie.

赛龙舟是中国民间传统的水上体育娱乐项目。

Sài lóngzhōu shì Zhōngguó mínjiān chuántǒng de shuǐshàng tǐyù yúlè xiàngmù.

La course de bateaux-dragons est un événement de sports nautiques et de divertissement folkloriques traditionnels chinois.

中国人把“七夕”视为情人节。

Zhōngguó rén bǎ "Qīxī" shìwéi qíng rén de jié rì.

Les Chinois considèrent la "Saint-Valentin chinoise" comme une fête pour les amoureux.

角直位于苏州城东，历史悠久。

Lùzhí wèiyú Sūzhōu chéng dōng, lìshǐ yōujiǔ.

Situé à l'est de la ville de Suzhou, Luzhi a une longue histoire.

角直美得让人仿佛在梦里。

Lùzhí měi de ràng rén fǎngfú zài mèng lǐ.

Luzhi est si belle que les gens sont comme dans un rêve.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

情人们手拉手走在古桥上，安静地欣赏江南浪漫的风光。

Qíng rén men shǒu lā shǒu zǒu zài gǔ qiáo shàng, ān jìng de xīn shǎng Jiāng nán làng mǎn de fēng jǐng.

Les amoureux marchent main dans la main sur les vieux ponts, admirant tranquillement le paysage romantique du Jiangnan.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

南下

江南是一个很漂亮的地方，是许多中国人的梦里水乡，“上有天堂，下有苏杭”指的就是我国长江以南地区，苏州、杭州等城市。从古到今，江南始终代表着富饶、繁荣和美好，是一个人杰地灵的地方，是理想的旅游地，清朝有位皇帝就有六次下江南。

无龙舟，不“端午”！

五月初五是一个古老的传统节日，叫做端午节，有两千多年的历史。端午节有很多传统风俗，赛龙舟就是其中之一。说到龙舟，就一定不能错过西溪的龙舟节。西溪位于杭州城西，绿水青山，是赛龙舟的好地方。

赛龙舟是中国民间传统的水上体育娱乐项目，已流传两千多年，多是在喜庆节日举行，是多人集体划桨竞赛。龙舟，就是形状像龙的船。龙舟有 20-30 米长，每艘船上约有 30 名水手。水手们的衣服都一样，动作也都一致。现在的端午节，还有青春活跃的大学生们也会参加。在力量与速度中，看上一场非常热闹的龙舟比赛！这样的端午才没有遗憾。

“七夕”浪漫约会

“七夕”是指七月初七这一天的晚上，中国人把“七夕”视为情人的节日，是因为古时候有一对特别恩爱的男女，由于种种原因，每年只有这一天在天桥见面一次，所以这一天是属于情人们的。在这个浪漫的节日，去苏州感受属于古老中国的爱情。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

甬直位于苏州城东，历史悠久，至今仍完整地保存着原来的“小桥、流水、人家”的江南特点，美得让人仿佛在梦里。甬直被称为“桥都”，这里水多、桥多，可以说是“三步两桥”。

情人们手拉手走在古桥上，安静地欣赏江南浪漫的风光，拥抱着，感受彼此的存在，甚至彼此的温柔。

TRADUCTION

Le sud

Le Jiangnan est un très bel endroit. C'est le lieu rêvé de nombreux chinois. «En haut, il y a le paradis, et en bas, il y a Suzhou et Hangzhou.» fait référence aux villes au sud du fleuve Yangtze en Chine, comme Suzhou et Hangzhou. De l'Antiquité à nos jours, Jiangnan a toujours représenté la richesse, la prospérité et la beauté. C'est un lieu riche en événements et personnes admirables et une destination touristique idéale. Un empereur de la dynastie Qing a visité le Jiangnan six fois.

Pas de bateaux-dragons, pas de "Festival Duanwu" !

Le cinquième jour du mois de mai est une ancienne fête traditionnelle appelée "Fête Duanwu", qui a une histoire de plus de deux mille ans. La fête Duanwu a de nombreuses coutumes traditionnelles, les courses de bateaux-dragons en font partie. En parlant de bateaux-dragons, il ne faut pas manquer la Fête des bateaux-dragons de Xixi. Xixi est situé dans la partie ouest de la ville de Hangzhou, avec ses eaux vertes et des montagnes lointaines, c'est un bel endroit pour les courses de bateaux-dragons.

La course de bateaux-dragons est un événement de sports nautiques et de divertissement folkloriques traditionnels chinois. Il se perpétue depuis plus de deux mille ans et se déroule principalement lors de fêtes joyeuses. Il s'agit d'une compétition d'aviron en groupe de plusieurs personnes. Un bateau-dragon est un bateau en forme de dragon. Il mesure 20 à 30 mètres de long et il y a environ 30 rameurs sur chaque bateau. Les vêtements des rameurs sont tous les mêmes, tout comme les mouvements. Maintenant, des étudiants universitaires jeunes et actifs participent également à la fête Duanwu. Entre force et vitesse, on ne regrette pas d'assister à une course de bateaux dragons aussi animée lors de la fête Duanwu.

Le rendez-vous romantique de la « Saint-Valentin chinoise »

"La Saint-Valentin chinoise" fait référence à la soirée du septième jour du septième mois. Les Chinois considèrent la "Saint-Valentin chinoise" comme une fête pour les amoureux. C'est parce que dans les temps anciens, il y avait un homme et de femme particulièrement amoureux qui, pour diverses raisons, ne se retrouvaient qu'une fois par an ce jour-là sur le Pont Céleste. C'est pour cette raison

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

que ce jour appartient aux amoureux. Pour cette fête romantique, il faut aller à Suzhou pour ressentir l'amour au goût de la Chine ancienne.

Situé à l'est de la ville de Suzhou, Luzhi a une longue histoire et conserve encore les caractéristiques d'origine du Jiangnan : des "petits ponts, de l'eau et des gens". C'est si beau que les gens sont comme dans un rêve. Luzhi est appelée la "capitale des ponts". Ici il y a beaucoup d'eau et de ponts. On peut dire que l'on fait "trois pas pour deux ponts".

Les amoureux marchent main dans la main sur les vieux ponts, admirant tranquillement le paysage romantique du Jiangnan, se serrant dans leurs bras, ressentant l'existence et même la tendresse l'un de l'autre.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 5 - Le nord-ouest](#)

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

差别 chābié : différence

风格 fēnggé : style

地理 dìlǐ : géographie

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

古典 gǔdiǎn : classique

景色 jǐngsè : paysage, scène

陆地 lùdì : continent (par opposition à la mer)

沙漠 shāmò : désert

摄影 shèyǐng : prendre une photo, filmer

体现 tǐxiàn : incarner, refléter

温暖 wēnnuǎn : chaud

Ce mot a déjà été étudié à la séquence 20 du niveau 4, mais il fait partie du programme du HSK niveau 5. Nous le remettons ici pour ceux qui n'auraient pas étudié le niveau 4 sur Learn-chinese.online.

丝绸 sīchóu : soie

因而 yīnér : donc, ainsi

相对 xiāngduì : relativement, à l'opposé

重 chóng : répéter

品种 pǐnzhǒng : race, variété

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

生产 shēngchǎn : produire, fabriquer

体会 tǐhuì : apprendre par l'expérience

通常 tōngcháng : habituellement

显得 xiǎnde : avoir l'air, paraître

优美 yōuměi : gracieux, élégant

不如 bùrú : il serait préférable de

充满 chōngmǎn : plein de, regorger de

西北 xīběi : nord-ouest

东北 dōngběi : nord-est

必然 bìrán : inévitable, certains

建筑 jiànzhù : construire, bâtiment

面积 miànjī : surface

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK 5, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

新疆 Xīnjiāng : Xinjiang

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

公路 gōnglù : autoroute, route

天池 Tiānchí : lac Tianchi dans le Xinjiang

天山 Tiānshān : montagne Tianshan

倒影 dàoǐng : image inversée

吐鲁番 Tǔlǔfān : ville de Turpan

美味 měiwèi : délicieux, cuisine délicieuse

基地 jīdì : base (des opérations)

产量 chǎnliàng : production

气温 qìwēn : température de l'air

日照 rìzhào : ensoleillement

温差 wēnchā : différence de température

堪称 kānchēng : peut être classé en tant que

喀什 Kāshí : Kashgar

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

西域 Xīyù : Régions de l'Ouest

维族 Wéizú : Ouïgour

占 zhàn : occuper, prendre

余 yú : excédent

核 hé : noyau

Modifié le: dimanche 8 janvier 2023, 14:39

Grammaire

Conditions d'achèvement

Marquer comme terminé

北上

——西北篇

Běishàng

- xīběi piān

Le nord

- Le Nord Ouest

中国的南方比较温暖湿润，而北方相对比较寒冷干燥。所以通常人们都喜欢去南方旅游，但是北方却又是另一种风景。

然而中国的北方地理面积非常大，西北和东北的自然和文化差别都十分巨大。西北的自然景色非常丰富，尤其是新疆……

Zhōngguó de nánfāng bǐjiào wēnnuǎn shīrùn, ér běifāng xiāngduì bǐjiào hánlěng gānzào. Suǒyǐ tōngcháng rénmen dōu xǐhuān qù nánfāng lǚyóu, dànshì běifāng què yòu shì lìng yī zhǒng fēngjǐng.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Rán'ér Zhōngguó de běifāng dìlǐ miànjī fēicháng dà, xīběi hé dōngběi de zìrán hé wénhuà chābié dōu shífēn jùdà. Xībēi de zìrán jǐngsè fēicháng fēngfù, yóuqí shì Xīnjiāng……

Le sud de la Chine est relativement chaud et humide, tandis que le nord est relativement froid et sec. Donc, généralement, les gens aiment voyager dans le sud, mais le nord est un tout autre type de paysage

Cependant, la zone géographique du nord de la Chine est très vaste et les différences naturelles et culturelles entre le nord-ouest et le nord-est sont énormes. Les paysages naturels du nord-ouest sont très riches, notamment au Xinjiang...

但是北方却又是... dans ce contexte 又 signifie "mais, cependant" et renforce le 但是 et le 却.

十分 → 很

新疆的面积超过中国陆地面积的六分之一，真是不到新疆不知中国之大，7000 多公里的古“丝绸之路”，有 5000 公里在新疆境内，不如让我们重走“丝绸之路”，一起感受新疆美景。

Xīnjiāng de miànjī chāoguò Zhōngguó lùdì miànjī de liù fēn zhī yī, zhēnshi bú dào xīnjiāng bù zhī zhōngguó zhī dà, 7000 duō gōnglǐ de gǔ "sīchóu zhī lù", yǒu 5000 gōnglǐ zài Xīnjiāng jìngnèi, bùrú ràng wǒmen chóng zǒu "sīchóu zhī lù", yīqǐ gǎnshòu Xīnjiāng měijǐng.

La superficie du Xinjiang dépasse le sixième de la superficie de la Chine continentale. Vraiment, si l'on n'est pas allé au Xinjiang, on ne connaît pas la grandeur de la Chine. Sur les 7 000 kilomètres de l'ancienne "Route de la soie", 5000 kilomètres sont situés dans les frontières du Xinjiang. Il vaut mieux nous laisser reprendre la "Route de la Soie" et ressentir ensemble la beauté du Xinjiang.

不知中国之大 tournure plus littéraire que 不知道中国有多大

不到新疆不知中国之大 : cette expression fait écho au proverbe 不到长城非好汉。"Qui n'est pas allé à la Grande Muraille n'est pas un brave."

境内 "à l'intérieur des frontières".

重 ce caractère a deux prononciations : zhǒng "être lourd" et chóng "recommencer".

丝绸之路 "La route de la soie". Attention, les nouvelles "Routes de la soie", grand projet d'infrastructures commerciales, se dit en chinois 一带一路 "Une ceinture, une route" et est la contraction de 丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路 "La ceinture économique de la route de la soie et la route maritime de la soie du XXIe siècle".

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

沙漠是到新疆后必然少不了的部分，这里有中国最大的沙漠，也是世界第十大沙漠。这里有世界最长的一条沙漠公路——中巴公路，这是古“丝绸之路”进入中亚的路，走一趟中巴公路，就可以体会和欣赏到新疆全部的文化、历史和自然景色。

Shāmò shì dào Xīnjiāng hòu bìrán shàobùliǎo de bùfèn, zhèlǐ yǒu Zhōngguó zuìdà de shāmò, yě shì shìjiè dì shí dà shāmò. Zhèlǐ yǒu shìjiè zuì cháng de yītiao shāmò gōnglù : Zhōngbā gōnglù, zhè shì gǔ "sīchóu zhī lù" jìnrù Zhōngyà de lù, zǒu yī tàng Zhōngbā gōnglù, jiù kěyǐ tīhuì hé xīnshǎng dào Xīnjiāng quánbù de wénhuà, lìshǐ hé zìrán jǐngsè.

Le désert est une partie incontournable du Xinjiang. C'est le plus grand désert de Chine et le dixième plus grand désert du monde. Ici, il y a la plus longue route de désert au monde : la route Chine-Pakistan. C'est le chemin de l'ancienne "Route de la soie" qui entre dans l'Asie Centrale. En faisant un voyage sur l'autoroute Chine-Pakistan, vous pourrez découvrir et apprécier toute la culture, l'histoire et la nature du Xinjiang.

少不了 littéralement "qui ne peut pas manquer". 不了 bùliǎo après un verbe indique que l'action n'est pas faisable : 他太老了，走不了那么多的路了。"Il est trop vieux, il ne peut plus marcher aussi loin." 这件衣服太小了，我穿不了。"Ce vêtement est trop petit, je ne peux pas le porter."

中巴 contraction de 中国巴基斯坦 Zhōngguó Bājīstān "Chine Pakistan".

中亚 Asie Central.

走一趟 expression pour dire "aller une fois".

“丝绸之路”上除了沙漠，还有这里的天池，可以看到天山的倒影，山下绿草青青，显得山顶的雪更白了。天池是在两百余万年以前形成的，景色优美，摄影爱好者都喜欢这里。

"Sīchóu zhī lù" shàng chúle shāmò, hái yǒu zhèlǐ de Tiānchí, kěyǐ kàndào Tiānshān de dàoǐng, shānxià lǜcǎo qīngqīng, xiǎndé shāndǐng de xuě gèng bái le. Tiānchí shì zài liǎng bǎi yú wàn nián yǐqián xíngchéng de, jǐngsè yōuměi, shèyǐng àihào zhě dōu xǐhuān zhèlǐ.

En plus du désert sur la "Route de la soie", il y a aussi le lac Tianchi. On peut y voir le reflet inversé des montagnes Tianshan. L'herbe verte en bas des montagnes rend la neige du sommet encore plus blanche. Le lac Tianchi s'est formé il y a plus de deux millions d'années. Le paysage est magnifique et tous les amateurs de photographie l'apprécient.

绿草青青 expression en quatre caractères (chengyu) pour désigner une belle herbe verte.

两百余万年 : ici 余 signifie "plus de" et est plus littéraire que 多.

摄影爱好者: 爱好 "aimer / loisir" → 爱好者 "l'amateur, le pratiquant d'une activité de loisir".

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

吐鲁番位于新疆中部，这里有新鲜水果酿成的美味的果汁和葡萄酒。是中国葡萄主要生产基地，总产量占新疆的 53%，是全中国的五分之一。由于这里气温高，日照时间长，早晚温差大，地下水丰富，特别适合葡萄的生长，因而瓜果丰茂，水果的含糖量非常高。现有葡萄品种 500 多种，仅无核白葡萄就有 20 个品种，堪称“世界葡萄植物园”。

Tǔlǔfān wèiyú Xīnjiāng zhōngbù, zhèlǐ yǒu xīnxiān shuǐguǒ niàngchéng de měiwèi de guǒzhī hé pútá ojiǔ. Shì Zhōngguó pútáo zhǔyào shēngchǎn jīdì, zǒng chǎnliàng zhàn Xīnjiāng de 53%, shì quán Zhōngguó de wǔ fēn zhī yī. Yóuyú zhèlǐ qìwēn gāo, rìzhào shíjiān cháng, zǎowǎn wēnchā dà, dìxiàshuǐ fēngfù, tèbié shìhé pútáo de shēngzhǎng, yīn'ér guāguǒ fēngmào, shuǐguǒ de hántángliàng fēicháng gāo. Xiànyǒu pútáo pǐnzhǒng 500 duō zhǒng, jǐn wúhé bái pútáo jiù yǒu 20 gè pǐnzhǒng, kānchēng "shìjiè pútáo zhíwùyuán".

Turpan est située au milieu du Xinjiang, où l'on trouve de délicieux jus et vins à base de fruits frais. C'est la principale base de production de raisin en Chine, avec une production totale de 53% du Xinjiang et un cinquième de la Chine. En raison de la température élevée, des longues heures d'ensoleillement, de la grande différence de température, entre le matin et le soir et des eaux souterraines abondantes (Turpan) est particulièrement adaptée à la croissance des raisins. Par conséquent, les fruits sont gros et abondants et leur teneur en sucre est très élevée. Il existe actuellement plus de 500 variétés de raisins, et rien que les raisins blancs sans pépins représentent 20 variétés. On peut la surnommer le "Jardin botanique mondiale du raisin".

中部 zone centrale.

总产量 "la production totale". Seul et placé devant un mot 总 exprime la totalité d'éléments qui sont dispersés. Il signifie à l'origine "rassembler".

地下 littéralement "sous la terre".

生长 shēngzhǎng "naissance + croissance". Ce terme exprime en général la croissance des êtres vivants.

瓜果 : 瓜 désigne les végétaux de la famille des courges (cucurbitacée) et 果 les fruits en général. Le Xinjiang est également producteur d'excellentes pastèques.

丰茂 "luxuriant". Ce mot n'est pas dans les listes du HSK, même au niveau 6. Les deux caractères séparés expriment la profusion, l'exubérance.

含糖量 : contenir + sucre + quantité → "teneur en sucre".

仅 "seulement". Il a le même sens que 只 mais ne s'emploie pas forcément devant un verbe.

无核 = 没有核 "qui n'a pas de noyau".

植物园 : 植物 "végétaux" + 园 "jardin, parc" → "jardin botanique".

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

“丝绸之路”的最后一站是一个历史悠久的商业老城——喀什，已经有 2000 多年的历史了，它是西域经济文化的中心。喀什老城充满了中亚风格的建筑，古典的街道，体现着最为传统的维吾尔族生活方式。这里是活着的历史，充满着历史感和丰富的想象。

“Sīchóu zhī lù” de zuìhòu yī zhàn shì yī gè lìshǐ yōujiǔ de shāngyè lǎochéng: Kāshí, yǐjīng yǒu 2000 duō nián de lìshǐ le, tā shì xīyù jīngjì wénhuà de zhōngxīn. Kāshí lǎochéng chōngmǎn le Zhōngyà fēnggé de jiànzhù, gǔdiǎn de jiēdào, tǐxiànzhe zuì wéi chuántǒng de wéizú shēnghuó fāngshì. Zhèlǐ shì huó zhe de lìshǐ, chōngmǎn zhe lìshǐgǎn hé fēngfù de xiǎngxiàng.

Le dernier arrêt de la "Route de la Soie" est Kashgar, une ancienne ville commerciale avec une longue histoire déjà vieille de plus de 2000 ans. C'est le centre économique et culturel des Régions de l'Ouest. La vieille ville de Kashgar regorge de bâtiments de style d'Asie centrale et de rues classiques, reflétant le mode de vie ouïghour le plus traditionnel. Ici c'est l'histoire qui vit, remplie de sensation historique et d'imagination débordante.

最后一站 "la dernière station". Ici, le caractère 站 est à la fois classificateur et nom (comme 天 ou 年 par exemple). Ce qui explique la présence du 一.

老城 "la vieille ville". Comme son nom l'indique, cela désigne la partie antique d'une ville, généralement la partie qui était entourée d'une muraille.

历史感 composé de 历史 "histoire" et 感 "ressentir, sensation". Ce mot désigne l'impression de se retrouver dans le passé.

Modifié le: mercredi 5 avril 2023, 13:49

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

西北和东北的自然和文化差别都十分巨大。

Xīběi hé dōngběi de zìrán hé wénhuà chābié dōu shífēn jùdà.

Les différences naturelles et culturelles entre le nord-ouest et le nord-est sont énormes.

新疆的面积超过中国陆地面积的六分之一。

Xīnjiāng de miànjī chāoguò Zhōngguó lùdì miànjī de liù fēn zhī yī.

La superficie du Xinjiang dépasse le sixième de la superficie de la Chine continentale.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

沙漠是到新疆后必然少不了的部分。

Shāmò shì dào Xīnjiāng hòu bìrán shàobùliǎo de bùfèn.

Le désert est une partie incontournable du Xinjiang.

这是古“丝绸之路”进入中亚的路。

Zhè shì gǔ "sīchóu zhī lù" jìnrù Zhōngyà de lù.

C'est le chemin de l'ancienne "Route de la soie" qui entre dans l'Asie centrale.

走一趟中巴公路，就可以体会和欣赏到新疆全部的文化、历史和自然景色。

Zǒu yī tàng Zhōngbā gōnglù, jiù kěyǐ tǐhuì hé xīnshǎng dào Xīnjiāng quánbù de wénhuà, lìshǐ hé zìrán jǐngsè.

En faisant un voyage sur l'autoroute Chine-Pakistan, vous pourrez découvrir et apprécier toute la culture, l'histoire et la nature du Xinjiang.

山下绿草青青，显得山顶的雪更白了。

Shānxià lǜcǎo qīngqīng, xiǎndé shāndǐng de xuě gèng bái le.

L'herbe verte en bas des montagnes rend la neige du sommet encore plus blanche.

这里有新鲜水果酿成的美味的果汁和葡萄酒。

Zhèlǐ yǒu xīnxiān shuǐguǒ niàngchéng de měiwèi de guǒzhī hé pútáojiǔ.

Ici l'on trouve de délicieux jus et vins à base de fruits frais.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

是中国葡萄主要生产基地，总产量占新疆的 53%，是全中国的五分之一。

Shì Zhōngguó pútáo zhǔyào shēngchǎn jīdì, zǒng chǎnliàng zhàn Xīnjiāng de 53%, shì quán Zhōngguó de wǔ fēn zhī yī.

C'est la principale base de production de raisin en Chine, avec une production totale de 53% du Xinjiang et un cinquième de la Chine.

“丝绸之路”的最后一站是一个历史悠久的商业老城——喀什。

“Sīchóu zhī lù” de zuìhòu yī zhàn shì yī gè lìshǐ yōujiǔ de shāngyè lǎochéng: Kāshí.

Le dernier arrêt de la "Route de la Soie" est Kashgar, une ancienne ville commerciale avec une longue histoire.

喀什老城充满了中亚风格的建筑，古典的街道。

Kāshí lǎochéng chōngmǎn le Zhōngyà fēnggé de jiànzhù, gǔdiǎn de jiēdào.

La vieille ville de Kashgar regorge de bâtiments de style d'Asie centrale et de rues classiques.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

北上

——西北篇

中国的南方比较温暖湿润，而北方相对比较寒冷干燥。所以通常人们都喜欢去南方旅游，但是北方却又是另一种风景。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

然而中国的北方地理面积非常大，西北和东北的自然和文化差别都十分巨大。西北的自然景色非常丰富，尤其是新疆……

新疆的面积超过中国陆地面积的六分之一，真是不到新疆不知中国之大，7000 多公里的古“丝绸之路”，有 5000 公里在新疆境内，不如让我们重走“丝绸之路”，一起感受新疆美景。

沙漠是到新疆后必然少不了的部分，这里有中国最大的沙漠，也是世界第十大沙漠。这里有世界最长的一条沙漠公路——中巴公路，这是古“丝绸之路”进入中亚的路，走一趟中巴公路，就可以体会和欣赏到新疆全部的文化、历史和自然景色。

“丝绸之路”上除了沙漠，还有这里的天池，可以看到天山的倒影，山下绿草青青，显得山顶的雪更白了。天池是在两百余万年以前形成的，景色优美，摄影爱好者都喜欢这里。

吐鲁番位于新疆中部，这里有新鲜水果酿成的美味的果汁和葡萄酒。是中国葡萄主要生产基地，总产量占新疆的 53%，是全中国的五分之一。由于这里气温高，日照时间长，早晚温差大，地下水丰富，特别适合葡萄的生长，因而瓜果丰茂，水果的含糖量非常高。现有葡萄品种 500 多种，仅无核白葡萄就有 20 个品种，堪称“世界葡萄植物园”。

“丝绸之路”的最后一站是一个历史悠久的商业老城——喀什，已经有 2000 多年的历史了，它是西域经济文化的中心。喀什老城充满了中亚风格的建筑，古典的街道，体现着最为传统的维吾尔族生活方式。这里是活着的历史，充满着历史感和丰富的想象。

TRADUCTION

Le nord

- Le Nord Ouest

Le sud de la Chine est relativement chaud et humide, tandis que le nord est relativement froid et sec. Donc, généralement, les gens aiment voyager dans le sud, mais le nord est un tout autre type de paysage

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Cependant, la zone géographique du nord de la Chine est très vaste et les différences naturelles et culturelles entre le nord-ouest et le nord-est sont énormes. Les paysages naturels du nord-ouest sont très riches, notamment au Xinjiang...

La superficie du Xinjiang dépasse le sixième de la superficie de la Chine continentale. Vraiment, si l'on n'est pas allé au Xinjiang, on ne connaît pas la grandeur de la Chine. Sur les 7 000 kilomètres de l'ancienne "Route de la soie", 5000 kilomètres sont situés dans les frontières du Xinjiang. Il vaut mieux nous laisser reprendre la "Route de la Soie" et ressentir ensemble la beauté du Xinjiang.

Le désert est une partie incontournable du Xinjiang. C'est le plus grand désert de Chine et le dixième plus grand désert du monde. Ici, il y a la plus longue route de désert au monde : la route Chine-Pakistan. C'est le chemin de l'ancienne "Route de la soie" qui entre dans l'Asie centrale. En faisant un voyage sur l'autoroute Chine-Pakistan, vous pourrez découvrir et apprécier toute la culture, l'histoire et la nature du Xinjiang.

En plus du désert sur la "Route de la soie", il y a aussi le lac Tianchi. On peut y voir le reflet inversé des montagnes Tianshan. L'herbe verte en bas des montagnes rend la neige du sommet encore plus blanche. Le lac Tianchi s'est formé il y a plus de deux millions d'années. Le paysage est magnifique et tous les amateurs de photographie l'apprécient.

Turpan est située au milieu du Xinjiang, où l'on trouve de délicieux jus et vins à base de fruits frais. C'est la principale base de production de raisin en Chine, avec une production totale de 53% du Xinjiang et un cinquième de la Chine. En raison de la température élevée, des longues heures d'ensoleillement, de la grande différence de température, entre le matin et le soir et des eaux souterraines abondantes (Turpan) est particulièrement adaptée à la croissance des raisins. Par conséquent, les fruits sont gros et abondants et leur teneur en sucre est très élevée. Il existe actuellement plus de 500 variétés de raisins, et rien que les raisins blancs sans pépins représentent 20 variétés. On peut la surnommer le "Jardin botanique mondiale du raisin".

Le dernier arrêt de la "Route de la Soie" est Kashgar, une ancienne ville commerciale avec une longue histoire déjà vieille de plus de 2000 ans. C'est le centre économique et culturel des Régions de l'Ouest. La vieille ville de Kashgar regorge de bâtiments de style d'Asie centrale et de rues classiques, reflétant le mode de vie ouïghour le plus traditionnel. Ici c'est l'histoire qui vit, remplie de sensation historique et d'imagination débordante.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

- Séquence 6 - Le nord-est

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

必需 bìxū : être nécessaire

博物馆 bówùguǎn : musée

盖 gài : construire

冻 dòng : geler

黄瓜 huángguā : concombre

据说 jùshuō : d'après ce que l'on dit

期待 qīdài : espérer, attendre

平均 píngjūn : moyenne

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

舒适 shūshì : confortable, douillet

特殊 tèshū : spécial, particulier

小吃 xiǎochī : collation

制作 zhìzuò : fabriquer

利用 lìyòng : faire usage de, utiliser

寺庙 sìmiào : temple, monastère

特意 tèyì : spécialement

推荐 tuījiàn : recommander, recommandation

盆 pén : bassin, pot de fleur

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

片 piàn : cl. pour des parcelles de terrain

哈 hā : onomatopée "ha"

节 jié : festival, fête

龙 lóng : dragon

锅 guō : pot, casserole

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK 5, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

哈尔滨 Hāěrbīn : Harbin

黑龙江 Hēilóngjiāng : province du Heilongjiang

雪乡 xuěxiāng : Xuexiang (nom de lieu)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

冰封 bīngfēng : être pris dans les glaces

松花江 Sōnghuājiāng : fleuve Songhua

滑雪场 huáxuě chǎng : station de ski

温泉 wēnquán : source chaude / spa

冰灯 bīngdēng : lanterne de glace

驰名中外 chímíng zhōngwài : bien connu à la maison et à l'étranger

展出 zhǎnchū : exposer

模具 mójù : moule, matrice

元宵 yuánxiāo : Fête des Lanternes

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

佳节 jiājié : jour de fête, vacances

轰动 hōngdòng : faire sensation

欧陆风情 ōulù fēngqíng : style européen

教堂 jiàotáng : église, chapelle

步行街 bùxíngjiē : rue piétonne

锅包肉 guōbāoròu : Porc frit en morceaux

黄瓜拉皮 huángguā lā pí : concombre émincé

冰糕 bīnggāo : glace, sorbet

北上

——东北篇

Běishàng

—— Dōngběi piān

Le nord

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

- Le Nord Est

相对于西北的沙漠，东北的雪，更让人期待，冬天的大东北是一片无边的冰雪大地……

Xiāngduì yú xīběi de shāmò, dōngběi de xuě, gèng ràng rén qīdài, dōngtiān de dà dōngběi shì yī piàn wúbiān de bīngxuě dàdì.....

Comparée au désert du nord-ouest, la neige au nord-est est encore plus attendue. En hiver, le nord-est est une terre de glace et de neige sans fin...

相对于 "en comparaison avec, à l'opposé de".

片 sert ici de classificateur pour l'étendue de terre.

大地 tournure pour parler d'une grande étendue de terre.

哈尔滨是中国最北的省——黑龙江省的省会，它是中国东北地区最大的城市之一。这里有一年7个月都在下雪的雪乡；冬天完全冰封的松花江；滑雪爱好者最爱的国内最大的滑雪场；温暖舒适的森林温泉。

Hā'ěrbīn shì Zhōngguó zuì běi de shěng——hēilóngjiāng shěng de shěng huì, tā shì Zhōngguó dōngběi de zuì dà de chéngshì zhī yī. Zhèli yǒu yī nián 7 gè yuè dōu zài xiàxuě de Xuěxiāng; dōngtiān wá nquán bīngfēng de Sōnghuā jiāng; huáxuě ài hào zhě zuì ài de guónèi zuì dà de huáxuě chǎng; wēnnuǎn shùshì de sēnlín wēnquán.

Harbin est la capitale du Heilongjiang, la province la plus septentrionale de Chine et l'une des plus grandes villes du nord-est de la Chine. Ici, il y a Xuexiang qui est enneigée 7 mois par an ; la rivière Songhua qui est complètement gelée en hiver ; la plus grande station de ski du pays préférée des skieurs ; et les sources chaudes et confortables de la forêt.

省会 capitale de province.

雪乡 Xuexiang est un célèbre lieu naturel et touristique du Heilongjiang.

松花江 la rivière Songhua est un affluent du fleuve sino-russe Amour.

国内, littéralement "l'intérieur du pays" est un terme utilisé par les chinois pour désigner la Chine d'un point de vue géographique.

哈尔滨的冬天非常冷，1月平均最低气温-24℃，有“冰城”之称，是冰雪旅游胜地。哈尔滨冰灯驰名中外，这里大规模有组织地制作和展出冰灯始于1963年，人们利用盆、桶等简单模具自

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

然冷冻了千余盏冰灯和数十个冰花，于元宵佳节在公园展出，轰动全城。1985年又以冰灯游园会为中心举办了冰雪节，以后每年的1月5日又成为哈尔滨人特有的地方性传统节日。

Hā'ěrbīn de dōngtiān fēicháng lěng, 1 yuè píngjūn zuì dī qìwēn líng xià 24 dù, yǒu "bīngchéng" zhī chēng, shì bīngxuě lǚyóu shèngdì. Hā'ěrbīn bīngdēng chímíng zhōngwài, zhèlǐ dà guīmó yǒu zǔzhī de zhì zuò hé zhǎnchū bīngdēng shǐ yú 1963 nián, rénmen liyòng péng, tǒng dēng jiǎndān mújù zìrán lěngdòng le qiān yú zhǎn bīngdēng hé shù shí gè bīnghuā, yú Yuánxiāo jiājié zài gōngyuán zhǎnchū, hōngdòng le quán chéng. 1985 nián yòu yǐ bīngdēng yóuyuánhui wéi zhōngxīn jǔbàn le bīngxuě jié, yǐhòu měinián de 1 yuè 5 rì yòu chéngwéi Hā'ěrbīnrén tèyǒu de dìfāngxìng chuántǒng jiérì.

L'hiver de Harbin est très froid, avec une température minimale moyenne de -24 °C en janvier. Elle est connue sous le nom de « Ville de glace » et est une attraction touristique pour la glace et la neige. Les lanternes de glace de Harbin sont bien connues dans le pays et à l'étranger. La production et l'exposition à grande échelle et organisée de lanternes de glace ont commencé en 1963. Les gens ont naturellement congelé plus d'un millier de lanternes de glace et des dizaines de fleurs de glace à l'aide de moules simples tels que des bassins et seaux et les ont exposés dans le parc pendant la Fête des Lanternes. Cela a fait sensation dans toute la ville. En 1985, le festival de la glace et de la neige a eu lieu avec la fête du jardin des lanternes de glace comme épice. À partir de ce moment-là, le 5 janvier est devenu une fête traditionnelle locale unique au peuple de Harbin.

Pour parler d'une température négative, les Chinois disent "sous zéro" 零下 líng xià + la température.

胜 signifie littéralement "victoire" mais désigne également un lieu ou un paysage magnifique. Ainsi 旅游胜地 désigne un haut lieu touristique.

始于 "commencer à" est une tournure plus élégante que 在...开始.

冰灯游园会 désigne l'évènement de la fête des lanternes de glace. Le mot est composé de 冰灯 "lanterne de glace", 游 "voyager", 园 "jardin" et 会 "réunion, rencontre, rassemblement".

冷冻 expression redondante "geler de froid".

千余盏冰灯和数十个冰花 Veuillez noter les tournures pour dire "plus de mille" 千余 (millier + excédant) et plusieurs dizaines 数十个 (multiple + dix).

于元宵佳节在公园 ici 于 est équivalent à 在, mais plus soutenu et évite la redondance. Nous avons donc une structure 于 + date ou évènement + 在 + lieu.

以 A 为 B exprime le fait de prendre A comme B. Dans le texte 以冰灯游园会为中心 "prendre la fête du jardin des lanternes de glace comme épice".

性 désignait à l'origine la nature de quelque chose ou quelqu'un. Nous avons vu à la séquence 10 du niveau 4 性格 xìnggé "tempérament", mais on peut aussi faire des mots simples comme 个性 gèxìng

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

"individualité, personnalité", 地方性 dìfāngxìng "local" (de nature du lieu), 人性 rénxìng "la nature humaine", etc.

哈尔滨有一种特殊的欧陆风情，当你走在哈尔滨的街上，你觉得自己不只是在中国，这里有很多教堂，加上广场上的白鸽，让人觉得像是在国外。据说，哈尔滨人觉得西方的建筑太多了，为了给哈尔滨增加点中国的味道，特意盖了一座佛教寺庙，这座寺庙叫做“极乐寺”，是非常值得去的地方。

Hā'ěrbīn yǒuyī zhǒng tèshū de ōulù fēngqíng, dāng nǐ zǒu zài Hā'ěrbīn de jiē shàng, nǐ juéde zìjǐ bù zhǐ shì zài Zhōngguó, zhèlǐ yǒu hěnduō jiàotáng, jiāshàng guǎngchǎng shàng de bái gē, ràng rén juéde xiàng shì zài guówài. Jùshuō, Hā'ěrbīnrén juéde xīfāng de jiànzhù tài duō le, wèile gěi Hā'ěrbīn zēngjī ā diǎn Zhōngguó de wèidào, tèyì gài le yī zuò fójiào simiào, zhè zuò simiào jiàozuò "Jílè sì", shì fēicháng zhídé qù de dìfāng.

Harbin a un style européen particulier. Lorsque vous vous promenez dans les rues de Harbin, vous sentez que vous n'êtes pas seulement en Chine. Ici, il y a beaucoup d'églises et, avec les pigeons blancs sur les places, cela donne aux gens l'impression d'être à l'étranger. On dit que les habitants de Harbin pensent qu'il y a trop de bâtiments occidentaux. Afin d'ajouter un peu de saveur chinoise à Harbin, un temple bouddhiste a été spécialement construit. Ce temple s'appelle le "Temple de la Joie Extrême" et c'est un endroit qui mérite vraiment le détour.

当 + proposition = quand....

加上 "en plus de ça"

座 classificateur pour les montagnes, mais également pour les temples.

佛教 la religion bouddhiste.

哈尔滨有一条著名的“中央大街”。这条 1.4 公里长的大街是亚洲最长的步行街，街的两旁有很多欧式风格的建筑，于是这条街也被称为“欧式建筑博物馆”。中央大街是很多游客必需来的地方，在欣赏街景的时候，再享受一下各种小吃也是不错的。推荐大家一定要尝一尝酸酸甜甜的锅包肉，还有黄瓜拉皮，也是东北的代表菜之一。还有东北才有的奶味冰糕，有兴趣的也可以试一试。

Hā'ěrbīn yǒu yī tiáo zhùmíng de "zhōngyāng dàjiē". Zhè tiáo 1.4 gōnglǐ cháng de dàjiē shì Yàzhōu zuì cháng de bùxíngjiē, jiē de liǎngpáng yǒu hěnduō ōushì fēnggé de jiànzhú, yúshì zhè tiáo jiē yě bèi cāng ēng wèi "ōushì jiànzhù bówùguǎn". Zhōngyāng dàjiē shì hěnduō yóukè bìxū lái de dìfāng, zài xīnshǎng jiējǐng de shíhòu, zài xiǎngshòu yíxià gèzhǒng xiǎochī yě shì búcuò de. Tuījiàn dàjiā yīdìng yào cháng yī cháng suānsuān tiántián de guōbāoròu, hái yǒu huángguā lāpí, yěshì dōngběi de dàibiǎo cài zhī yī. Hái yǒu dōngběi cái yǒu de nǎiwèi bīnggāo, yǒu xìngqù de yě kěyǐ shì yī shì.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Il y a une célèbre "Avenue Centrale" à Harbin. Cette rue longue de 1,4 kilomètre est la plus longue rue piétonne d'Asie. Il y a de nombreux bâtiments de style européen des deux côtés de la rue, c'est pourquoi cette rue est également connue sous le nom de « Musée européen de l'architecture ». L'Avenue Centrale est un endroit que de nombreux touristes doivent visiter. Il est également bon de profiter de diverses collations tout en admirant la vue sur la rue. Il est recommandé à tous d'essayer le porc frit en morceaux à la sauce aigre-douce, ainsi que le concombre émincé, qui est également l'un des plats représentatifs du Nord-Est. Il existe également des glaces au lait qui ne sont disponibles que dans le Nord-Est, et ceux qui sont intéressés peuvent également les essayer.

两旁 "les deux côtés". Ici 旁 est à la fois classificateur et nom.

欧式 "style européen". 欧 est la contraction de 欧洲 ōuzhōu "europe".

街景 contraction de 街道的风景.

再享受一下各种... dans cette phrase, 再 signifie "en plus".

各种 contraction de 各种各样.

锅包肉 ressemble beaucoup au porc au caramel avec lequel il est parfois confondu. Il y a tout de même de petites différences qui en font une spécificité du nord-est.

奶味 littéralement "la saveur du lait".

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

相对于西北的沙漠，东北的雪，更让人期待。

Xiāngduì yú xīběi de shāmò, dōngběi de xuě, gèng ràng rén qīdài.

Comparée au désert du nord-ouest, la neige au nord-est est encore plus attendue.

1 月平均最低气温-24℃。

Yī yuè píngjūn zuì dī qìwēn líng xià èr shí sì dù.

En janvier, la température minimale moyenne est de -24 °C.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

哈尔滨是冰雪旅游胜地。

Hā'ěrbīn shì bīngxuě lǚyóu shèngdì.

Harbin est une attraction touristique pour la glace et la neige.

这里大规模有组织地制作和展出冰灯始于 1963 年。

Zhèlǐ dà guīmó yǒu zǔzhī de zhìzuò hé zhǎnchū bīngdēng shǐ yú 1963 nián.

La production et l'exposition à grande échelle et organisée de lanternes de glace ont commencé en 1963.

人们利用盆、桶等简单模具自然冷冻了千余盏冰灯和数十个冰花。

Rénmen lìyòng pén, tǒng děng jiǎndān mújù zìrán lěngdòng le qiān yú zhǎn bīngdēng hé shù shí gè bīnghuā.

Les gens ont naturellement congelé plus d'un millier de lanternes de glace et des dizaines de fleurs de glace à l'aide de moules simples tels que des bassins et seaux.

1985 年又以冰灯游园会为中心举办了冰雪节。

1985 nián yòu yǐ bīngdēng yóuyuánhuì wéi zhōngxīn jǔbàn le bīngxuě jié.

En 1985, le festival de la glace et de la neige a eu lieu avec la fête du jardin des lanternes de glace comme épice centre.

为了给哈尔滨增加点中国的味道，特意盖了一座佛教寺庙。

Wèile gěi Hā'ěrbīn zēngjiā diǎn Zhōngguó de wèidào, tèyì gài le yī zuò fójiào sìmiào.

Afin d'ajouter un peu de saveur chinoise à Harbin, un temple bouddhiste a été spécialement construit.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

这座寺庙叫做“极乐寺”，是非常值得去的地方。

Zhè zuò sìmiào jiàozuò “Jílè sì”, shì fēicháng zhídé qù de dìfāng.

Ce temple s'appelle le "Temple de la Joie Extrême" et c'est un endroit qui mérite vraiment le détour.

街的两旁有很多欧式风格的建筑，于是这条街也被称为“欧式建筑博物馆”。

Jiē de liǎngpáng yǒu hěnduō ōushì fēnggé de jiànzhù, yúshì zhè tiáo jiē yě bèi chēng wèi “ōushì jiànzhù bówùguǎn”.

Il y a de nombreux bâtiments de style européen des deux côtés de la rue, c'est pourquoi cette rue est également connue sous le nom de « Musée européen de l'architecture ».

推荐大家一定要尝一尝酸酸甜甜的锅包肉，还有黄瓜拉皮。

Tuījiàn dàjiā yīdìng yào cháng yī cháng suānsuān tiántián de guōbāoròu, hái yǒu huángguā lāpí.

Il est recommandé à tous d'essayer le porc frit en morceaux à la sauce aigre-douce, ainsi que le concombre émincé.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

北上

——东北篇

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

相对于西北的沙漠，东北的雪，更让人期待，冬天的大东北是一片无边的冰雪大地……

哈尔滨是中国最北的省——黑龙江省的省会，它是中国东北地区最大的城市之一。这里有一年7个月都在下雪的雪乡；冬天完全冰封的松花江；滑雪爱好者最爱的国内最大的滑雪场；温暖舒适的森林温泉。

哈尔滨的冬天非常冷，1月平均最低气温-24°C，有“冰城”之称，是冰雪旅游胜地。哈尔滨冰灯驰名中外，这里大规模有组织地制作和展出冰灯始于1963年，人们利用盆、桶等简单模具自然冷冻了千余盏冰灯和数十个冰花，于元宵佳节在公园展出，轰动全城。1985年又以冰灯游园会为中心举办了冰雪节，以后每年的1月5日又成为哈尔滨人特有的地方性传统节日。

哈尔滨有一种特殊的欧陆风情，当你走在哈尔滨的街上，你觉得自己不只是在中国，这里有很多教堂，加上广场上的白鸽，让人觉得像是在国外。据说，哈尔滨人觉得西方的建筑太多了，为了给哈尔滨增加点中国的味道，特意盖了一座佛教寺庙，这座寺庙叫做“极乐寺”，是非常值得去的地方。

哈尔滨有一条著名的“中央大街”。这条1.4公里长的大街是亚洲最长的步行街，街的两旁有很多欧式风格的建筑，于是这条街也被称为“欧式建筑博物馆”。中央大街是很多游客必需来的地方，在欣赏街景的时候，再享受一下各种小吃也是不错的。推荐大家一定要尝一尝酸酸甜甜的锅包肉，还有黄瓜拉皮，也是东北的代表菜之一。还有东北才有的奶味冰糕，有兴趣的也可以试一试。

TRADUCTION

Le nord

- Le Nord Est

Comparée au désert du nord-ouest, la neige au nord-est est encore plus attendue. En hiver, le nord-est est une terre de glace et de neige sans fin...

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Harbin est la capitale du Heilongjiang, la province la plus septentrionale de Chine et l'une des plus grandes villes du nord-est de la Chine. Ici, il y a Xuexiang qui est enneigée 7 mois par an ; la rivière Songhua qui est complètement gelée en hiver ; la plus grande station de ski du pays préférée des skieurs ; et les sources chaudes et confortables de la forêt.

L'hiver de Harbin est très froid, avec une température minimale moyenne de -24 °C en janvier. Elle est connue sous le nom de « Ville de glace » et est une attraction touristique pour la glace et la neige. Les lanternes de glace de Harbin sont bien connues dans le pays et à l'étranger. La production et l'exposition à grande échelle et organisée de lanternes de glace ont commencé en 1963. Les gens ont naturellement congelé plus d'un millier de lanternes de glace et des dizaines de fleurs de glace à l'aide de moules simples tels que des bassins et seaux et les ont exposés dans le parc pendant la Fête des Lanternes. Cela a fait sensation dans toute la ville. En 1985, le festival de la glace et de la neige a eu lieu avec la fête du jardin des lanternes de glace comme épice. À partir de ce moment-là, le 5 janvier est devenu une fête traditionnelle locale unique au peuple de Harbin.

Harbin a un style européen particulier. Lorsque vous vous promenez dans les rues de Harbin, vous sentez que vous n'êtes pas seulement en Chine. Ici, il y a beaucoup d'églises et, avec les pigeons blancs sur les places, cela donne aux gens l'impression d'être à l'étranger. On dit que les habitants de Harbin pensent qu'il y a trop de bâtiments occidentaux. Afin d'ajouter un peu de saveur chinoise à Harbin, un temple bouddhiste a été spécialement construit. Ce temple s'appelle le "Temple de la Joie Extrême" et c'est un endroit qui mérite vraiment le détour.

Il y a une célèbre "Avenue Centrale" à Harbin. Cette rue longue de 1,4 kilomètre est la plus longue rue piétonne d'Asie. Il y a de nombreux bâtiments de style européen des deux côtés de la rue, c'est pourquoi cette rue est également connue sous le nom de « Musée européen de l'architecture ». L'Avenue Centrale est un endroit que de nombreux touristes doivent visiter. Il est également bon de profiter de diverses collations tout en admirant la vue sur la rue. Il est recommandé à tous d'essayer le porc frit en morceaux à la sauce aigre-douce, ainsi que le concombre émincé, qui est également l'un des plats représentatifs du Nord-Est. Il existe également des glaces au lait qui ne sont disponibles que dans le Nord-Est, et ceux qui sont intéressés peuvent également les essayer.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 7 - Les dialectes](#)

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

青少年 qīngshàonián : adolescent

不见得 bújiànde : pas nécessairement, peu probable

热爱 rè'ài : aimer ardemment, adorer

神秘 shénmì : mystérieux

声调 shēngdiào : ton (du chinois)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

推广 tuīguǎng : populariser, promouvoir

唯一 wéiyī : seul, unique

文明 wénmíng : civilisé, civilisation, culture

小偷 xiǎotōu : voleur

要是 yàoshi : si

移民 yímín : immigrer, immigrant

疑问 yíwèn : interrogation, doute

语气 yǔqì : ton, façon de parler

总之 zǒngzhī : en un mot, en bref

不免 bùmiǎn : inévitablement

产生 chǎnshēng : produire, engendrer

促进 cùjìn : promouvoir

打听 dǎtīng : se renseigner

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

发达 fādá : développés (pays)

根本 gēnběn : fondamental

古代 gǔdài : les temps anciens

广大 guǎngdà : étendue, vaste

规律 guīlǜ : règle, loi

基本 jīběn : basique, élémentaire

明显 míngxiǎn : clair, distinct, évident

弱 ruò : faible

念 niàn : lire à haute voix

凭 píng : s'appuyer sur

土 tǔ : terre / rude

娘 niáng : mère / jeune dame

华语 huáyǔ : langue chinoise

贼 zéi : voleur, traître

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK 5, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

方言 fāngyán : dialecte

儿化音 érhuàiyīn : accent rétroflexe

口音 kǒuyīn : accent (voix)

酒店 jiǔdiàn : hôtel, restaurant

江苏 Jiāngsū : province du Jiangsu

浙江 Zhèjiāng : province du Zhejiang

吴语 wúyǔ : dialectes Wu

台湾腔 táiwānqiāng : accent de Taiwan

广东 Guǎngdōng : province du Guangdong

香港 Xiānggǎng : Hong Kong

粤语 Yuèyǔ : langue cantonaise

东南亚 Dōngnányà : Asie du Sud-est

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

官方 guānfāng : officiel

繁体字 fántǐzì : caractère traditionnel chinois

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

方言

Fāngyán

Les dialectes

我有个法国朋友，从小就热爱着神秘的东方文明，十几岁就开始学习中文，大学选择的也是中文专业，梦想着有一天可以去中国。然而，梦想都是美好的，大学一毕业，他就来到中国，到了中国他却发现，大家说的中文都不一样，北方人说的基本上还能听一听，南方人说的根本就听不懂……

他 不免产生了疑问，难道在法国学的都是塑料中文吗？当然不是！

Wǒ yǒu gè fǎguó péngyǒu, cóngxiǎo jiù rè'ài zhe shénmì de dōngfāng wénmíng, shí jǐ suì jiù kāishǐ xué zhōngwén, dàxué xuǎnzé de yě shì zhōngwén zhuānyè, mèngxiǎng zhe yǒu yī tiān kěyǐ qù Zhōngguó. Rán'ér, mèngxiǎng dōu shì měihǎo de, dàxué yī bìyè, tā jiù lái dào Zhōngguó, dào le Zhōngguó tā què fāxiàn, dàjiā shuō de zhōngwén dōu bù yíyàng, běifāngrén shuō de jīběn shàng hái néng tīng yī tīng, nánfāngrén shuō de gēnběn jiù tīng bù dǒng……

Tā bùmiǎn chǎnshēng le yíwèn, nándào zài Fǎguó xué de dōu shì sùliào zhōngwén ma? Dāngrán bú shì!

J'ai un ami français qui aime les mystérieuses civilisations orientales depuis son enfance. Il a commencé à apprendre le chinois dès son adolescence. Il a également choisi le chinois comme spécialité universitaire, et rêvait d'aller un jour en Chine. Cependant, ses rêves sont tous beaux. Il est venu en Chine dès qu'il a obtenu son diplôme universitaire. Lorsqu'il est arrivé en Chine, il a découvert que tout le monde parlait un chinois différent. Fondamentalement, on peut comprendre les habitants du nord, tandis que l'on ne comprend absolument rien à ce que disent ceux du sud...

Il ne pouvait s'empêcher de se demander s'il était vrai que tout ce qu'il avait étudié en France était du chinois plastique ? Bien sûr que non!

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

从小 à partir de + petit (jeune) → depuis l'enfance.

文明 désigne la civilisation comme une construction sociale. 文化 désigne la culture comme les produits de la civilisation (arts, nourriture, architecture, etc.)

梦想 rêve + penser → rêver de (dans le sens de "désirer").

一...就... dès que... alors....

基本上 littéralement "sur le fondement" → fondamentalement.

听一听 ici "écouter un peu" sous-entend le sens de "comprendre" 听得懂. On ne peut pas construire la tournure "Verbe — Verbe" pour diminuer la force du verbe avec la structure potentiel 听得懂.

根本就 fondamental + alors → absolument.

塑料中文 "le chinois plastique" est une expression récente qui désigne un chinois complètement fictif et inutile dans la vie de tous les jours.

通常大家学习的中文是标准的普通话，也叫汉语，国语或者华语，是中国唯一的官方语言。普通话以北京话为基础，所以北方人说的跟普通话差不多，只是不同的地区有一些不一样的口音。比如，北京人的儿化音，“北京话儿”。

Tōngcháng dàjiā xuéxí de zhōngwén shì biāozhǔn de pǔtōnghuà, yě jiào hànǚ, guóyǔ huòzhě huáyǔ, shì Zhōngguó wéiyī de guānfāng yǔyán. Pǔtōnghuà yǐ běijīnghuà wéi jīchǔ, suǒyǐ běifāngrén shuō de gēn pǔtōnghuà chàbùduō, zhǐshì bùtóng de dìqū yǒu yíxiē bù yīyàng de kǒuyīn. Bǐrú, běijīngrén de ér huà yīn, "běijīnghuàr".

Habituellement, le chinois que tout le monde apprend est le mandarin standard, également appelé langue des Han, langue nationale ou langue chinoise. C'est la seule langue officielle en Chine. Le chinois mandarin est basé sur le dialecte de Pékin, c'est pour cette raison que le parler des habitants du Nord est très similaire au mandarin. Sauf que différentes régions ont des accents différents. Par exemple, l'accent rétroflexe des Pékinois, le "dialecte de Pékin".

标准的普通话 "un mandarin standard" est une marque de bonne éducation et d'un bon niveau social en Chine.

国语 "langue nationale" est surtout utilisé à Taïwan alors que 华语 est plutôt utilisé par les anciennes générations de la diaspora chinoise. 普通话 et 汉语 sont principalement utilisés en Chine continentale et dans l'enseignement du chinois à l'étranger.

儿化音 désigne l'accent de Beijing qui ajoute des 儿 à la fin des mots. On l'appelle l'accent "rétroflexe", car pour effectuer la prononciation du 儿, la langue se retourne vers l'arrière de la gorge à la fin du son.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

虽然北方人说的，大部分都听得懂，但是你不见得真的明白。如果你去东北旅游，就说哈尔滨人吧，特别热情，你在街上随便找一个哈尔滨人打听：“请问哪里有饭店？”，他会回答说：“这里的饭店贼多！”，你要是再问：“那酒店呢？”，他又会回答说：“酒店呀，也贼多！”。听到这里，你一定觉得哈尔滨也太不安全了吧，好像到处都有小偷！其实东北话“贼多”是很多很多的意思。

Suīrán běifāngrén shuō de, dà bùfèn dōu tīng de dǒng, dànshì nǐ bújiàndé zhēn de míngbái. Rúguǒ nǐ qù dōngběi lǚyóu, jiù shuō hā'ěrbīnrén ba, tèbié rèqíng, nǐ zài jiē shàng suíbiàn zhǎo yī gè hā'ěrbīnrén nǐ dǎtīng: “Qǐngwèn nǎli yǒu fàndiàn?”, Tā huì huídá shuō: “Zhèlǐ de fàndiàn zéi duō!”, Nǐ yàoshi zài wèn: “Nà jiǔdiàn ne?”, Tā yòu huì huídá shuō: “Jiǔdiàn ya, yě zéi duō!”. Tīng dào zhèlǐ, nǐ yīdìng juéde Hā'ěrbīn yě tài bù ānquán le ba, hǎoxiàng dào chù dōu yǒu xiǎotōu! Qíshí dōngběi huà “zéi duō” shì hěnduō hěnduō de yìsi.

Bien que la plupart de ce que disent les habitants du Nord puissent être compris, vous ne les comprendrez peut-être pas vraiment. Si, par exemple, vous voyagez dans le nord-est, prenons simplement les habitants de Harbin qui sont très accueillants. Vous choisissez au hasard une personne de Harbin dans la rue pour lui demander : « Où y a-t-il des restaurants ? » Il vous répondra : « Il y a beaucoup (de voleurs) de restaurants ici ! » Si vous demandez à nouveau : « Et des hôtels ? » Il répondra encore : « Ah, des hôtels, il y en a beaucoup (de voleurs) ! » En entendant cela, vous trouverez certainement que Harbin est très dangereuse, comme s'il y avait des voleurs partout ! En fait, "beaucoup de voleurs" dans le dialecte du nord-est signifie "beaucoup".

就说...吧 est une tournure assez orale pour prendre quelque chose en exemple.

贼 "voleur" est utilisé à la place de 很 à Harbin.

在中国南方，有很多方言。上海人、江苏人和浙江人说吴语。

古代的时候，江南地区经济比较发达，所以吴语以苏州话为代表。到了现在，上海是中国的经济中心。于是，上海话就成了吴语的代表。和普通话相比，吴语听起来更像古代中国人说的话。吴语的声调很难，几乎没有规律，只能凭感觉。

Zài Zhōngguó nánfāng, yǒu hěnduō fāngyán. Shànghǎirén, jiāngsūrén hé zhèjiāngrén shuō wúyǔ.

Gǔdài de shíhòu, jiāngnán dìqū jīngjì bǐjiào fādá, suǒyǐ wúyǔ yǐ sūzhōuhuà wèi dàibiǎo. Dào le xiànzài, Shànghǎi shì Zhōngguó de jīngjì zhōngxīn. Yúshì, shànghǎihuà jiù chéng le wúyǔ de dàibiǎo. Hé pǔtōnghuà xiāngbǐ, wúyǔ tīng qǐlái gèng xiàng gǔdài zhōngguó rén shuō de huà. Wúyǔ de shēngdiào hěn nán, jīhū méiyǒu guīlǜ, zhǐ néng píng gǎnjué.

Dans le sud de la Chine, il existe de nombreux dialectes. Les habitants de Shanghai, du Jiangsu et du Zhejiang parlent le dialecte Wu.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Dans les temps anciens, la région de Jiangnan avait une économie relativement développée, le dialecte de Suzhou était donc le représentant du dialecte Wu. De nos jours, Shanghai est le centre économique de la Chine. En conséquence, le dialecte de Shanghai est devenu le représentant du dialecte Wu. Comparé au mandarin, le dialecte Wu ressemble plus à la langue que parlaient les anciens Chinois. Les tons du dialecte Wu sont difficiles, il n'y a pratiquement pas de règle, on ne peut que se baser sur le ressenti.

吴语 Le dialecte Wu est en réalité plus une famille de dialectes tellement différents que l'on ne se comprend pas d'une ville à une autre. Ce regroupement est plus d'ordre linguistique que pratique.

和...相比 "en comparaison avec..."

起来 après un verbe peut exprimer l'estimation : 看起来 "à première vue", 听起来 "à l'écoute".

在台湾, 还有一种特殊的口音叫做“台湾腔”。台湾腔有很多的语气词。声调也相对比较弱, 你会觉得台湾女人说话特别好听, 但是台湾男人说话就没有力气, 很“娘”。“台湾腔”的口音有一些不同, 比如: “和”在台湾念“hàn”。其次, 台湾的词语也有一些不同, 最明显的就是: “人民”, 台湾人说“民众”。而且台湾还在使用复杂的繁体字。

Zài Táiwān, hái yǒu yī zhǒng tèshū de kǒuyīn jiàozuò “táiwānqiāng”. Táiwānqiāng yǒu hěnduō de yǔ qì cí. Shēngdiào yě xiāngduì bǐjiào ruò, nǐ huì juéde táiwān nǚrén shuōhuà tèbié hǎotīng, dànshì táiwān ān nánrén shuōhuà jiù méiyǒu lìqì, hěn “niáng”. “Táiwān qiāng” de kǒuyīn yǒu yīxiē bùtóng, bǐrú: “Hé” zài Táiwān niàn “hàn”. Qícì, Táiwān de cíyǔ yě yǒu yīxiē bùtóng, zuì míngxiǎn de jiùshì: “Rénmín”, tāi wān rén shuō “mínzhòng”. Érqǐě Táiwān hái zài shǐyòng fùzā de fántǐzì.

À Taiwan, il existe également un accent spécial appelé « accent taïwanais ». Il y a beaucoup de particules tonales dans l'accent taïwanais. Les intonations sont relativement faibles, vous trouverez que l'accent des femmes taïwanaises est particulièrement joli, mais que la façon de parler des hommes taïwanais n'a pas de force et que c'est très "efféminé". L'accent taïwanais est différent, par exemple : "和" se prononce "hàn" à Taïwan. De plus, il y a quelques différences dans les expressions taïwanaises. La plus évidente est : "le peuple". Les Taïwanais disent "les gens". Et en outre, Taïwan utilise encore les caractères traditionnels chinois complexes.

台湾腔 l'utilisation du 腔 après un nom de lieu pour parler d'accent est typique à Taïwan. Par exemple, on ne dira pas 北京腔, mais 北京口音. La raison est que l'accent de Taïwan est principalement sur l'intonation 腔调 qiāngdiào que sur les sons 口音 kǒuyīn.

语气词 les "particules tonales" sont des syllabes ajoutées à la fin des phrases. Par exemple : 啊 a → 你好啊. Certains mots qui ont leur utilisation grammaticale propre peuvent être employés comme particules tonales : 呢、吧、了、吗、么.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

广东人和香港人说粤语，粤语又叫广东话。东南亚和最早移民的人，大多说广东话。另外，还有很多其它的方言，再加上中国有很多的少数民族，他们都有自己的语言，和汉语说起来不一样，写起来更不一样。

现在，很多青少年觉得方言很土，说方言的人越来越少。政府也重点推广普通话，促进人们互相交流。总之，方言是中国广大的语言文化，大家在学好普通话的同时，也不要忘了自己的方言。

Guǎngdōngrén hé xiānggǎngrén shuō yuèyǔ, yuèyǔ yòu jiào guǎngdōnghuà. Dōngnányà hé zuì zǎo yí mǐn de rén, dàduō shuō guǎngdōnghuà. Língwài, hái yǒu hěnduō qítā de fāngyán, zài jiāshàng Zhōngguó yǒu hěnduō de shǎoshù mínzú, tāmen dōu yǒu zìjǐ de yǔyán, hé hànyǔ shuō qǐlái bù yīyàng, xiě qǐlái gèng bù yīyàng.

Xiànzài, hěnduō qīngshàonián juéde fāngyán hěn tǔ, shuō fāngyán de rén yuè lái yuè shǎo. Zhèngfǔ yě zhòngdiǎn tuīguǎng pǔtōnghuà, cùjìn rénmen hùxiāng jiāoliú. Zǒngzhī, fāngyán shì Zhōngguó guǎngdà de yǔyán wénhuà, dàjiā zài xuéhǎo pǔtōnghuà de tóngshí, yě bú yào wàng le zìjǐ de fāngyán.

Les Cantonais et les Hongkongais parlent le Yueyu. Le Yueyu est également appelé cantonais. La plupart des gens d'Asie du Sud-Est et les premiers immigrants parlent le cantonais. Il y a aussi beaucoup d'autres dialectes. Il faut aussi ajouter le fait qu'il y a beaucoup de minorités ethniques en Chine. Ils ont tous leurs propres langues, qui sont différentes du chinois mandarin, et encore plus différentes dans l'écriture.

De nos jours, beaucoup de jeunes pensent que les dialectes sont très campagnards, et de moins en moins de gens les parlent. Le gouvernement se concentre également sur la promotion du mandarin et encourage la communication mutuelle. En bref, les dialectes constituent une grande culture linguistique de la Chine. Lorsqu'on apprend le mandarin, il ne faut pas oublier son propre dialecte.

大多 est la contraction de 大多数 "la plupart".

土 "terre" peut être utilisée comme verbe adjectival pour désigner de façon très péjorative quelque chose de peu évolué, très "campagnard".

重点 "point important" peut être employé comme un adverbe : 重点推广 "mettre l'accent sur la promotion", 重点发展 "développer principalement", etc.

Si le gouvernement chinois met l'accent sur l'unité du pays avec la promotion du chinois mandarin (encore beaucoup de Chinois ne parlent pas bien le chinois mandarin, et j'ai même rencontré des Chinois qui ne le parlaient pas du tout), il s'est également attaché à la préservation des nombreux dialectes présents sur son territoire, à travers l'étude scientifique, l'utilisation de dialectes dans certains cours à l'école (contrairement à ce que l'on dit en occident) et parfois en créant une écriture pour des dialectes uniquement parlés.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

我从小就热爱着神秘的东方文明。

Wǒ cóngxiǎo jiù rè'ài zhe shénmì de dōngfāng wénmíng.

J'aime les mystérieuses civilisations orientales depuis mon enfance.

北方人说的基本上还能听一听，南方人说的根本就听不懂。

Běifāngrén shuō de jīběn shàng hái néng tīng yī tīng, nánfāngrén shuō de gēnběn jiù tīng bù dǒng.

Fondamentalement, on peut comprendre les habitants du nord, tandis que l'on ne comprend absolument rien à ce que disent ceux du sud.

通常大家学习的中文是标准的普通话。

Tōngcháng dàjiā xuéxí de zhōngwén shì biāozhǔn de pǔtōnghuà.

Habituellement, le chinois que tout le monde apprend est le mandarin standard.

如果你去东北旅游，就说哈尔滨人吧，特别热情。

Rúguǒ nǐ qù dōngběi lǚyóu, jiù shuō hā'ěrbīnrén ba, tèbié rèqíng.

Si, par exemple, vous voyagez dans le nord-est, prenons simplement les habitants de Harbin qui sont très accueillants.

其实东北话“贼多”是很多很多的意思。

Qíshí dōngběi huà “zéi duō” shì hěnduō hěnduō de yìsi.

En fait, "beaucoup de voleurs" dans le dialecte du nord-est signifie "beaucoup".

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

上海人、江苏人和浙江人说吴语。

Shànghǎirén, jiāngsūrén hé zhèjiāngrén shuō wúyǔ.

Les habitants de Shanghai, du Jiangsu et du Zhejiang parlent le dialecte Wu.

和普通话相比，吴语听起来更像古代中国人说的话。

Hé pǔtōnghuà xiāngbǐ, wúyǔ tīng qǐlái gèng xiàng gǔdài zhōngguórén shuō de huà.

Comparé au mandarin, le dialecte Wu ressemble plus à la langue que parlaient les anciens Chinois.

在台湾，还有一种特殊的口音叫做“台湾腔”

Zài Táiwān, hái yǒu yī zhǒng tèshū de kǒuyīn jiàozuò “táiwānqiāng”.

À Taïwan, il existe également un accent spécial appelé « accent taïwanais ».

东南亚和最早移民的人，大多说广东话。

Dōngnányà hé zuì zǎo yímín de rén, dàduō shuō guǎngdōnghuà.

La plupart des gens d'Asie du Sud-Est et les premiers immigrants parlent le cantonais.

现在，很多青少年觉得方言很土。

Xiànzài, hěnduō qīngshàonián juéde fāngyán hěn tǔ.

De nos jours, beaucoup de jeunes pensent que les dialectes sont très campagnards.

Texte de synthèse

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

方言

我有个法国朋友，从小就热爱着神秘的东方文明，十几岁就开始学习中文，大学选择的也是中文专业，梦想着有一天可以去中国。然而，梦想都是美好的，大学一毕业，他就来到中国，到了中国他却发现，大家说的中文都不一样，北方人说的基本上还能听一听，南方人说的根本就听不懂……

他未免产生了疑问，难道在法国学的都是塑料中文吗？当然不是！

通常大家学习的中文是标准的普通话，也叫汉语、国语或者华语，是中国唯一的官方语言。普通话以北京话为基础，所以北方人说的跟普通话差不多，只是不同的地区有一些不一样的口音。比如，北京人的儿化音，“北京话儿”。

虽然北方人说的，大部分都听得懂，但是你不见得真的明白。如果你去东北旅游，就说哈尔滨人吧，特别热情，你在街上随便找一个哈尔滨人打听：“请问哪里有饭店？”，他会回答说：“这里的饭店贼多！”，你要是再问：“那酒店呢？”，他又会回答说：“酒店呀，也贼多！”。听到这里，你一定觉得哈尔滨也太不安全了吧，好像到处都有小偷！其实东北话“贼多”是很多很多的意思。

在中国南方，有很多方言。上海人、江苏人和浙江人说吴语。

古代的时候，江南地区经济比较发达，所以吴语以苏州话为代表。到了现在，上海是中国的经济中心。于是，上海话就成了吴语的代表。和普通话相比，吴语听起来更像古代中国人说的话。吴语的声调很难，几乎没有规律，只能凭感觉。

在台湾，还有一种特殊的口音叫做“台湾腔”。台湾腔有很多的语气词。声调也相对比较弱，你会觉得台湾女人说话特别好听，但是台湾男人说话就没有力气，很“娘”。“台湾腔”的口音有一

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

些不同，比如：“和”在台湾念“hàn”。其次，台湾的词语也有一些不同，最明显的就是：“人民”，台湾人说“民众”。而且台湾还在使用复杂的繁体字。

广东人和香港人说粤语，粤语又叫广东话。东南亚和最早移民的人，大多说广东话。另外，还有很多其它的方言，再加上中国有很多的少数民族，他们都有自己的语言，和汉语说起来不一样，写起来更不一样。

现在，很多青少年觉得方言很土，说方言的人越来越少。政府也重点推广普通话，促进人们互相交流。总之，方言是中国广大的语言文化，大家在学好普通话的同时，也不要忘了自己的方言。

TRADUCTION

Les dialectes

J'ai un ami français qui aime les mystérieuses civilisations orientales depuis son enfance. Il a commencé à apprendre le chinois dès son adolescence. Il a également choisi le chinois comme spécialité universitaire, et rêvait d'aller un jour en Chine. Cependant, ses rêves sont tous beaux. Il est venu en Chine dès qu'il a obtenu son diplôme universitaire. Lorsqu'il est arrivé en Chine, il a découvert que tout le monde parlait un chinois différent. Fondamentalement, on peut comprendre les habitants du nord, tandis que l'on ne comprend absolument rien à ce que disent ceux du sud...

Il ne pouvait s'empêcher de se demander s'il était vrai que tout ce qu'il avait étudié en France était du chinois plastique ? Bien sûr que non!

Habituellement, le chinois que tout le monde apprend est le mandarin standard, également appelé langue des Han, langue nationale ou langue chinoise. C'est la seule langue officielle en Chine. Le chinois mandarin est basé sur le dialecte de Pékin, c'est pour cette raison que le parler des habitants du Nord est très similaire au mandarin. Sauf que différentes régions ont des accents différents. Par exemple, l'accent rétroflexe des Pékinois, le "dialecte de Pékin".

Bien que la plupart de ce que disent les habitants du Nord puissent être compris, vous ne les comprendrez peut-être pas vraiment. Si, par exemple, vous voyagez dans le nord-est, prenons

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

simplement les habitants de Harbin qui sont très accueillants. Vous choisissez au hasard une personne de Harbin dans la rue pour lui demander : « Où y a-t-il des restaurants ? » Il vous répondra : « Il y a beaucoup (de voleurs) de restaurants ici ! » Si vous demandez à nouveau : « Et des hôtels ? » Il répondra encore : « Ah, des hôtels, il y en a beaucoup (de voleurs) ! » En entendant cela, vous trouverez certainement que Harbin est très dangereuse, comme s'il y avait des voleurs partout ! En fait, "beaucoup de voleurs" dans le dialecte du nord-est signifie "beaucoup".

Dans le sud de la Chine, il existe de nombreux dialectes. Les habitants de Shanghai, du Jiangsu et du Zhejiang parlent le dialecte Wu.

Dans les temps anciens, la région de Jiangnan avait une économie relativement développée, le dialecte de Suzhou était donc le représentant du dialecte Wu. De nos jours, Shanghai est le centre économique de la Chine. En conséquence, le dialecte de Shanghai est devenu le représentant du dialecte Wu. Comparé au mandarin, le dialecte Wu ressemble plus à la langue que parlaient les anciens Chinois. Les tons du dialecte Wu sont difficiles, il n'y a pratiquement pas règle, on ne peut que se baser sur le ressenti.

À Taïwan, il existe également un accent spécial appelé « accent taïwanais ». Il y a beaucoup de particules tonales dans l'accent taïwanais. Les intonations sont relativement faibles, vous trouverez que l'accent des femmes taïwanaises est particulièrement joli, mais que la façon de parler des hommes taïwanais n'a pas de force et que c'est très "efféminé". L'accent taïwanais est différent, par exemple : "和" se prononce "hàn" à Taïwan. De plus, il y a quelques différences dans les expressions taïwanaises. La plus évidente est : "le peuple". Les Taïwanais disent "les gens". Et en outre, Taïwan utilise encore les caractères traditionnels chinois complexes.

Les Cantonais et les Hongkongais parlent le Yueyu. Le Yueyu est également appelé cantonais. La plupart des gens d'Asie du Sud-Est et les premiers immigrants parlent le cantonais. Il y a aussi beaucoup d'autres dialectes. Il faut aussi ajouter le fait qu'il y a beaucoup de minorités ethniques en Chine. Ils ont tous leurs propres langues, qui sont différentes du chinois mandarin, et encore plus différentes dans l'écriture.

De nos jours, beaucoup de jeunes pensent que les dialectes sont très campagnards, et de moins en moins de gens les parlent. Le gouvernement se concentre également sur la promotion du mandarin et encourage la communication mutuelle. En bref, les dialectes constituent une grande culture linguistique de la Chine. Lorsqu'on apprend le mandarin, il ne faut pas oublier son propre dialecte.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- **Séquence 8 - La Chine au bout de la langue (partie 1)**

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

如今 rújīn : aujourd'hui, maintenant

食物 shíwù : nourriture

蔬菜 shūcài : légumes

土豆 tǔdòu : pomme de terre

无数 wúshù : un nombre incalculable

想念 xiǎngniàn : manquer de, se rappeler avec nostalgie

象征 xiàngzhēng : emblème, symbole

以及 yǐjí : ainsi que, également

以来 yǐlái : depuis (un événement précédent)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

真实 zhēnshí : vrai, véritable

至于 zhìyú : en ce qui concerne

追求 zhuīqiú : poursuivre (un but, etc)

称赞 chēngzàn : louer, complimenter

传递 chuándì : transmettre, faire passer à qn

豆腐 dòufu : tofu, fromage de soja

广泛 guǎngfàn : large

海鲜 hǎixiān : fruits de mer

纪录 jìlù : noter, enregistrer

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

家乡 jiāxiāng : ville natale

角度 jiǎodù : angle, point de vue

金属 jīnshǔ : métal

聚会 jùhuì : fête / se rassembler

具体 jùtǐ : concret, spécifique

口味 kǒuwèi : goûts (nourriture), saveur

辣椒 làjiāo : piment, poivron

密切 mìqiè : familier, intime

气氛 qìfen : atmosphère, ambiance

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

清淡 qīngdàn : fade

馒头 mántou : petit pain cuit à la vapeur

切 qiē : couper, trancher

摆 bǎi : organiser, exposer

薄 báo : mince

便 biàn : donc, alors

煮 zhǔ : faire cuire, bouillir

饮食 yǐnshí : nourriture et boisson, alimentation

麦子 màizi : blé

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

长寿面 chángshòumiàn : nouilles de longévité

种类 zhǒnglèi : genre, type, catégorie

正宗 zhèngzōng : authentique

成都 Chéngdū : ville de Chengdu

重庆 Chóngqìng : ville de Chongqing

遍布 biànbù : couvrir l'ensemble (région)

调料 tiáoliào : sauce, assaisonnement

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

舌尖上的中国 (上)

Shéjiān shàng de Zhōngguó (shàng)

La Chine au bout de la langue (partie 1)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

前两年有一部关于中国饮食文化的纪录片《舌尖上的中国》，从多方面传递了中国饮食文化的魅力，以及中国人一直以来对美食的追求，从文化的角度解释“吃”这件事。《舌尖上的中国》用一个个的真实故事让人们想起无数的美食回忆，当你称赞一道菜：“这是妈妈的味道！”，那便是对家乡和父母的想念。

Qián liǎng nián yǒu yī bù guānyú Zhōngguó yǐnshí wénhuà de jìlùpiàn “Shéjiān shàng de zhōngguó”, cóng duō fāngmiàn chuándì le Zhōngguó yǐnshí wénhuà de mèilì, yǐjī zhōngguó rén yīzhí yǐlái duì měishí de zhuīqiú, cóng wénhuà de jiǎodù jiěshì “chī” zhè jiàn shì. “Shéjiān shàng de Zhōngguó” yòng yī gè gè de zhēnshí gùshì ràng rénmen xiǎngqǐ wúshù de měishí huíyì, dāng nǐ chēngzàn yī dào cài: “Zhè shì māmā de wèidào!”, nà biàn shì duì jiāxiāng hé fùmǔ de xiǎngniàn.

Ces deux dernières années, il y avait un documentaire sur la culture culinaire chinoise, "La Chine sur le bout de la langue", qui transmettait le charme de la culture culinaire chinoise sous de nombreux aspects, ainsi que la longue recherche gastronomique par le peuple chinois. Il expliquait le "manger" d'un point de vue culturel. "La Chine sur le bout de la langue" utilise des histoires vraies une à une pour rappeler aux gens d'innombrables souvenirs culinaires. Lorsque vous complimentez un plat: "C'est le même goût que celui de maman!", c'est alors le souvenir nostalgique de la ville natale et des parents.

Pour parler de "parties" ou de "tomes" (d'un livre), les Chinois utilisent souvent les mots 上 pour le premier, 中 pour le second et 下 pour le troisième. S'il n'y a que deux parties / tomes, on n'utilisera que 上 et 下.

前两年 signifie "au cours des deux dernières années" alors que 两年前 signifie plus exactement "il y a deux ans".

纪录片 "documentaire". 片 est utilisé dans certains mots pour signifier "photographies" ou "films" : 照片 zhàopiàn "photo", 动画片 dònghuàpiàn "dessin animé", etc.

一直以来 continuellement + depuis = depuis toujours. 以来 se place après des mots de temps ou de durée pour indiquer que l'action concernée dure depuis longtemps.

一个个 un à un, l'un après l'autre

一道菜 le classificateur des plats est 道 dào.

那便是 alors + alors + être. Rappel : en début de phrase, 那 signifie "alors".

哪盘是你的家乡菜

中国实在是太大了，所以每个中国人的家乡菜都不一样，不同地区的人们吃的食物和当地的气候有着密切关系，生长的植物不同，做食物的材料当然也不同，风俗、习惯也大不一样。中国

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

的南方产大米，所以南方人喜欢吃米饭，过年的时候，吃汤圆。与此相反，北方产麦子，所以北方人喜欢吃饺子。

Nǎ pán shì nǐ de jiāxiāng cài

Zhōngguó shí zài shì tài dà le, suǒ yǐ měi gè zhōngguó rén de jiāxiāng cài dōu bù yī yàng, bù tóng dì qū de rén men chī de shí wù hé dāng dì de qì hòu yǒu zhe mì qiè guān xi, shēng zhǎng de zhí wù bù tóng, zuò shí wù de cáiliào dāng rán yě bù tóng, fēng sù, xí guàn yě dà bù yī yàng. Zhōngguó de nán fāng chǎn dà mǐ, suǒ yǐ nán fāng rén xǐ huān chī mǐ fàn, guò nián de shí hòu, chī tāng yuán. Yǔ cǐ xiāng fǎn, běi fāng chǎn mài zi, suǒ yǐ běi fāng rén xǐ huān chī jiǎo zi.

Quel est le plat de votre ville natale

La Chine est vraiment trop grande, donc la cuisine de la ville natale de chaque Chinois est différente. La nourriture que les gens mangent dans différentes régions est étroitement liée au climat local. Les plantes qui poussent sont différentes, et les ingrédients sont bien sûr différents. Les coutumes et les habitudes sont aussi très différentes. Le riz est produit dans le sud de la Chine, donc les gens du sud aiment manger du riz, et ils mangent des boulettes de riz gluant pendant le Nouvel An chinois. En revanche, le blé est produit dans le nord, les habitants du nord aiment donc manger des raviolis.

Utiliser 盘 comme classificateur des plats est très oral. Dans ce texte, il est utilisé à la place de 道 dào justement pour donner cet aspect très "décontracté".

材料 "matériaux" désigne les ingrédients quand il s'agit de nourriture.

大不一样 encore une tournure très orale.

汤圆 littéralement "soupe + rond" sont des petites boulettes de riz gluant farcies avec du sésame, des cacahuètes broyées ou de la pâte de soja rouge.

与此相反 "et + ceci + contraire" → "à l'inverse de cela".

不过过生日的时候，无论是南方人还是北方人，是与家人一起还是国外一个人，传统都是吃一碗面。因为面条又“长”又“瘦”，和“长寿”一样，所以叫做“长寿面”。虽然不同的地方的长寿面的具体方法不一样，但是一般都会在长寿面中加一个鸡蛋，因为鸡蛋是圆的，象征着“圆满”。

Búguò guò shēng rì de shí hòu, wú lùn shì nán fāng rén hái shì běi fāng rén, shì yǔ jiā rén yì qǐ hái shì guó wài yì gè rén, chuán tǒng dōu shì chī yì wǎn miàn. Yīn wèi miàn tiáo yòu "cháng" yòu "shòu", hé "cháng shòu" yī yàng, suǒ yǐ jiào zuò "cháng shòu miàn". Suī rán bù tóng de dì fāng de cháng shòu miàn de jù tǐ fāng fǎ bù yī yàng, dàn shì yì bān dōu huì zài cháng shòu miàn zhōng jiā yì gè jī dàn, yīn wèi jī dàn shì yuán de, xiàng zhēng zhe "yuán mǎn".

Mais lors des anniversaires, que vous soyez du sud ou du nord, en famille ou seul à l'étranger, la tradition est de manger un bol de nouilles. Parce que les nouilles sont "longues" (cháng) et "fines"

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

(shòu), tout comme la "longévitité" (chángshòu). C'est pourquoi elles sont appelées "nouilles de longévitité". Bien que les méthodes concrètes (de confection) des nouilles de longévitité soient différentes selon les endroits, un œuf est généralement ajouté parce qu'il est rond, ce qui symbolise la « perfection ».

过生日 fêter son anniversaire. 过 guò "traverser" est utilisé pour signifier "fêter, célébrer" : 过年 guò nián "fêter le Nouvel An", 过春节 guò chūnjié "célébrer la Fête du Printemps", etc.

长瘦 "long et fin", 长寿 "longévitité" : le deuxième caractère est différent, mais c'est la prononciation qui est primordiale. On retrouve le même phénomène avec le poisson 鱼 yú posé sur la table à la fin du repas du Nouvel An et qui évoque l'abondance 余 yú de la nouvelle année, du caractère "bonheur" inversé, car "arriver" 到 dào se prononce pareil que "inverser" 倒 dào, etc.

具体方法 "des méthodes concrètes". L'idée de "confection" est sous-entendue.

圆满 "perfection" ce nouveau mot est composé de 圆 "rond" qui évoque la plénitude et de 满 qui signifie "complet, satisfait". 圆满 désigne une perfection qui apporte une complète satisfaction, alors que l'autre mot pour "perfection" 完美 wánměi évoque quelque chose qui a atteint un état parfait, sans idée de satisfaction.

中国的每个城市和地区都有自己的口味, 按照饮食特点分, 中国有四大菜系, 即川菜、鲁菜、淮菜和粤菜。每个菜系都有自己的特点。比如: 粤菜材料丰富, 淮菜味道清淡, 川菜麻和辣, 最正宗的川菜是成都和重庆。如今川菜馆早已遍布世界各地, 受到了人们的广泛欢迎。至于地方菜, 那就更是五花八门了...

Zhōngguó de měi gè chéngshì hé dìqū dōu yǒu zìjǐ de kǒuwèi, ànzhào yǐnshí tèdiǎn fēn, Zhōngguó yǒu sì dà cài xì, jí Chuāncài, Lǔcài, Huáicài hé Yuècài. Měi gè cài xì dōu yǒu zìjǐ de tèdiǎn. Bǐrú: Yuècài cá iliaò fēngfù, Huáicài wèidào qīngdàn, Chuāncài má hé là, zuì zhèngzōng de Chuāncài shì Chéngdū hé Chóngqīng. Rújīn Chuāncàiguǎn zǎoyǐ biànbù shìjiè gè dì, shòudào le rénmen de guǎngfàn huānyíng. Zhìyú dìfāng cài, nà jiù gèng shì wǔhuābāménle...

Chaque ville et région de Chine ont leurs propres saveurs et sont divisées selon les caractéristiques gastronomiques. La Chine compte quatre grandes familles de cuisines, à savoir la cuisine du Sichuan, la cuisine du Shandong, la cuisine Huai et la cuisine Cantonaise. Chaque cuisine a ses propres caractéristiques. Par exemple : la cuisine cantonnaise est riche en ingrédients, la cuisine Huai a un goût léger, la cuisine du Sichuan est piquante et épicée. La cuisine de Chengdu et de Chongqing est la plus authentique du Sichuan. De nos jours, les restaurants du Sichuan sont répartis dans le monde entier et ont été largement accueillis par les gens. Quant aux plats locaux, ils sont encore plus variés...

按照...分 divisé selon...

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

即 ce caractère a été vu dans le mot 即使 jíshǐ "même si" à la séquence 9 du niveau 4. Seul, 即 signifie "être justement, être précisément".

Les régions de Chine ont un caractère qui les désigne, en général tiré d'un nom ancien : 鲁 Lǔ pour le Shandong, 淮 Huái pour le Jiangnan, 粤 Yuè pour le Guandong, etc.

麻 cette saveur n'existe pas en Français. Elle désigne un effet piquant qui est légèrement anesthésiant. D'ailleurs, "anesthésie" se dit 麻醉 mázuì.

川菜馆 contraction pour 川菜饭馆.

早已 contraction de 很早已经 "très tôt déjà".

五花八门 "5 fleurs 8 catégories" est un Chengyu pour désigner une grande variété. 门 peut désigner des catégories (门类 ménlèi).

到底哪盘是你想吃的家乡菜呢？如果真要选择一样符合所有中国人的家乡菜，我想应该是火锅吧！

火锅是中国人很喜欢的一种分享食物的方式。一个装着汤的金属锅放在桌子的中央，新鲜的食物摆在周围，大家一边把食物放在锅里煮，一边吃煮好的食物。

用来煮食物的汤叫做“锅底”，有许多不同的味道。肉、蔬菜、海鲜、豆腐、土豆都可以放在里面煮。此外，吃火锅的重点是食物煮熟后的调料，只有在调料里蘸一下，吃起来才有了火锅的味道。

Dàodǐ nǎ pán shì nǐ xiǎng chī de jiāxiāng cài ne? Rúguǒ zhēn yào xuǎnzé yīyàng fúhé suǒyǒu zhōngguó rén de jiāxiāng cài, wǒ xiǎng yīnggāi shì huǒguō ba!

Huǒguō shì zhōngguó rén hěn xǐhuān de yī zhǒng fēnxiǎng shíwù de fāngshì. Yī gè zhuāngzhe tāng de jīnshǔ guō fàng zài zhuōzi de zhōngyāng, xīnxiān de shíwù bǎi zài zhōuwéi, dàjiā yì biān bǎ shíwù fàng zài guō lǐ zhǔ, yìbiān chī zhǔ hǎo de shíwù.

Yòng lái zhǔ shíwù de tāng jiàozuò "guōdǐ", yǒu xǔduō bùtóng de wèidào. Ròu, shūcài, hǎixiān, dòufu, tǔdòu dōu kěyǐ fàng zài lǐmiàn zhǔ. Cǐwài, chī huǒguō de zhòngdiǎn shì shíwù zhǔ shú hòu de tiáoliào, zhǐyǒu zài tiáoliào lǐ zhān yīxià, chī qǐlái cái yǒu le huǒguō de wèidào.

Mais finalement, quel plat de la cuisine locale voulez-vous manger ? Si vous voulez vraiment choisir le plat qui convient pareillement à tous les Chinois, je pense que ce devrait être la fondue chinoise !

La fondue est une façon de partager la nourriture que les Chinois apprécient beaucoup. Une marmite en métal avec de la soupe est posée au centre de la table, et des aliments frais sont placés autour. Tout le monde fait cuire les aliments dans la marmite tout en mangeant les aliments cuits.

La soupe utilisée pour cuire les aliments est appelée « fond de casserole » et a de nombreuses saveurs différentes. De la viande, des légumes, des fruits de mer, du tofu, des pommes de terre

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

peuvent tous y être cuits. De plus, l'accent est mis sur les sauces utilisées après la cuisson des aliments. Ce n'est qu'en les trempant dans la sauce qu'ils auront le goût d'une fondue chinoise.

一样符合 dans cette phrase, 一样 est utilisé comme un adverbe.

火锅 la "fondue chinoise" est un mot qui n'est pas dans les listes du HSK, mais certainement un des plats les plus importants à connaître !

中央 "central" est plus précis que 中间 zhōngjiān milieu.

熟 shú est beaucoup plus souvent prononcé shóu.

火锅在中国有几千年的历史，不同地方的味道是不一样的。比如，重庆火锅加了很多辣椒，吃起来非常地辣；北京人喜欢吃切得很薄的羊肉火锅；广东人的海鲜火锅；东北的酸菜火锅。人们喜欢吃火锅，是因为在聚会的时候，它不仅可以满足所有人的口味，而且还给大家温暖、热闹的气氛。

Huǒguō zài Zhōngguó yǒu jǐ qiān nián de lìshǐ, bùtóng dìfāng de wèidào shì bù yīyàng de. Bǐrú, Chóngqing huǒguō jiā le hěnduō làjiāo, chī qǐlái fēicháng de là; běijīng rén xǐhuān chī qiè dé hěn báo de yáng ròu huǒguō; guǎngdōng rén de hǎixiān huǒguō; dōngběi de suāncài huǒguō. Rénmen xǐhuān chī huǒguō, shì yīnwèi zài jùhuì de shíhòu, tā bùjǐn kěyǐ mǎnzú suǒyǒu rén de kǒuwèi, érqiě hái gěi dà jiā wēnnuǎn, rènao de qìfēn.

La fondue chinoise a une histoire de plusieurs milliers d'années en Chine, et le goût est différent selon les endroits. Par exemple, la fondue de Chongqing où on ajoute beaucoup de piment et qui a un goût très épicé ; les Pékinois aiment manger une fondue d'agneau tranché finement ; la fondue de fruits de mer cantonaise ; la fondue de légumes marinés du nord-est. Les gens aiment manger de la fondue car cela satisfait non seulement les goûts de chacun, mais donne également à tous une atmosphère chaleureuse et animée.

辣椒 peut tout aussi bien désigner un piment très fort que le simple poivron. Ce dernier est parfois appelé 菜椒 cài jiāo pour mieux le différencier.

酸菜 désigne plus exactement des légumes transformés par lactofermentation dans une saumure. C'est une méthode de conservation des légumes très utilisée dans le nord-est.

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

前两年有一部关于中国饮食文化的纪录片《舌尖上的中国》。

Qián liǎng nián yǒu yī bù guānyú Zhōngguó yǐnshí wénhuà de jìlùpiàn "Shéjiān shàng de zhōngguó".

Ces deux dernières années, il y avait un documentaire sur la culture culinaire chinoise, "La Chine sur le bout de la langue".

不同地区的人们吃的食物和当地的气候有着密切关系。

Bùtóng dìqū de rénmen chī de shíwù hé dāngdì de qìhòu yǒu zhe mìqiè guānxì.

La nourriture que les gens mangent dans différentes régions est étroitement liée au climat local.

南方人喜欢吃米饭，过年的时候，吃汤圆。

Nánfāngrén xǐhuān chī mǐfàn, guònián de shíhòu, chī tāngyuán.

Les gens du sud aiment manger du riz, et ils mangent des boulettes de riz gluant pendant le Nouvel An chinois.

与此相反，北方产麦子，所以北方人喜欢吃饺子。

Yǔcǐ xiāngfǎn, běifāng chǎn màizi, suǒyǐ běifāngrén xǐhuān chī jiǎozi.

En revanche, le blé est produit dans le nord, les habitants du nord aiment donc manger des raviolis.

因为面条又“长”又“瘦”，和“长寿”一样，所以叫做“长寿面”。

Yīnwèi miàntiáo yòu "cháng" yòu "shòu", hé "chángshòu" yīyàng, suǒyǐ jiàozuò "chángshòu miàn".

Parce que les nouilles sont "longues" (cháng) et "fines" (shòu), tout comme la "longévité" (chángshòu), c'est pourquoi elles sont appelées "nouilles de longévité".

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

一般都会在长寿面中加一个鸡蛋，因为鸡蛋是圆的，象征着“圆满”。

Yībān dōuhuì zài chángshòumiàn zhōng jiā yī gè jīdàn, yīnwèi jīdàn shì yuán de, xiàngzhēng zhe “yuánmǎn”.

Un œuf est généralement ajouté dans les nouilles de longévité parce qu'il est rond, ce qui symbolise la « perfection ».

中国有四大菜系，即川菜、鲁菜、淮菜和粤菜。

Zhōngguó yǒu sì dà cài xì, jí Chuāncài, Lǔcài, Huáicài hé Yuècài.

La Chine compte quatre grandes familles de cuisines, à savoir la cuisine du Sichuan, la cuisine du Shandong, la cuisine Huai et la cuisine Cantonaise.

如今川菜馆早已遍布世界各地，受到了人们的广泛欢迎。

Rújīn Chuāncàiguǎn zǎoyǐ biànbù shìjiè gè dì, shòudào le rénmen de guǎngfàn huānyíng.

De nos jours, les restaurants du Sichuan sont répartis dans le monde entier et ont été largement accueillis par les gens.

如果真要选择一样符合所有中国人的家乡菜，我想应该是火锅吧！

Rúguǒ zhēn yào xuǎnzé yīyàng fúhé suǒyǒu zhōngguó rén de jiāxiāng cài, wǒ xiǎng yīnggāi shì huǒguō ba!

Si vous voulez vraiment choisir le plat qui convient pareillement à tous les Chinois, je pense que ce devrait être la fondue chinoise !

火锅不仅可以满足所有人的口味，而且还给大家温暖、热闹的气氛。

Huǒguō bùjǐn kěyǐ mǎnzú suǒyǒu rén de kǒuwèi, érqiě hái gěi le dàjiā wēnnuǎn, rènao de qìfēn.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

La fondue chinoise satisfait non seulement les goûts de chacun, mais donne également à tous une atmosphère chaleureuse et animée.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

舌尖上的中国（上）

前两年有一部关于中国饮食文化的纪录片《舌尖上的中国》，从多方面传递了中国饮食文化的魅力，以及中国人一直以来对美食的追求，从文化的角度解释“吃”这件事。《舌尖上的中国》用一个个的真实故事让人们想起无数的美食回忆，当你称赞一道菜：“这是妈妈的味道！”，那便是对家乡和父母的想念。

哪盘是你的家乡菜

中国实在是太大了，所以每个中国人的家乡菜都不一样，不同地区的人们吃的食物和当地的气候有着密切关系，生长的植物不同，做食物的材料当然也不同，风俗、习惯也大不一样。中国的南方产大米，所以南方人喜欢吃米饭，过年的时候，吃汤圆。与此相反，北方产麦子，所以北方人喜欢吃饺子。

不过过生日的时候，无论是南方人还是北方人，是与家人一起还是国外一个人，传统都是吃一碗面。因为面条又“长”又“瘦”，和“长寿”一样，所以叫做“长寿面”。虽然不同的地方的长寿面的具体方法不一样，但是一般都会在长寿面中加一个鸡蛋，因为鸡蛋是圆的，象征着“圆满”。

中国的每个城市和地区都有自己的口味，按照饮食特点分，中国有四大菜系，即川菜、鲁菜、淮菜和粤菜。每个菜系都有自己的特点。比如：粤菜材料丰富，淮菜味道清淡，川菜麻和辣，最正宗的川菜是成都和重庆。如今川菜馆早已遍布世界各地，受到了人们的广泛欢迎。至于地方菜，那就更是五花八门了……

到底哪盘是你想吃的家乡菜呢？如果真要选择一样符合所有中国人的家乡菜，我想应该是火锅吧！

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

火锅是中国人很喜欢的一种分享食物的方式。一个装着汤的金属锅放在桌子的中央，新鲜的食物摆在周围，大家一边把食物放在锅里煮，一边吃煮好的食物。用来煮食物的汤叫做“锅底”，有许多不同的味道。肉、蔬菜、海鲜、豆腐、土豆都可以放在里面煮。此外，吃火锅的重点是食物煮熟后的调料，只有在调料里蘸一下，吃起来才有了火锅的味道。

火锅在中国有几千年的历史，不同地方的味道是不一样的。比如，重庆火锅加了很多辣椒，吃起来非常地辣；北京人喜欢吃切得很薄的羊肉火锅；广东人的海鲜火锅；东北的酸菜火锅。人们喜欢吃火锅，是因为在聚会的时候，它不仅可以满足所有人的口味，而且还给大家温暖、热闹的气氛。

TRADUCTION

La Chine au bout de la langue (partie 1)

Ces deux dernières années, il y avait un documentaire sur la culture culinaire chinoise, "La Chine sur le bout de la langue", qui transmettait le charme de la culture culinaire chinoise sous de nombreux aspects, ainsi que la longue recherche gastronomique par le peuple chinois. Il expliquait le "manger" d'un point de vue culturel. "La Chine sur le bout de la langue" utilise des histoires vraies une à une pour rappeler aux gens d'innombrables souvenirs culinaires. Lorsque vous complimentez un plat: "C'est le même goût que celui de maman!", c'est alors le souvenir nostalgique de la ville natale et des parents.

Quel est le plat de votre ville natale

La Chine est vraiment trop grande, donc la cuisine de la ville natale de chaque Chinois est différente. La nourriture que les gens mangent dans différentes régions est étroitement liée au climat local. Les plantes qui poussent sont différentes, et les ingrédients sont bien sûr différents. Les coutumes et les habitudes sont aussi très différentes. Le riz est produit dans le sud de la Chine, donc les gens du sud aiment manger du riz, et ils mangent des boulettes de riz gluant pendant le Nouvel An chinois. En revanche, le blé est produit dans le nord, les habitants du nord aiment donc manger des raviolis.

Mais lors des anniversaires, que vous soyez du sud ou du nord, en famille ou seul à l'étranger, la tradition est de manger un bol de nouilles. Parce que les nouilles sont "longues" (cháng) et "fines" (shòu), tout comme la "longévité" (chángshòu), c'est pourquoi elles sont appelées "nouilles de longévité". Bien que les méthodes concrètes (de confection) des nouilles de longévité soient différentes selon les endroits, un œuf est généralement ajouté parce qu'il est rond, ce qui symbolise la « perfection ».

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Chaque ville et région de Chine ont leurs propres saveurs et sont divisées selon les caractéristiques gastronomiques. La Chine compte quatre grandes familles de cuisines, à savoir la cuisine du Sichuan, la cuisine du Shandong, la cuisine Huai et la cuisine Cantonaise. Chaque cuisine a ses propres caractéristiques. Par exemple : la cuisine cantonaise est riche en ingrédients, la cuisine Huai a un goût léger, la cuisine du Sichuan est piquante et épicée. La cuisine de Chengdu et de Chongqing est la plus authentique du Sichuan. De nos jours, les restaurants du Sichuan sont répartis dans le monde entier et ont été largement accueillis par les gens. Quant aux plats locaux, ils sont encore plus variés...

Mais finalement, quel plat de la cuisine locale voulez-vous manger ? Si vous voulez vraiment choisir le plat qui convient pareillement à tous les Chinois, je pense que ce devrait être la fondue chinoise !

La fondue est une façon de partager la nourriture que les Chinois apprécient beaucoup. Une marmite en métal avec de la soupe est posée au centre de la table, et des aliments frais sont placés autour. Tout le monde fait cuire les aliments dans la marmite tout en mangeant les aliments cuits.

La soupe utilisée pour cuire les aliments est appelée « fond de casserole » et a de nombreuses saveurs différentes. De la viande, des légumes, des fruits de mer, du tofu, des pommes de terre peuvent tous y être cuits. De plus, l'accent est mis sur les sauces utilisées après la cuisson des aliments. Ce n'est qu'en les trempant dans la sauce qu'ils auront le goût d'une fondue chinoise.

La fondue chinoise a une histoire de plusieurs milliers d'années en Chine, et le goût est différent selon les endroits. Par exemple, la fondue de Chongqing où on ajoute beaucoup de piment et qui a un goût très épicé ; les Pékinois aiment manger une fondue d'agneau tranché finement ; la fondue de fruits de mer cantonaise ; la fondue de légumes marinés du nord-est. Les gens aiment manger de la fondue car cela satisfait non seulement les goûts de chacun, mais donne également à tous une atmosphère chaleureuse et animée.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
 - **Séquence 9 - La Chine au bout de la langue (partie 2)**

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

匆忙 cōngmáng : en toute hâte

程度 chéngdù : degré, niveau

宠物 chǒngwù : animal de compagnie

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

的确 díquè : vraiment, en effet

记忆 jìyì : se souvenir, mémoire

可靠 kěkào : fiable

煎 jiān : poêler, faire sauter

酱油 jiàngyóu : sauce de soja

飘 piāo : flotter

亲切 qīnqiè : proche et cher, familier

胃 wèi : estomac

影子 yǐngzi : ombre

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

可怕 kěpà : être effrayant

平常 píngcháng : ordinaire, commun

人类 rénlèi : l'humanité

融化 rónghuà : fondre

闻 wén : sentir, renifler

丑 chǒu : être laid

臭 chòu : puer

分钟 fēnzhōng : minute (durée)

浓 nóng : concentré, dense

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

布 bù : se répandre

老百姓 lǎobǎixìng : les gens ordinaires, le peuple

舌头 shétou : la langue (organe)

宿舍 sùshè : dortoir, auberge

未来 wèilái : avenir, le futur

依然 yīrán : toujours, comme avant

营养 yíngyǎng : nutrition, être nutritif

招待 zhāodài : recevoir (invités), divertir

承认 chéngrèn : avouer, concéder

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

创造 chuàngzào : créer

发明 fāmíng : inventer, invention

怀念 huáiniàn : se souvenir (nostalgiquement)

家庭 jiātíng : famille, foyer

经典 jīngdiǎn : classique

摊儿 tānr : stand de vendeur

粽子 zòngzi : riz gluant enveloppé dans des feuilles

月饼 yuèbǐng : gâteau de lune

早餐 zǎocān : petit déjeuner

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

豆浆 dòujiāng : lait de soja

油条 yóutiáo : gressin frit

麦当劳 Mài dāng láo : McDonald

肯德基 Kěndéjī : KFC

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

舌尖上的中国 (中)

Shéjiān shàng de Zhōngguó (zhōng)

La Chine au bout de la langue (partie 2)

那些你吃过和没吃过的中国菜

几乎全世界的人都知道中国人爱吃，除了桌子和椅子，中国人几乎吃遍了所有长腿的东西，这里就有了一个外国人想问，中国人不想回答的问题，“中国人吃狗吗？”。外国人觉得狗是人类最可靠的朋友，“吃狗”是一件很可怕的事情，不能理解中国人吃狗肉的传统。其实现在狗作为宠物会出现在很大一部分中国人的家庭里，它们像朋友、家人一样存在我们的身边，所以，你再问中国人这样的问题，就会觉得你非常不礼貌。当然，我们需要承认，以前的确是有人吃狗的，除了鸡、鸭、猪、羊、牛，古代人认为冬天吃狗肉，可以暖胃，也把狗肉作为招待客人的重要食物。

Nà xiē nǐ chī guo hé méi chī guo de zhōngguó cài

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Jīhū quán shìjiè de rén dōu zhīdào zhōngguó rén ài chī, chūle zhuōzi hé yǐzi, zhōngguó rén jīhū chī biān n le suǒyǒu zhǎng tuǐ de dōngxī, zhèlǐ jiù yǒu le yīgè wàiguó rén xiǎng wèn, zhōngguó rén bù xiǎng hu ídá de wèntí, "Zhōngguó rén chī gǒu ma?". Wàiguó rén juéde gǒu shì rénlèi zuì kěkào de péngyǒu, "ch ī gǒu" shì yī jiàn hěn kěpà de shìqing, bù néng lǐjiě zhōngguó rén chī gǒuròu de chuántǒng. Qíshí xià n zài gǒu zuòwéi chǒngwù huì chūxiàn zài hěn dà yī bùfèn zhōngguó rén de jiāting lǐ, tāmen xiàng pé ngyǒu, jiārén yīyàng cúnzài wǒmen de shēnbiān, suǒyǐ, nǐ zài wèn zhōngguó rén zhèyàng de wèntí, jì ù huì juéde nǐ fēicháng bù lǐmào. Dāngrán, wǒmen xūyào chéngrèn, yǐqián díquè shì yǒurén chī gǒu de, chūle jī, yā, zhū, yáng, niú, gǔdàirén rènwéi dōngtiān chī gǒuròu, kěyǐ nuǎn wèi, yě bǎ gǒuròu zu òwéi zhāodài kèrén de zhòngyào shíwù.

Ces plats chinois que vous avez déjà et jamais mangés

Presque tous les gens dans le monde savent que les Chinois aiment manger. À l'exception des tables et des chaises, les Chinois ont presque mangé tout ce qui a des jambes. Et ici, il y a une question que les étrangers veulent poser et à laquelle les Chinois ne veulent pas répondre : "Est-ce que les Chinois mangent des chiens ?". Les étrangers pensent que les chiens sont les amis les plus fidèles à l'homme. "Manger du chien" est une chose terrifiante. Ils ne peuvent pas comprendre la tradition chinoise qui consiste à manger de la viande de chien. En fait, de nos jours, les chiens sont devenus des animaux de compagnie dans un grand nombre de familles chinoises. Ils sont à leurs côtés comme les amis et la famille. Par conséquent, si vous posez encore ce genre de question aux Chinois, ils vous trouveront extrêmement impoli. Bien sûr, nous devons admettre que dans le passé, il y avait des gens qui mangeaient du chien. En plus des poulets, des canards, des porcs, des moutons et des vaches, les anciens croyaient que manger de la viande de chien en hiver pouvait réchauffer l'estomac et utilisait également la viande de chien comme une nourriture importante pour recevoir des invités.

遍 biàn "partout / fois" est un caractère étudié à la séquence 1 du niveau 4 dans le mot 普遍 pǔbiàn "universel, général". Dans la construction verbale 吃遍了, il a le sens de "partout, en totalité" et indique le résultat de l'action de manger.

长腿 zhǎng tuǐ littéralement "pousser des jambes/pattes".

暖胃 "réchauffer l'estomac" est une notion de médecine chinoise qui classe les aliments en neutre, réchauffant ou rafraîchissant. En hiver, les Chinois font attention à prendre des aliments qui "réchauffent" les organes.

除了像“狗肉”这样的食物，中国人还发明了很多不一样的吃法。就说一个最普通的鸡蛋吧，中国人就硬是在水煮蛋、油煎蛋的基础上，发展出了中国独特的“茶叶蛋”，在中国随便一个路边摊儿，都可以闻到飘着酱油和茶叶的蛋香味。除了鸡蛋，其实中国人更喜欢鸭蛋，一碗粥，一个咸鸭蛋，是普通家庭最平常的早餐。就连端午的粽子，中秋的月饼里，都能看到鸭蛋黄的影子。而最不能让外国人接受的美味——“松花蛋”，也叫“皮蛋”。它看起来很丑，闻起来很臭，真的不能和美食想象到一起。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Chúle xiàng "gǒuròu" zhèyàng de shíwù, zhōngguó rén hái fā míng le hěnduō bù yīyàng de chīfǎ. Jiù shuō yī gè zuì pǔtōng de jīdàn ba, zhōngguó rén jiù yìngshì zài shuǐzhǔ dàn, yóu jiān dàn de jīchǔ shàng, fāzhǎn chū le zhōngguó dútè de "cháyè dàn", zài zhōngguó suǐbiàn yī gè lù biān tānr, dōu kěyǐ wéi nào piāozhe jiàngyóu hé cháyè de dàn xiāngwèi. Chúle jīdàn, qíshí zhōngguó rén gèng xǐhuān yādàn, yī wǎn zhōu, yī gè xián yādàn, shì pǔtōng jiā tíng zuì píngcháng de zǎocān. Jiù lián Duānwǔ de zòngzi, Zhōngqiū de yuèbǐng lǐ, dōu néng kàn dào yādàn huáng de yǐngzi. Ér zuì bù néng ràng wàiguó rén jiēshòu de měiwèi——"sōnghuā dàn", yě jiào "pídàn". Tā kànqǐ lái hěn chǒu, wén qǐ lái hěn chòu, zhè nǐ de bù néng hé měishí xiǎngxiàng dào yīqǐ.

En plus des aliments comme la « viande de chien », les Chinois ont également inventé de nombreuses façons de manger. Prenons simplement les œufs. Sur la base des œufs durs et des œufs au plat, les Chinois se sont obstinés à développer leurs "œufs au thé". À n'importe quel étal au bord de la route en Chine, on peut sentir flotter l'odeur d'œuf au thé et de sauce de soja. En plus des œufs de poule, les Chinois préfèrent les œufs de canard. Un bol de bouillie et un œuf de canard salé sont le petit-déjeuner le plus courant pour les familles ordinaires. Même dans les zongzi du festival des bateaux-dragons et dans les gâteaux de lune de la fête de la mi-automne, on peut voir l'ombre d'un jaune d'œuf de canard. Et enfin le mets le plus inacceptable pour les étrangers : "les œufs Songhua", également appelés "œufs de cent ans". Il a l'air moche et sent si mauvais qu'on ne peut vraiment pas l'imaginer comme de la bonne nourriture.

硬 "dur" + 是 "être" → obstinément

粽子 est généralement traduit par sa prononciation "zongzi". Il s'agit de riz gluant farci avec de la viande et/ou des légumes, enveloppé dans des feuilles de roseaux et bouilli.

蛋黄 "jaune d'œuf". La construction de ce mot est facile à deviner.

Les œufs de cent ans ont de nombreux noms en Chine. Les plus courants sont 皮蛋 et 松花蛋. Il s'agit d'un œuf de cane, plus rarement de poule ou de caille que l'on a conservé dans un mélange de boue riche en chaux, de riz, de cendre, de sel et de feuilles de thé pendant quelques semaines ou quelques mois. Le blanc prend une couleur brun foncé translucide. Le jaune d'œuf devient vert foncé et de texture crémeuse avec une forte odeur de soufre et d'ammoniac. Personnellement, je les mange (ce qui impressionne beaucoup les Chinois), mais je n'en raffole pas.

和...想象到一起 littéralement "imaginer ensemble avec...". Il faut le comprendre par "imaginer comme". C'est une bonne structure à retenir.

不过，广东就有道很有名的早餐：“皮蛋瘦肉粥”。说到了早餐，就不得不说说豆浆和油条，我在法国已经生活十几年了，却依然不能用面包和牛奶来代替它们。中国人传统上不喝牛奶，而是喝豆浆。豆浆是用黄豆做的，煮开加上糖或是盐好喝又营养，再来一根外脆内软的油条，感觉那浓浓的豆香在舌头上融化，这就是中国老百姓最亲切的味道。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Búguò, Guǎngdōng jiù yǒu dào hěn yǒumíng de zǎocān: "Pídàn shòu ròu zhōu". Shuō dào le zǎocān, jiù bù dé bù shuō shuō dòujiāng hé yóutiáo, wǒ zài fǎguó yǐjīng shēnghuó shí jǐ nián le, què yīrán bù néng yòng miànbāo hé niúǎi lái dài tāmēn. Zhōngguó rén chuántǒng shàng bù hē niúǎi, ér shì hē dòujiāng. Dòujiāng shì yòng huángdòu zuò de, zhǔ kāi jiā shàng táng huò shì yán hǎo hē yòu yíngyǎng, zàilái yī gēn wài cuì nèi ruǎn de de yóutiáo, gǎnjué nà nóng nóng de dòu xiāng zài shétou shàng rónguà, zhè jiùshì zhōngguó lǎobǎixìng zuì qīnqiè de wèidào.

Il y a cependant au Guangdong un célèbre petit-déjeuner : « bouillie de viande maigre et d'œuf de cent ans ». En parlant du petit-déjeuner, on ne peut pas ne pas mentionner le lait de soja et les gressins frits. Je vis en France depuis déjà plus de dix ans, mais je ne peux toujours pas les remplacer par du pain et du lait. Les Chinois ne boivent traditionnellement pas de lait de vache, mais du lait de soja. Le lait de soja est fait de graines de soja. Bouillies avec du sucre ou du sel, c'est délicieux et nutritif. Avec en plus un gressin frit croustillant à l'extérieur et mou à l'intérieur, on a l'impression que le profond parfum du soja fond sur la langue. C'est la saveur la plus familière au peuple chinois.

道 est le classificateur des plats, et aussi du petit déjeuner 早餐.

油条 est une sorte de gros churros non sucré. Son classificateur est 根 gēn.

来代替 ici, 来 signifie "pour". Il est utilisé pour indiquer une action ou un objectif à accomplir. 为了 wèile "pour" introduit un but ou la nécessité de faire quelque chose.

传统上 littéralement "sur la tradition", c'est une façon pour utiliser le mot comme un adverbe → "traditionnellement".

煮开 construction verbe d'action 煮 "bouillir" + verbe de résultat 开 "ouvrir". L'ensemble se traduit par "porter à ébullition".

中国人对食物的创造是不断的, 现代生活匆忙, 麦当劳、肯德基布满了每个城市, 但是它们快的程度却远远不如几块钱一包的方便面。只需要开水和三分钟, 就可以吃上一碗热面条了, 而且方便面种类很多, 酸菜面、红烧牛肉面、海鲜面, 这些经典的味道, 会让中国人怀念起学生时代, 下课后, 回到宿舍, 同学们都会来上一碗方便面, 边吃边聊, 聊着对未来的美好期待, 这种几块钱的梦想, 却是记忆里最可贵的。

Zhōngguó rén duì shíwù de chuàngzào shì búduàn de, xiàndài shēnghuó cōngmáng, Mài dāngláo, Kěndéjī bùmǎn le měi gè chéngshì, dànshì tāmēn kuài de chéngdù què yuǎn yuǎn bùrú jǐ kuài qián yī bāo de fāngbiànmiàn. Zhǐ xūyào kāishuǐ hé sān fēnzhōng, jiù kěyǐ chī shàng yī wǎn rè miàntiáo le, érqiě fāngbiànmiàn zhǒnglèi hěn duō, suāncài miàn, hóngshāo niúròu miàn, hǎixiān miàn, zhè xiē jīngdiǎn de wèidào, huì ràng zhōngguó rén huáiniàn qǐ xuéshēng shídài, xiàkè hòu, huídào sùshè, tóngxué mēn dōu huì lái shàng yī wǎn fāngbiànmiàn, biān chī biān liáo, liáo zhe duì wèilái de měihǎo qídài, zhè shì jìyì lǐ zuì kěguì de.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Les créations gastronomiques des Chinois sont ininterrompues. La vie moderne est très rapide. McDonald's et KFC ont envahi toutes les villes, mais leur rapidité est de loin incomparable avec les nouilles instantanées qui coûtent quelques yuans le paquet. Il ne faut que de l'eau bouillante et trois minutes pour pouvoir manger un bol de nouilles chaudes, et il existe de nombreux types de nouilles instantanées, telles que les nouilles aux légumes marinés, les nouilles au bœuf braisé et les nouilles aux fruits de mer. Ces saveurs classiques rappelleront aux Chinois leurs vies d'étudiants. Après les cours et à leur arrivée au dortoir, les étudiants prennent un bol de nouilles instantanées pour manger tout en discutant de leurs beaux espoirs en l'avenir. Ce genre de rêves à quelques yuans sont en réalité le plus précieux des souvenirs.

满 "se répandre" + 满 "plein" → se répandre partout, envahir.

红烧牛肉 littéralement "le bœuf à la cuisson rouge" est une façon de cuire le bœuf en morceaux avec des épices. La viande et sa sauce prennent une couleur rouge à la cuisson. C'est délicieux !

Le 起 dans l'expression 怀念起 indique l'initiation de l'action (provoqué par la saveur des nouilles instantanées).

Le 来上 dans l'expression 来上一碗方便面 est à comprendre par "prendre". Littéralement c'est "faire venir dessus".

可贵 littéralement, "que l'on peut considérer comme précieux". 贵 "être cher, précieux" est également à comprendre comme "regarder comme précieux".

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

中国人几乎吃遍了所有长腿的东西。

Zhōngguó rén jīhū chī biàn le suǒyǒu zhǎng tuǐ de dōngxī.

Les Chinois ont presque mangé tout ce qui a des jambes.

古代人认为冬天吃狗肉可以暖胃。

Gǔdàirén rènwéi dōngtiān chī gǒuròu kěyǐ nuǎn wèi.

Les anciens croyaient que manger de la viande de chien en hiver pouvait réchauffer l'estomac.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

中国人就硬是在水煮蛋、油煎蛋的基础上，发展出了中国独特的“茶叶蛋”。

Zhōngguó rén jiù yìng shì zài shuǐ zhǔ dàn, yóu jiān dàn de jī chǔ shàng, fā zhǎn chū le zhōngguó dú tè de “chá yè dàn”.

Sur la base des œufs durs et des œufs au plat, les Chinois se sont obstinés à développer leurs "œufs au thé".

皮蛋看起来很丑，闻起来很臭，真的不能和美食想象到一起。

Pí dàn kàn qǐ lái hěn chǒu, wén qǐ lái hěn chòu, zhēn de bù néng hé měi shí xiǎng xiàng dào yì qǐ.

Les œufs de cent ans ont l'air moche et sentent si mauvais qu'on ne peut vraiment pas les imaginer comme de la bonne nourriture.

广东就有道很有名的早餐：“皮蛋瘦肉粥”。

Guǎng dōng jiù yǒu dào hěn yǒu míng de zǎo cān: “Pí dàn shòu ròu zhōu”.

Il y a au Guangdong un célèbre petit-déjeuner : « bouillie de viande maigre et d'œuf de cent ans ».

中国人传统上不喝牛奶，而是喝豆浆。

Zhōngguó rén chuán tǒng shàng bù hē niú nǎi, ér shì hē dòu jiāng.

Les Chinois ne boivent traditionnellement pas de lait de vache, mais du lait de soja.

说到了早餐，就不得不说说豆浆和油条。

Shuō dào le zǎo cān, jiù bù dé bù shuō shuō dòu jiāng hé yóu tiáo.

En parlant du petit-déjeuner, on ne peut pas ne pas mentionner le lait de soja et les gressins frits.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

它们快的程度却远远不如几块钱一包的方便面。

Tāmen kuài de chéngdù què yuǎn yuǎn bùrú jǐ kuài qián yī bāo de fāngbiànmiàn.

Leur rapidité est de loin incomparable avec les nouilles instantanées qui coûtent quelques yuans le paquet.

麦当劳、肯德基布满了每个城市。

Màidāngláo, Kěndéjī bùmǎn le měi gè chéngshì.

McDonald's et KFC ont envahi toutes les villes.

豆浆是用黄豆做的，煮开加上糖或是盐好喝又营养。

Dòujiāng shì yòng huángdòu zuò de, zhǔ kāi jiā shàng táng huò shì yán hǎo hē yòu yíngyǎng.

Le lait de soja est fait de graines de soja. Bouillies avec du sucre ou du sel, c'est délicieux et nutritif.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

舌尖上的中国（中）

那些你吃过和没吃过的中国菜

几乎全世界的人都知道中国人爱吃，除了桌子和椅子，中国人几乎吃遍了所有长腿的东西，这里就有了一个外国人想问，中国人不想回答的问题，“中国人吃狗吗？”。外国人觉得狗是人类最可靠的朋友，“吃狗”是一件很可怕的事情，不能理解中国人吃狗肉的传统。其实现在狗作为宠物会出现在很大一部分中国人的家庭里，它们像朋友、家人一样存在我们的身边，所以，你再问中国人这样的问题，就会觉得你非常不礼貌。当然，我们需要承认，以前的确是有人吃狗

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

的，除了鸡、鸭、猪，羊，牛，古代人认为冬天吃狗肉，可以暖胃，也把狗肉作为招待客人的重要食物。

除了像“狗肉”这样的食物，中国人还发明了很多不一样的吃法。就说一个最普通的鸡蛋吧，中国人就硬是在水煮蛋、油煎蛋的基础上，发展出了中国独特的“茶叶蛋”，在中国随便一个路边摊儿，都可以闻到飘着酱油和茶叶的蛋香味。除了鸡蛋，其实中国人更喜欢鸭蛋，一碗粥，一个咸鸭蛋，是普通家庭最平常的早餐。就连端午的粽子，中秋的月饼里，都能看到鸭蛋黄的影子。而最不能让外国人接受的美味——“松花蛋”，也叫“皮蛋”。它看起来很丑，闻起来很臭，真的不能和美食想象到一起。不过，广东就有道很有名的早餐：“皮蛋瘦肉粥”。说到了早餐，就不得不说说豆浆和油条，我在法国已经生活十几年了，却依然不能用面包和牛奶来代替它们。中国人传统上不喝牛奶，而是喝豆浆。豆浆是用黄豆做的，煮开加上糖或是盐好喝又营养，再来一根外脆内软的油条，感觉那浓浓的豆香在舌头上融化，这就是中国老百姓最亲切的味道。

中国人对食物的创造是不断的，现代生活匆忙，麦当劳、肯德基布满了每个城市，但是它们快的程度却远远不如几块钱一包的方便面。只需要开水和三分钟，就可以吃上一碗热面条了，而且方便面种类很多，酸菜面、红烧牛肉面、海鲜面，这些经典的味道，会让中国人怀念起学生时代，下课后，回到宿舍，同学们都会来上一碗方便面，边吃边聊，聊着对未来的美好期待，这种几块钱的梦想，却是记忆里最可贵的。

TRADUCTION

La Chine au bout de la langue (partie 2)

Ces plats chinois que vous avez déjà et jamais mangés

Presque tous les gens dans le monde savent que les Chinois aiment manger. À l'exception des tables et des chaises, les Chinois ont presque mangé tout ce qui a des jambes. Et ici, il y a une question que les étrangers veulent poser et à laquelle les Chinois ne veulent pas répondre : "Est-ce que les Chinois mangent des chiens ?". Les étrangers pensent que les chiens sont les amis les plus fidèles à l'homme. "Manger du chien" est une chose terrifiante. Ils ne peuvent pas comprendre la tradition chinoise qui consiste à manger de la viande de chien. En fait, de nos jours, les chiens sont devenus des animaux de compagnie dans un grand nombre de familles chinoises. Ils sont à leurs côtés comme les amis et la famille. Par conséquent, si vous posez encore ce genre de question aux Chinois, ils vous trouveront extrêmement impoli. Bien sûr, nous devons admettre que dans le passé, il y avait des gens qui mangeaient du chien. En plus des poulets, des canards, des porcs, des moutons et des vaches, les

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

anciens croyaient que manger de la viande de chien en hiver pouvait réchauffer l'estomac et utilisait également la viande de chien comme une nourriture importante pour recevoir des invités.

En plus des aliments comme la « viande de chien », les Chinois ont également inventé de nombreuses façons de manger. Prenons simplement les œufs. Sur la base des œufs durs et des œufs au plat, les Chinois se sont obstinés à développer leurs "œufs au thé". À n'importe quel étal au bord de la route en Chine, on peut sentir flotter l'odeur d'œuf au thé et de sauce de soja. En plus des œufs de poule, les Chinois préfèrent les œufs de canard. Un bol de bouillie et un œuf de canard salé sont le petit-déjeuner le plus courant pour les familles ordinaires. Même dans les zongzi du festival des bateaux-dragons et dans les gâteaux de lune de la fête de la mi-automne, on peut voir l'ombre d'un jaune d'œuf de canard. Et enfin le mets le plus inacceptable pour les étrangers : "les œufs Songhua", également appelés "œufs de cent ans". Il a l'air moche et sent si mauvais qu'on ne peut vraiment pas l'imaginer comme de la bonne nourriture. Il y a cependant au Guangdong un célèbre petit-déjeuner : « bouillie de viande maigre et d'œuf de cent ans ». En parlant du petit-déjeuner, on ne peut pas ne pas mentionner le lait de soja et les gressins frits. Je vis en France depuis déjà plus de dix ans, mais je ne peux toujours pas les remplacer par du pain et du lait. Les Chinois ne boivent traditionnellement pas de lait de vache, mais du lait de soja. Le lait de soja est fait de graines de soja. Bouillies avec du sucre ou du sel, c'est délicieux et nutritif. Avec en plus un gressin frit croustillant à l'extérieur et mou à l'intérieur, on a l'impression que le profond parfum du soja fond sur la langue. C'est la saveur la plus familière au peuple chinois.

Les créations gastronomiques des Chinois sont ininterrompues. La vie moderne est très rapide. McDonald's et KFC ont envahi toutes les villes, mais leur rapidité est de loin incomparable avec les nouilles instantanées qui coûtent quelques yuans le paquet. Il ne faut que de l'eau bouillante et trois minutes pour pouvoir manger un bol de nouilles chaudes, et il existe de nombreux types de nouilles instantanées, telles que les nouilles aux légumes marinés, les nouilles au bœuf braisé et les nouilles aux fruits de mer. Ces saveurs classiques rappelleront aux Chinois leurs vies d'étudiants. Après les cours et à leur arrivée au dortoir, les étudiants prennent un bol de nouilles instantanées pour manger tout en discutant de leurs beaux espoirs en l'avenir. Ce genre de rêves à quelques yuans sont en réalité le plus précieux des souvenirs.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
 - **Séquence 10 - La Chine au bout de la langue (partie 3)**

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

称呼 chēnghu : appeler, appellation

醋 cù : vinaigre

吵架 chǎojià : se quereller

对于 duìyú : en ce qui concerne

敌人 dírén : ennemi

观念 guānniàn : notion, concept

功夫 gōngfu : Kung-fu, travail, effort

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

讲究 jiǎngjiu : porter une attention particulière à

绝对 juéduì : absolu, inconditionnel

烤鸭 kǎoyā : canard laqué

矛盾 máodùn : contradiction

灵活 línghuó : flexible, agile

事实 shìshí : fait, réalité

生动 shēngdòng : vif, vivant

武器 wǔqì : arme

挑战 tiǎozhàn : lancer un défi, défier

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

形象 xíngxiàng : image, forme, figure

油炸 yóuzhā : faire frire

原则 yuánzé : principe, doctrine

现象 xiànxàng : phénomène

哲学 zhéxué : philosophie

竹子 zhúzi : bambou

遵守 zūnshǒu : se conformer à

糟糕 zāogāo : dommage, mauvais

丁 dīng : petits cubes (de nourriture)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

团 tuán : groupe, société

摇 yáo : secouer

方 fāng : carré

简直 jiǎnzhí : simplement

原料 yuánliào : matière première

何况 hékuàng : sans parler de

尽量 jǐnliàng / jìnliàng : autant que possible

枪 qiāng : fusil, lance

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

太极 Tàijí : Absolu suprême ou ultime

阴阳 yīnyáng : le yin et le yang

一团和气 yītuánhéqì : harmonie de groupe

直 zhí : droit, direct

正 zhèng : principal

插 chā : insérer, percer,

分解 fēnjiě : dépecer, découper

切割 qiēgē : couper

麻婆豆腐 mápódòufǔ : Mapo Tofu

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

宫保鸡丁 gōngbǎojīdīng : Poulet Kung Pao

沙拉 shālá : salade

满满当当 mǎnmǎndāngdāng : à ras bord, plein

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

舌尖上的中国 (下)

Shéjiān shàng de Zhōngguó (xià)

La Chine au bout de la langue (partie 3)

老外眼里的中国菜

无论在哪一个国家，哪一个城市，都可以找到中国餐厅，很多外国人也都会说：“我喜欢吃中国菜！”，而他们经常点的是麻婆豆腐，宫保鸡丁，烤鸭……，原来老外都是重口味呀！油炸、煎烤、红烧、糖醋，再加上中餐西式，包上沙拉菜，简直是完美。当然，也不是所有的重口味外国人都会喜欢，他们一般都不太能接受麻和辣，如果这道菜的原料是鱼，就更糟糕了，因为他们不仅嘴上功夫不行，手上功夫也跟不上呀！对于习惯了刀叉的外国人，用筷子吃饭已经是挑战，更何况是用筷子吃鱼。要知道在很多国家，鱼都是在厨房分解、切割好，才送上餐桌的。

Lǎowài yǎn lǐ de zhōngguó cài

Wúlùn zài nǎ yī gè guójiā, nǎ yī gè chéngshì, dōu kěyǐ zhǎodào zhōngguó cāntīng, hěnduō wàiguórén yě dōu huì shuō: "Wǒ xǐhuān chī zhōngguó cài!", Ér tāmen jīngcháng diǎn de shì mápó dòufu, gōngbǎo jīdīng, kǎoyā……, yuánlái lǎowài dōu shì zhòng kǒuwèi ya! Yóu zhá, jiān kǎo, hóngshāo, táng cù, zài jiā shàng zhōngcān xīshì, bāo shàng shālá cài, jiǎnzhi shì wánměi. Dāngrán, yě bú shì suǒyǒu de zhòng kǒuwèi wàiguórén dōu huì xǐhuān, tāmen yībān dōu bú tài néng jiēshòu má hé là, rúguǒ zhè dà o cài de yuánliào shì yú, jiù gèng zāogāo le, yīnwèi tāmen bùjǐn zǔ shàng gōngfū bùxíng, shǒu shàng gōngfū yě gēn bú shàng ya! Duìyú xíguàn le dāo chā de wàiguórén, yòng kuàizi chīfàn yǐjīng shì tiǎ

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

ozhàn, gèng hékuàng shì yòng kuàizi chī yú. Yào zhīdào zài hěnduō guójiā, yú dōu shì zài chūfáng fē njǐě, qiēgē hǎo, cái sòng shàng cānzhuō de.

La cuisine chinoise aux yeux des étrangers

Quel que soit le pays ou la ville, vous pouvez trouver des restaurants chinois. Beaucoup d'étrangers diront aussi : "J'aime la cuisine chinoise !", et ils commandent souvent du Tofu Mapo, du poulet Kung Pao, du canard laqué... Il s'avère que les étrangers aiment les saveurs fortes! Frit, grillé, braisé, aigre-doux, de la cuisine chinoise de style occidental, avec des salades, c'est tout simplement parfait. Bien sûr, ce ne sont pas tous les étrangers qui aiment les saveurs fortes. Ils ne sont généralement pas en mesure d'accepter les plats piquants et épicés. Si l'ingrédient principal de ce plat est le poisson, c'est encore pire, car non seulement ils ne sont pas habiles avec leur bouche, mais leurs compétences avec les mains ne suivent pas non plus. Pour des étrangers habitués aux couteaux et aux fourchettes, manger avec des baguettes est déjà un défi, alors ne parlons pas de manger du poisson avec des baguettes ! Il faut savoir que dans de nombreux pays, le poisson est servi sur la table seulement après avoir été dépecé et bien découpé en cuisine.

麻婆豆腐 le Tofu Mapo (le Tofu piquant de la vieille femme) est un plat de Tofu très épicés avec un peu de viande.

宫保鸡丁 le poulet Kung Pao est un plat de petits dés de viande de poulet aux cacahuètes sautées dans un Wok. C'est aussi très épicé.

包上沙拉菜 ici le verbe 包 "envelopper" combiner avec 上 signifie "inclure".

接受 "accepter, recevoir" est également utilisé pour signifier "supporter" (quelque chose de difficile ou désagréable).

麻和辣 piquant et épicé. 麻 désigne une sensation piquante qui engourdit la bouche.

功夫 "Kung-fu" ce mot qui désigne les arts martiaux chinois (武术 wǔshù) désigne en réalité les compétences ou l'habileté acquises après un travail long et assidu. Par extension, on l'emploie parfois pour désigner les capacités. On peut ainsi avoir le Kung-fu de la peinture, de la cuisine, des baguettes, etc.

跟不上 "ne pas arriver à suivre". Le sens premier de 跟 est "suivre".

餐桌 "table à manger" se dit aussi 饭桌.

筷子既方便又灵活，西方人称为“东方的文明”。中国的筷子一头圆、一头方。圆的象征天，方的象征地，“天圆地方”这是中国人对世界基本原则的理解。然后，中国人遵守太极和阴阳的观念。筷子是两根，称呼却是一双。在餐厅里叫服务员“拿一双筷子吧”，那肯定是中国人；如果说“拿两根筷子吧”，那一定是外国人。为什么两根筷子，却叫一双筷子呢？这是中国人的哲学，西方人很难弄懂。太极是一，阴阳是二；一就是二，二就是一；一中含二，合二为一。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Kuàizi jì fāngbiàn yòu líng huó, xīfāng rén chēng wèi "dōngfāng de wénmíng". Zhōngguó de kuàizi yī tóu yuán, yī tóu fāng. Yuán de xiàngzhēng tiān, fāng de xiàngzhēng dì, "tiān yuán dì fāng" zhè shì zhōngguó rén duì shìjìe jīběn yuánzé de lǐjiě. Ránhòu, zhōngguó rén zūnshǒu tàijí hé yīnyáng de guānniàn. Kuàizi shì liǎng gēn, chēnghuà què shì yīshuāng. Zài cāntīng lǐ jiào fúwùyuán "Ná yī shuāng kuàizi ba", nà kěndìng shì zhōngguó rén; rúguǒ shuō "Ná liǎng gēn kuàizi ba", nà yīdìng shì wàiguó rén. Wèi shéme liǎng gēn kuàizi, què jiào yī shuāng kuàizi ne? Zhè shì zhōngguó rén de zhéxué, xīfāng rén hěn nán nòng dǒng. Tàijí shì yī, yīnyáng shì èr; yī jiùshì èr, èr jiùshì yī; yī zhōng hán èr, hé èr wéi yī.

Les baguettes sont pratiques et agiles. Les Occidentaux l'appellent "la civilisation de l'Est". Les baguettes chinoises sont rondes à une extrémité et carrées à l'autre. Le cercle symbolise le ciel et le carré symbolise la terre. « Le ciel est rond et la terre carrée. » est la compréhension chinoise des principes de base du monde. Ensuite, les Chinois observent les concepts du Taiji et du Yin et du Yang. Il y a deux baguettes, mais on les appelle une paire. Si quelqu'un demande à un serveur dans un restaurant d' "Apportez une paire de baguettes.", ce doit être un Chinois ; si on dit "Apportez deux baguettes.", ce doit être un étranger. Pourquoi deux baguettes s'appellent-elles une paire de baguettes ? C'est la philosophie chinoise, qui est difficile à comprendre pour les Occidentaux. Le Taiji est un, le yin et le yang sont deux ; un est deux et deux est un ; un contient deux et l'union de deux fait un.

既...又... est équivalent à 又...又... "être à la fois...et...."

一头圆、一头方 dans cette expression, la tête 头 désigne le bout de la baguette.

筷子是两根 : le classificateur des baguettes est 根, mais les Chinois désignent presque toujours les baguettes par paire 双.

弄懂 littéralement "faire comprendre" doit se comprendre par "donner un sens à".

事实上, 尽管是一双简单得不能再简单的筷子, 在使用上却有很多讲究: 在说话的同时, 不要随便摇动筷子, 更不能用筷子指点他人; 也不要再用筷子敲打碗、盘子, 尽量不要发出响声; 暂时离开, 要把筷子放在桌子上, 绝对不能直插在饭碗里! 在中国的餐桌上放一把刀是很少见的现象, 刀使人想到敌人或武器, 不像竹子做出来的筷子, 显得友好、温暖了许多, 不“动刀动枪”“以和为贵”。

Shìshí shàng, jǐnguǎn shì yī shuāng jiǎndān de bù néng zài jiǎndān de kuàizi, zài shǐyòng shàng què yǒu hěn duō jiǎngjiù: zài shuōhuà de tóngshí, bú yào suíbiàn yáodòng kuàizi, gèng bù néng yòng kuàizi zhǐdiǎn tārén; yě bú yào yòng kuàizi qiāodǎ wǎn, pánzi, jìnlìàng bú yào fāchū xiǎngshēng; zhànshí lík āi, yào bǎ kuàizi fàng zài zhuōzi shàng, juéduì bù néng zhí chā zài fàn wǎn lǐ! Zài Zhōngguó de cānzhuō shàng fàng yī bǎ dāo shì hěn shǎojiàn de xiànxiàng, dāo shǐ rén xiǎngdào dírén huò wǔqì, bú xiàng zhúzi zuò chūláide kuàizi, xiǎndé yǒuhǎo, wēnnuǎn le xǔduō, bú "dòng dāo dòng qiāng" "yǐ hé wéi guì".

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

En réalité, même s'il s'agit d'une paire de baguettes on ne peut plus simple, il a beaucoup de choses auxquelles il faut faire attention pour leur utilisation : en parlant, ne secouez pas les baguettes avec négligence, et ne les utilisez pas pour pointer les autres. Il ne faut pas non plus tapoter sur les bols ou les assiettes, et essayez au maximum de ne pas faire de bruit. Si vous partez quelques instants, mettez les baguettes sur la table, ne les plantez jamais directement dans le bol de riz ! En Chine, il est rare de mettre un couteau sur une table à manger. Le couteau rappelle aux gens des ennemis ou des armes. Contrairement aux baguettes en bambou qui paraissent beaucoup plus amicales et chaleureuses. Il ne faut pas "Agiter les couteaux et les lances", mais "Chérir la concorde".

简单得不能再简单 littéralement "être facile au point de ne pas pouvoir être à nouveau facile".

讲究 "accorder une attention particulière à" est ici employé comme un nom, difficile à traduire en français.

在说话的同时 "au même moment où l'on parle" est plus insistant que 说话的的时候 "quand on parle".

指点 : pointer 点 du doigt 指.

直插在饭碗里 "planter directement ses baguettes dans le bol de riz" ressemble à l'encens planté dans un bol rempli de sable qui sert à honorer les ancêtres. C'est un symbole de mort.

Le caractère 和 désignait l'harmonie en chinois ancien. La structure classique 以...为... signifie "prendre... pour...". 以和为贵 signifie donc littéralement "prendre l'harmonie pour précieuse".

在中国社会，筷子推动了一种一团和气的日常生活。有这样一个小故事，生动形象地说明了“和”的力量：一个老人有三个儿子。这三个儿子经常闹矛盾，天天吵嘴甚至打架，老人为此很烦恼，想找个机会教育自己的孩子。一天，老人拿来一把筷子，先给儿子一人一根，让他们把筷子折断，三个儿子很轻松地将筷子折断了。然后，老人又给每个儿子一大把筷子，让他们再把筷子弄断，可是这次就没那么容易了。老人说：“你们是否想过？这些筷子就像你们一样，在一起时是一个大集体，力量很强大；然而当你们互相吵架时，你们就变成了一根根细筷子，很容易就会被人打败。”

Zài Zhōngguó shèhuì, kuàizi tuīdòng le yī zhǒng yītuan héqì de rìcháng shēnghuó. Yǒu zhèyàng yī gè xiǎo gùshì, shēngdòng xíngxiàng de shuōmíng le “hé” de lìliàng: yī gè lǎorén yǒu sān gè érzi. Zhè sān gè érzi jīngcháng nào máodùn, tiāntiān chǎozuǐ shènzhì dǎjià, lǎorén wèicǐ hěn fánnǎo, xiǎng zhǎo gè jīhuì jiàoyù zìjǐ de hái zi. Yītiān, lǎorén ná lái yī bǎ kuàizi, xiān gěi érzi yī rén yī gēn, ràng tāmen bǎ kuàizi zhédùan, sān gè érzi hěn qīngsōng de jiāng kuàizi zhédùan le. Ránhòu, lǎorén yòu gěi měi gè érzi yī dà bǎ kuàizi, ràng tāmen zài bǎ kuài zǐ nòng duàn, kěshì zhè cì jiù méi nàme róngyì le. Lǎorén shuō: “Nǐmen shìfǒu xiǎng guo? Zhèxiē kuàizi jiù xiàng nǐmen yīyàng, zài yīqǐ shí shì yī gè dà jí tǐ, lìliàng hěn qiángdà; rán’ér dāng nǐmen hùxiāng chǎojià shí, nǐmen jiù biàn chéng le yī gēn gēn xì kuàizi, hěn róngyì jiù huì bèi rén dǎbài.”

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Dans la société chinoise, les baguettes favorisent une vie quotidienne harmonieuse et unie. Il y a une petite histoire qui illustre de manière frappante le pouvoir de l'« harmonie » : un vieil homme avait trois fils. Les trois fils avaient souvent des conflits, des querelles et même des combats quotidiens. Le vieil homme était très tracassé par cela et cherchait une occasion pour éduquer ses enfants. Un jour, le vieil homme apporta une poignée de baguettes, et en donna une à chacun de ses fils. Il leur demanda de casser les baguettes. Les trois fils les brisèrent très facilement. Ensuite, le vieil homme donna à chacun de ses fils une grosse poignée de baguettes et leur demanda de les casser à nouveau, mais cette fois ce n'était pas aussi facile. Le vieil homme dit : "Y avez-vous déjà pensé ? Ces baguettes sont comme vous. Lorsque vous êtes ensemble, vous êtes un grand groupe et votre force est immense. Cependant, lorsque vous vous disputez, vous devenez de fines baguettes, et il est alors facile de vous vaincre."

闹矛盾 signifie littéralement "provoquer" 闹 des contradictions 矛盾. Cette expression est à comprendre comme "se chercher querelle".

为 "pour" + 此 "ceci" → "pour cette raison".

把 peut servir de classificateur pour indiquer "une poignée de choses" : 一把筷子 "une poignée de baguettes".

折断 "briser + casser" est un peu plus précis sur la façon de casser 折 (briser) que 弄断 "faire + casser".

将筷子折断了 dans cette phrase, 将 a exactement la même fonction que 把 (qui est d'antéposer le COD). 将 est plus littéraire que 把.

一根根细筷子 : le redoublement du classificateur 根 indique qu'il y a plusieurs baguettes, mais qu'elles sont prises individuellement.

打 "frapper" + 败 "vaincre / perdre" → 打败 vaincre (quelqu'un ou quelque chose).

对于外国人来说, 中国菜不仅好看、好闻、好吃, 还很丰富, 冷盘, 正菜, 主食, 水果, 甜点, 满满当当的放了一张大圆桌, 桌子中间的那张转盘更是有趣得很, 转一转, 你想吃的菜就会来到你的眼前。

Duìyú wàiguórén lái shuō, zhōngguó cài bùjǐn hǎokàn, hǎo wén, hǎochī, hái hěn fēngfù, lěngpán, zhèng cài, zhǔshí, shuǐguǒ, tiándiǎn, mǎnmǎndāngdāng de fàng le yī zhāng dà yuánzhuō, zhuōzi zhōngjiān de nà zhāng zhuǎnpán gèng shì yǒuqù de hěn, zhuǎn yī zhuàn, nǐ xiǎng chī de cài jiù huì lái dào nǐ de yǎnqián.

Pour les étrangers, la nourriture chinoise n'est pas seulement belle, parfumée et délicieuse, mais est également très variée. Les entrées, les plats principaux, l'aliment principal, les fruits et les desserts remplissent une grande table ronde. Le plateau tournant au milieu de la table est des plus amusant. On le fait tourner et la nourriture que vous voulez manger viendra devant vos yeux.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

对于...来说 pour, en ce qui concerne...

好 devant un verbe d'action signifie "facile à" : 好学 "facile à apprendre". Par extension, la facilité à servir aussi à indiquer une action agréable : 好看 facile à voir → être beau, 好闻 facile à sentir → être parfumé, 好吃 facile à manger → être bon à manger, 好喝 facile à boire → être bon à boire.

冷盘 "l'assiette froide" désigne des entrées de petits plats cuits et refroidis que l'on déguste au début du repas. Traditionnellement, les Chinois ne mangent presque jamais les aliments crus. La salade é tant une habitude prise de l'étranger. 正菜 désigne les plats principaux à l'exception de l'aliment principal 主食 qui peut être du riz ou des nouilles.

转盘 "tourner + assiette" est un grand plateau tournant sur la table. En Chine, les plats sont disposés sur la table. Il n'y a pas de portion individuelle. On fait tourner ce plateau pour accéder aux différents plats.

得很 après un verbe est une structure particulière qui permet d'utiliser le complément d'appréciation après un verbe adjectival : 有趣得很 est plus fort que 很有趣得.

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

外国人一般都不太能接受麻和辣。

Wàiguórén yībān dōu bú tài néng jiēshòu má hé là.

Les étrangers ne sont généralement pas en mesure d'accepter les plats piquants et épicés.

他们不仅嘴上功夫不行，手上功夫也跟不上呀！

Tāmen bùjǐn zuǐ shàng gōngfū bùxíng, shǒu shàng gōngfū yě gēn bú shàng ya!

Non seulement ils ne sont pas habiles avec leur bouche, mais leurs compétences avec les mains ne suivent pas non plus.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

用筷子吃饭已经是挑战，更何况是用筷子吃鱼。

Yòng kuàizi chīfàn yǐjīng shì tiǎozhàn, gèng hékuàng shì yòng kuàizi chī yú.

Manger avec des baguettes est déjà un défi, alors ne parlons pas de manger du poisson avec des baguettes !

筷子既方便又灵活。

Kuàizi jì fāngbiàn yòu línghuó.

Les baguettes sont pratiques et agiles.

“天圆地方”这是中国人对世界基本原则的理解。

“Tiān yuán dì fāng” zhè shì zhōngguó rén duì shìjiè jīběn yuánzé de lǐjiě.

« Le ciel est rond et la terre carrée. » est la compréhension chinoise des principes de base du monde.

中国人遵守太极和阴阳的观念。

Zhōngguó rén zūnshǒu tàijí hé yīnyáng de guānniàn.

Les Chinois observent les concepts du Taiji et du Yin et du Yang.

尽管是一双简单得不能再简单的筷子，在使用上却有很多讲究。

Jǐnguǎn shì yī shuāng jiǎndān de bù néng zài jiǎndān de kuàizi, zài shǐyòng shàng què yǒu hěn duō jiǎngjiù

Même s'il s'agit d'une paire de baguettes on ne peut plus simple, il a beaucoup de choses auxquelles il faut faire attention pour leur utilisation.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

不“动刀动枪”“以和为贵”。

Bù “dòng dāo dòng qiāng” “yǐ hé wéi guì”.

Il ne faut pas "Agiter les couteaux et les lances", mais "Chérir la concorde".

在中国社会，筷子推动了一种一团和气的日常生活。

Zài Zhōngguó shèhuì, kuàizi tuīdòng le yī zhǒng yītuan héqì de rìcháng shēnghuó.

Dans la société chinoise, les baguettes favorisent une vie quotidienne harmonieuse et unie.

于外国人来说，中国菜不仅好看、好闻、好吃，还很丰富。

Duìyú wàiguórén lái shuō, zhōngguócài bùjǐn hǎokàn, hǎo wén, hǎochī, hái hěn fēngfù.

Pour les étrangers, la nourriture chinoise n'est pas seulement belle, parfumée et délicieuse, mais est également très variée.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

舌尖上的中国（下）

老外眼里的中国菜

无论在哪一个国家，哪一个城市，都可以找到中国餐厅，很多外国人也都会说：“我喜欢吃中国菜！”，而他们经常点的是麻婆豆腐，宫保鸡丁，烤鸭……，原来老外都是重口味呀！油炸、煎烤、红烧、糖醋，再加上中餐西式，包上沙拉菜，简直是完美。当然，也不是所有的重口味外国人都会喜欢，他们一般都不太能接受麻和辣，如果这道菜的原料是鱼，就更糟糕了，因为他们不仅嘴上功夫不行，手上功夫也跟不上呀！对于习惯了刀叉的外国人，用筷子吃饭已经是

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

挑战，更何况是用筷子吃鱼。要知道在很多国家，鱼都是在厨房分解、切割好，才送上餐桌的。

筷子既方便又灵活，西方人称为“东方的文明”。中国的筷子一头圆、一头方。圆的象征天，方的象征地，“天圆地方”这是中国人对世界基本原则的理解。然后，中国人遵守太极和阴阳的观念。筷子是两根，称呼却是一双。在餐厅里叫服务员“拿一双筷子吧”，那肯定是中国人；如果说“拿两根筷子吧”，那一定是外国人。为什么两根筷子，却叫一双筷子呢？这是中国人的哲学，西方人很难弄懂。太极是一，阴阳是二；一就是二，二就是一；一中含二，合二为一。

事实上，尽管是一双简单得不能再简单的筷子，在使用上却有很多讲究：在说话的同时，不要随便摇动筷子，更不能用筷子指点他人；也不要再用筷子敲打碗、盘子，尽量不要发出响声；暂时离开，要把筷子放在桌子上，绝对不能直插在饭碗里！在中国的餐桌上放一把刀是很少见的现象，刀使人想到敌人或武器，不像竹子做出来的筷子，显得友好、温暖了许多，不“动刀动枪”“以和为贵”。

在中国社会，筷子推动了一种一团和气的日常生活。有这样一个小故事，生动形象地说明了“和”的力量：一个老人有三个儿子。这三个儿子经常闹矛盾，天天吵嘴甚至打架，老人为此很烦恼，想找个机会教育自己的孩子。一天，老人拿来一把筷子，先给儿子一人一根，让他们把筷子折断，三个儿子很轻松地将筷子折断了。然后，老人又给每个儿子一大把筷子，让他们再把筷子弄断，可是这次就没那么容易了。老人说：“你们是否想过？这些筷子就像你们一样，在一起时是一个大集体，力量很强大；然而当你们互相吵架时，你们就变成了一根根细筷子，很容易就会被人打败。”

对于外国人来说，中国菜不仅好看、好闻、好吃，还很丰富，冷盘，正菜，主食，水果，甜点，满满当当的放了一张大圆桌，桌子中间的那张转盘更是有趣得很，转一转，你想吃的菜就会来到你的眼前。

TRADUCTION

La Chine au bout de la langue (partie 3)

La cuisine chinoise aux yeux des étrangers

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Quel que soit le pays ou la ville, vous pouvez trouver des restaurants chinois. Beaucoup d'étrangers diront aussi : "J'aime la cuisine chinoise !", et ils commandent souvent du Tofu Mapo, du poulet Kung Pao, du canard laqué... Il s'avère que les étrangers aiment les saveurs fortes! Frit, grillé, braisé, aigre-doux, de la cuisine chinoise de style occidental, avec des salades, c'est tout simplement parfait. Bien sûr, ce ne sont pas tous les étrangers qui aiment les saveurs fortes. Ils ne sont généralement pas en mesure d'accepter les plats piquants et épicés. Si l'ingrédient principal de ce plat est le poisson, c'est encore pire, car non seulement ils ne sont pas habiles avec leur bouche, mais leurs compétences avec les mains ne suivent pas non plus. Pour des étrangers habitués aux couteaux et aux fourchettes, manger avec des baguettes est déjà un défi, alors ne parlons pas de manger du poisson avec des baguettes ! Il faut savoir que dans de nombreux pays, le poisson est servi sur la table seulement après avoir été dépecé et bien découpé en cuisine.

Les baguettes sont pratiques et agiles. Les Occidentaux l'appellent "la civilisation de l'Est". Les baguettes chinoises sont rondes à une extrémité et carrées à l'autre. Le cercle symbolise le ciel et le carré symbolise la terre. « Le ciel est rond et la terre carrée. » est la compréhension chinoise des principes de base du monde. Ensuite, les Chinois observent les concepts du Taiji et du Yin et du Yang. Il y a deux baguettes, mais on les appelle une paire. Si quelqu'un demande à un serveur dans un restaurant d' "Apportez une paire de baguettes.", ce doit être un Chinois ; si on dit "Apportez deux baguettes.", ce doit être un étranger. Pourquoi deux baguettes s'appellent-elles une paire de baguettes ? C'est la philosophie chinoise, qui est difficile à comprendre pour les Occidentaux. Le Taiji est un, le yin et le yang sont deux ; un est deux et deux est un ; un contient deux et l'union de deux fait un.

En réalité, même s'il s'agit d'une paire de baguettes on ne peut plus simple, il a beaucoup de choses auxquelles il faut faire attention pour leur utilisation : en parlant, ne secouez pas les baguettes avec négligence, et ne les utilisez pas pour pointer les autres. Il ne faut pas non plus tapoter sur les bols ou les assiettes, et essayez au maximum de ne pas faire de bruit. Si vous partez quelques instants, mettez les baguettes sur la table, ne les plantez jamais directement dans le bol de riz ! En Chine, il est rare de mettre un couteau sur une table à manger. Le couteau rappelle aux gens des ennemis ou des armes. Contrairement aux baguettes en bambou qui paraissent beaucoup plus amicales et chaleureuses. Il ne faut pas "Agiter les couteaux et les lances", mais "Chérir la concorde".

Dans la société chinoise, les baguettes favorisent une vie quotidienne harmonieuse et unie. Il y a une petite histoire qui illustre de manière frappante le pouvoir de l'« harmonie » : un vieil homme avait trois fils. Les trois fils avaient souvent des conflits, des querelles et même des combats quotidiens. Le vieil homme était très tracassé par cela et cherchait une occasion pour éduquer ses enfants. Un jour, le vieil homme apporta une poignée de baguettes, et en donna une à chacun de ses fils. Il leur demanda de casser les baguettes. Les trois fils les brisèrent très facilement. Ensuite, le vieil homme

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

donna à chacun de ses fils une grosse poignée de baguettes et leur demanda de les casser à nouveau, mais cette fois ce n'était pas aussi facile. Le vieil homme dit : "Y avez-vous déjà pensé ? Ces baguettes sont comme vous. Lorsque vous êtes ensemble, vous êtes un grand groupe et votre force est immense. Cependant, lorsque vous vous disputez, vous devenez de fines baguettes, et il est alors facile de vous vaincre."

Pour les étrangers, la nourriture chinoise n'est pas seulement belle, parfumée et délicieuse, mais est également très variée. Les entrées, les plats principaux, l'aliment principal, les fruits et les desserts remplissent une grande table ronde. Le plateau tournant au milieu de la table est des plus amusant. On

le fait tourner et la nourriture que vous voulez manger viendra devant vos yeux.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- **Séquence 11 - Les nouveaux arrivants au travail - 1**

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

本领 běnlǐng : compétence

不耐烦 búnài fán : impatience, impatient

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

点头 diǎntóu : acquiescer de la tête

捡 jiǎn : ramasser

劝 quàn : conseiller, exhorter

失去 shīqù : perdre

有利 yǒulì : avantageux

良好 liánghǎo : bon, bien

领导 lǐngdǎo : diriger, conduire

从前 cóngqián : auparavant, dans le passé

单位 dānwèi : une unité, lieu de travail

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

发挥 fāhuī : afficher, exprimer

接着 jiēzhe : suivre, puis, après, ensuite

请求 qǐngqiú : demande, requête

人生 rénshēng : la vie (temps sur la terre)

人事 rénshì : personnel, ressources humaines

不以为然 bùyǐwéirán : désapprouver

一意孤行 yīyìgūxíng : isolé et têtu

寓言 yùyán : fable

树立 shùlì : mettre en place, établir

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

费用 fèiyòng : coûts, dépenses

壶 hú : bouteille, carafe

微笑 wēixiào : sourire

倒 dào : verser (du vin, de l'eau, etc.)

车夫 chēfū : cocher

满不在乎 mǎnbúzàihu : imperturbable

勤劳 qínláo : travailleur, diligent

缺乏 quēfá : manquer de

业余 yèyú : temps libre

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

不要紧 búyàoǐn : pas grave

无奈 wúnài : impuissant

实现 shíxiàn : mettre en œuvre, réaliser

特征 tèzhēng : caractéristique

起步 qǐbù : démarrer, début (d'une activité)

一事无成 yīshìwúchéng : être un échec total

突出 tūchū : éminent, remarquable

驾 jià : harnacher, atteler

雇 gù : employer / louer

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

朝 cháo : faire face à

所 suǒ : particule introduisant une clause relative ou passive

升职 shēngzhí : avoir une promotion

职场 zhíchǎng : lieu de travail, carrière

智者 zhìzhě : homme sage

转正 zhuǎnzhèng : obtenir la titularisation

背景 bèijǐng : fond, contexte

充分 chōngfèn : ample, suffisant

火灶 huǒzào : cuisinière (feu de cuisson)

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

赶 gǎn : se dépêcher

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

职场新人起步走

Zhíchǎng xīnrén qǐbù zǒu

Les nouveaux arrivants sur le lieu de travail

根据现在实际招聘情况和用人单位人事反映，现在刚进入社会的职场新人，出现对工作内容不满意，对工资水平不满足，常常换工作的突出问题。这是 90 后把自己作为中心的特征？还是缺乏勤劳吃苦的精神呢？其实对于职场新人来说，“目标”尤其重要，因为只有清楚自己的目标是什么，在职业人生起步的时候才不会失去方向。

Gēnjù xiànzài shíjì zhāopìn qíngkuàng hé yòngren dānwèi rénshì fǎnyìng, xiànzài gāng jìnrù shèhuì de zhíchǎng xīnrén, chūxiàn duì gōngzuò nèiróng bù mǎnyì, duì gōngzī shuǐpíng bù mǎnzú, chángcháng huàn gōngzuò de túchū wèntí. Zhè shì 90 hòu bǎ zìjǐ zuòwéi zhōngxīn de tèzhēng? Háishì quēfá qínlá o chīkǔ de jīngshén ne? Qíshí duìyú zhíchǎng xīnrén lái shuō, “mùbiāo” yóuqí zhòngyào, yīnwèi zhǐyǒu qīngchǔ zìjǐ de mùbiāo shì shénme, zài zhíyè rénshēng qǐbù de shíhòu cái bú huì shīqù fāngxiàng.

D'après les conditions réelles du recrutement actuel et les rapports des ressources humaines, les nouveaux actifs qui viennent juste entrant dans la société ont des problèmes importants d'insatisfaction concernant le contenu du travail et le niveau des salaires et changent souvent d'emploi. Est-ce la caractéristique des générations post-90 égocentriques ? Ou le manque d'esprit de travail et de sacrifice ? En réalité, pour les nouveaux actifs, les « objectifs » sont particulièrement importants, car ce n'est que lorsque vous savez clairement quels sont vos objectifs que vous ne perdrez pas votre orientation lorsque vous commencerez votre carrière.

用人单位 littéralement "l'unité d'utilisation des personnes" est un des termes pour désigner les ressources humaines. L'autre terme est 人事部 rénshìbù "le département des affaires humaines". 单位 désigne une unité de travail.

90 后 ce terme désigne la génération des Chinois nés à partir des années 90. Ils sont souvent considérés comme moins travailleur que leur aînés qui ont connu une Chine moins développée et une vie et une éducation plus rudes.

把自己作为中心 littéralement "prendre soi-même pour le centre". On peut retenir aussi l'expression 以自我为中心 qui a le même sens.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

吃苦 littéralement "manger de l'amer" signifie "endurer" ou "souffrir".

第一步：正确的方向

从前，有一个魏国人带了很多钱，雇了好车，驾上快马，请了很优秀的车夫，要到楚国去。楚国在魏国的南面，可他却让车夫赶着马车一直向北走。路上有人告诉他：“楚国在南方，你方向不对。”那人满不在乎地说：“没关系，我的马快着呢。”路人急得拉住他的马说：“方向错了，你的马再快，也到不了楚国呀。”那人不以为然：“不要紧，我带的费用多着呢。”路人又劝他说：“你走的不是那个方向，费用再多也只能是白花呀。”那人有些不耐烦地说：“这有什么难的，我的车夫赶车的本领高着呢。”路人无奈，只好看着他走了。

Dì yī bù: zhèngquè de fāngxiàng

Cóngqián, yǒu yī gè wèiguórén dài le hěnduō qián, gù le hǎo chē, jià shàng kuài mǎ, qǐng le hěn yōu xiù de chēfū, yào dào Chǔguó qù. Chǔguó zài Wèiguó de nánmiàn, kě tā què ràng chēfū gǎnzhe mǎ chē yīzhí xiàng běi zǒu. Lùshàng yǒurén gàosù tā: "Chǔguó zài nánfāng, nǐ fāngxiàng bú duì." Nà rén mǎnbùzàihū de shuō: "Méiguānxi, wǒ de mǎ kuài zhe ne." Lùrén jí de lāzhù tā de mǎ shuō: "Fāngxiàng cuò le, nǐ de mǎ zài kuài, yě dào bù liǎo Chǔguó ya." Nà rén bù yǐwéirán: "Bú yào jǐn, wǒ dài de fèi yòng duō zhene." Lùrén yòu quàn tā shuō: "Nǐ zǒu de bú shì nà gè fāngxiàng, fèiyòng zài duō yě zhǐ néng shì bái huā ya." Nà rén yǒuxiē bù nàifán de shuō: "Zhè yǒu shénme nán de, wǒ de chēfū gǎnchē de běnlǐng gāo zhe ne." Lùrén wúnài, zhǐ hǎo kàn zhe tā zǒu le.

Étape 1 : la bonne direction

Il était une fois un homme de l'État de Wei qui prit beaucoup d'argent, loua un bon char, harnacha un cheval rapide et engagea un très bon cocher pour se rendre dans l'État de Chu. L'État de Chu était au sud de l'état de Wei, mais il demanda au cocher de prendre directement vers le nord. Sur le chemin, quelqu'un lui dit: "L'État de Chu est au sud, tu vas dans la mauvaise direction." L'homme, imperturbable, dit: "Ce n'est pas grave, mon cheval est très rapide." Le passant retint précipitamment son cheval et dit: "La direction est mauvaise, peu importe la vitesse de votre cheval, vous ne pourrez pas vous rendre à Chu." L'homme désapprouva: "Peu importe, j'ai de quoi payer." Le passant chercha encore à le persuader: "Tu ne vas pas dans cette direction, peu importe la quantité d'argent, il ne sera dépensé qu'en vain." L'homme dit avec impatience: "Qu'y a-t-il de si difficile? Mon cocher est excellent." Le passant n'eut d'autre choix que de le regarder partir.

Les royaumes de Wei 魏国 et de Chu 楚国 date de la période des Royaumes Combatants (475 à 221 av. J.-C.). La Chine était alors divisé en 7 royaumes: Qin (秦), Qi (齐), Chu (楚), Yan (燕), Han (韩), Zhao (赵) et Wei (魏). Le royaume de Qin finit par unifié la Chine en 221 av. J.-C.

赶着马车: 赶 "se dépêcher" est combiné ici avec 马车 "le char, le chariot, la charrette". 赶车 signifie "conduire un chariot". Une expression très utilisée et intéressante à retenir est 赶快! "Dépêche-toi!"

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

急得拉住他的马 : 急得 "être stressé au point de". 住 après un verbe indique l'action de bloquer. 拉住 tirer + bloquer → retenir.

你的马再快 / 费用再多 dans ces expressions, le 再 "encore plus" combiné avec l'emploi de 也 dans la proposition suivante signifie "peu importe...."

费用 désigne en général les frais ou les dépenses. Ici il est utilisé comme l'argent nécessaire aux dépenses.

白 devant un verbe signifie "en vain, pour rien". 花 signifie "fleur" ou "dépenser".

Après un verbe adjectival 着呢 intensifie ce verbe de manière exclamative (呢). C'est une tournure très orale.

故事里的人有马、有钱、有车夫，就像现在很多刚毕业的大学生，认为自己有好的教育背景和留学经历，就只肯按照自己的方式做事情，甚至朝着和领导、同事相反的方向一意孤行。那么，他学历越高、条件越好，只会离他的目标越远，因为他的方向是错的。

这个寓言告诉我们，无论做什么事，首先要找到正确的方向，才能充分发挥自己的有利条件，如果方向错了，那么有利条件只会起到相反的作用。

Gùshì lǐ de rén yǒu mǎ, yǒu qián, yǒu chēfū, jiù xiàng xiànzài hěnduō gāng bìyè de dàxuéshēng, rènwéi éi zìjǐ yǒu hǎo de jiàoyù bèijǐng hé liúxué jīnglì, jiù zhǐ kěn ànzhào zìjǐ de fāngshì zuò shìqíng, shènzhì cháoze hé lǐngdǎo, tóngshì xiāngfǎn de fāngxiàng yīyìgūxíng. Nàme, tā xuéli yuè gāo, tiáojiàn yuè hǎo, zhǐ huì lí tā de mùbiāo yuè yuǎn, yīnwèi tā de fāngxiàng shì cuò de.

Zhè gè yùyán gàosù wǒmen, wúlùn zuò shénme shì, shǒuxiān yào zhǎodào zhèngquè de fāngxiàng, cái néng chōngfèn fāhuī zìjǐ de yǒulì tiáojiàn, rúguǒ fāngxiàng cuò le, nàme yǒulì tiáojiàn zhǐ huì qǐ dàoxiǎng yǎng de zuòyòng.

Le personnage de l'histoire a un cheval, de l'argent et un cocher. Tout comme de nombreux étudiants qui viennent d'obtenir leur diplôme. Ils pensent qu'ils ont une bonne formation et une expérience d'études à l'étranger. Ils ne veulent donc faire les choses qu'à leur manière, jusqu'à aller dans la direction opposée de leurs directeurs et collègues. Hé bien, plus leur éducation sera élevée, plus leurs conditions seront excellentes, plus ils ne feront que s'éloigner de leur objectif, car leur orientation est fautive.

Cette fable nous dit que quoi que nous fassions, ce n'est qu'en trouvant d'abord la bonne direction que nous pourrions exprimer pleinement nos atouts. Si la direction est mauvaise, nos atouts n'auront que l'effet inverse.

肯 "accepter, être d'accord". Ce caractère a été vu dans le mot 肯定 kěndìng "être sûr, certain" à la séquence 7 du niveau 4.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

朝着和领导、同事相反的方向 pour comprendre cette structure, il faut savoir que 朝着 "faire face" fonctionne avec 方向 "direction" et que 和 "et" se construire avec 相反 "inverse". 和领导、同事相反 à l'inverse des directeurs et collègues.

发挥 est un terme assez difficile à rendre. Il désigne en général le fait de faire ressortir des qualités implicites ou innées.

有利条件 littéralement "conditions avantageuses", est à comprendre dans ce contexte comme les forces ou atouts dans le cadre professionnel.

第二步：目标从“小”开始

有一个年轻人，大学毕业后，就为自己树立了许多目标，可是几年下来，依然一事无成。他决定去请求一位智者的帮助，智者听后微笑着对他说：“来，你先帮我烧壶开水。”

年轻人看见墙角放着一把很大的水壶，旁边是一个小火灶，可是没有柴火，他在外面拾了一些干柴回来，便烧起水来，可是壶太大，柴烧尽了，水也没开，他又去找了些柴，回来的时候那壶水已经凉得差不多了。于是他学聪明了，没有急着点火，而是准备了许多的柴，才点火，水不一会儿就烧开了。

Dì èr bù: mùbiāo cóng "xiǎo" kāishǐ

Yǒu yī gè niánqīngrén, dàxué bìyè hòu, jiù wèi zìjǐ shùlì le xǔduō mùbiāo, kěshì jǐ nián xià lái, yīrán yī shìwúchéng. Tā juédìng qù qīngqiú yī wèi zhìzhě de bāngzhù, zhìzhě tīng hòu wēixiào zhe duì tā shuō: "Lái, nǐ xiān bāng wǒ shāo hú kāishuǐ." Niánqīngrén kànjiàn qiángjiǎo fàng zhe yī bǎ hěn dà de shuǐ hú, pángbiān shì yī gè xiǎo huǒzào, kěshì méiyǒu chái huǒ, tā zài wàimian shí le yīxiē gānchái huílái, biàn shāo qǐ shuǐ lái, kěshì hú tài dà, chái shāo jìn le, shuǐ yě méi kāi, tā yòu qù zhǎo le xiē chái, huílái de shíhòu nà hú shuǐ yǐjīng liáng de chàbùduō le. Yúshì tā xué cōngmíng le, méi yǒu jí zhe diǎnhuǒ, ér shì zhǔnbèi le hěn duō de chái, cái diǎnhuǒ, shuǐ bù yīhuǐr jiù shāo kāi le.

Étape 2 : commencer par de "petits" objectifs

Il y avait un jeune homme qui s'était fixé de nombreux objectifs après avoir obtenu son diplôme universitaire, mais après quelques années, il n'avait toujours rien réussi. Il décida de demander de l'aide à un homme sage qui sourit et lui dit : "Allez, aide-moi d'abord à faire bouillir une casserole d'eau."

Le jeune homme vit une grande bouilloire dans un coin et un petit poêle à côté, mais il n'y avait pas de bois de chauffage. Il ramassa du bois sec à l'extérieur, revint et commença à faire bouillir de l'eau, mais la bouilloire était trop grande. Le bois de chauffage s'épuisa et l'eau ne bouillait toujours pas. Il alla de nouveau chercher du bois de chauffage et quand il revint, la marmite d'eau était presque froide. Il retint la leçon, et au lieu de se précipiter pour allumer le feu, il prépara beaucoup de bois avant d'allumer le feu, et l'eau se mit à bouillir en peu de temps.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

一事无成 littéralement "une affaire pas achevée". Cela signifie que pas une seule entreprise a été menée à bien.

烧壶开水 littéralement "chauffer bouilloire ouvrir (bouillir) eau" → faire chauffer la bouilloire pour faire bouillir l'eau.

把 est aussi utilisé comme classificateur des cruches dont on peut saisir l'anse à pleine main : 一把很大的水壶.

Le mot 柴 "bois" (de chauffage) peut être combiné avec d'autres caractères : 柴火 "bois pour le feu", 干柴 "bois sec", etc.

拾 shí "ramasser" (au sol) a été vu à la séquence 16 du niveau 4 dans le mot 收拾 shōushi "ranger".

烧尽了 / 学聪明了 / 烧开了 sont des constructions VERBE D'ACTION + VERBE DE RÉSULTAT + ACCOMPLI. 烧尽了 brûler + épuiser = brûler entièrement. 学聪明了 apprendre + être intelligent = retenir la leçon. 烧开了 brûler + bouillir = porter à ébullition

智者问他：“如果没有那么多的柴，你该怎样把水烧开？”年轻人想了一会儿，摇了摇头。智者说：“如果把水壶里的水倒掉一些呢？”年轻人认真地考虑了一会儿，点了点头。智者接着说：“一开始就树立太大、太多的目标，就会像这个装了太多水的大水壶一样。”

年轻人终于明白了。于是他把计划中所列的目标去掉了许多，只留下最近的几个，同时利用业余时间学习各种专业知识。几年后，他的目标基本上都实现了。

Zhìzhě wèn tā: "Rúguǒ méiyǒu nàme duō de chái, nǐ gāi zěnyàng bǎ shuǐ shāo kāi?" Niánqīngrén xiǎng le yīhuǐr, yáo le yáotóu. Zhìzhě shuō: "Rúguǒ bǎ shuǐhú lǐ de shuǐ dǎodiào yī xiē ne?" Niánqīng rén rènzhēn de kǎolǜ le yīhuǐr, diǎn le diǎntóu. Zhìzhě jiēzhe shuō: "Yī kāishǐ jiù shùlì tài dà, tài duō de mùbiāo, jiù huì xiàng zhè gè zhuāng le tài duō shuǐ de dà shuǐhú yīyàng."

Niánqīngrén zhōngyú míngbai le. Yúshì tā bǎ jìhuà zhōng suǒ liè de mùbiāo qùdiào le xǔduō, zhǐ liúxi à zùijìn de jǐ gè, tóngshí lìyòng yèyú shíjiān xuéxí gè zhǒng zhuānyè zhīshì. Jǐ nián hòu, tā de mùbiāo jī běn shàng dōu shíxiàn le.

L'homme sage lui demanda : "Comment faire bouillir l'eau s'il n'y a pas assez de bois ?" Le jeune homme réfléchit un moment et fit non de la tête. L'homme sage dit : "Et si tu retirais un peu d'eau de la bouilloire ?" Le jeune homme réfléchit sérieusement pendant un moment et hocha la tête. Le sage poursuivit : "Se fixer dès le début des objectifs trop grands et trop nombreux est comme cette grande bouilloire avec trop d'eau."

Le jeune homme comprit enfin. Il supprima un bon nombre des objectifs qu'il s'était donné, ne laissant que les plus récents, tout en utilisant son temps libre pour acquérir diverses connaissances professionnelles. Quelques années plus tard, ses objectifs étaient globalement atteints.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

摇了摇头 / 点了点头 : 摇头 "faire non de la tête". 点头 "dire oui de la tête". Le redoublement du verbe renforce l'expression du mouvement.

倒掉 verser + tomber = verser pour jeter.

去掉 retirer. Le verbe 去 peut indiquer l'idée de retirer quelque chose. Par exemple 去年 "l'année dernière" → l'année qui est partie, qui n'est plus, 失去 shīqù "perdre", 去世 qùshì ou 死去 sǐqù "mourir", etc.

把计划中所列的目标 : dans cette structure, 所 + Verbe + 的 est utilisé comme clause relative pour modifier le nom qui le suit. (Si le nom n'est pas indiqué, il est compris à partir du contexte.)

现在很多刚刚毕业的年轻人都带着很多的理想, 总觉得下一单位可能会更好, 然而到了另外下一家, 又感觉再下一家也许会更好……, 直到突然发现毕业的同学们不是转正, 就是升职, 自己却还是个“新人”。其实职场新人一定要养成坚持目标的良好习惯, 只有从“小”, 从“少”开始, 不断地捡“柴”, 才会一步步走向成功。

Xiànzài hěnduō gānggāng biyè de niánqīngrén dōu dài zhe hěnduō de lǐxiǎng, zǒng juéde xià yī dānwèi èi kěnéng huì gèng hǎo, rán'ér dào le língwài xià yī jiā, yòu gǎnjué zài xià yī jiā yěxǔ huì gèng hǎo……, zhí dào tūrán fāxiàn biyè de tóngxuémen bú shì zhuǎnzhèng, jiùshì shēngzhí, zìjǐ què hái shì gè "xīnrén". Qíshí zhíchǎng xīnrén yīdìng yào yǎngchéng jiānchí mùbiāo de liánghǎo xíguàn, zhǐ yǒu cóng "xiǎo", cóng "shǎo" kāishǐ, bú duàn de jiǎn "chái", cái huì yībùbù zǒuxiàng chénggōng.

De nos jours, beaucoup de jeunes qui viennent d'obtenir leur diplôme ont beaucoup d'idéaux et ont toujours le sentiment que la prochaine unité sera peut-être meilleure, mais lorsqu'ils arrivent à la suivante, ils sentent que la suivante sera peut-être encore meilleure... jusqu'à ce qu'ils se rendre compte subitement que les diplômés de leur promotion sont soit titularisés, soit promus, alors qu'eux-mêmes sont encore des « nouveaux ». En fait, les nouveaux actifs doivent développer la bonne habitude de s'en tenir à leurs objectifs. Ce n'est qu'en partant de "petit" et de "peu", en ramassant constamment du "bois de chauffage" qu'ils avanceront pas à pas vers le succès.

下一单位 ici on observe l'élision du classificateur 下一个单位.

Ne pas oublier que 家 est le classificateur des entreprises 另外下一家 (公司) .

不是...就是... "ne pas être... alors être...". Peut être traduit par "soit.... soit..." ou "Si ce n'est pas... alors c'est...".

一步步 : expression pour dire littéralement "pas à pas".

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

这是 90 后把自己作为中心的特征？

Zhè shì 90 hòu bǎ zìjǐ zuòwéi zhōngxīn de tèzhēng?

Est-ce la caractéristique des générations post-90 égocentriques ?

还是缺乏勤劳吃苦的精神呢？

Háishì quēfá qínláo chīkǔ de jīngshén ne?

Ou le manque d'esprit de travail et de sacrifice ?

路人急得拉住他的马说：“方向错了，你的马再快，也到不了楚国呀。”

Lùrén jí de lāzhù tā de mǎ shuō: "Fāngxiàng cuò le, nǐ de mǎ zài kuài, yě dào bù liǎo Chǔguó ya."

Le passant retint précipitamment son cheval et dit : "La direction est mauvaise, peu importe la vitesse de votre cheval, vous ne pourrez pas vous rendre à Chu."

这有什么难的，我的车夫赶车的本领高着呢。

Zhè yǒu shénme nán de, wǒ de chēfū gǎnchē de běnlǐng gāo zhe ne.

Qu'y a-t-il de si difficile ? Mon cocher est excellent.

刚毕业的大学生只肯按照自己的方式做事情。

Gāng bìyè de dàxuéshēng jiù zhǐ kěn ànzhào zìjǐ de fāngshì zuò shìqíng.

De nombreux étudiants qui viennent d'obtenir leur diplôme ne veulent faire les choses qu'à leur manière.

首先要找到正确的方向，才能充分发挥自己的有利条件。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Shǒuxiān yào zhǎodào zhèngquè de fāngxiàng, cái néng chōngfèn fāhuī zìjǐ de yǒulì tiáojiàn.

Ce n'est qu'en trouvant d'abord la bonne direction que nous pourrons exprimer pleinement nos atouts.

年轻人认真地考虑了一会儿，点了点头。

Niánqīng rén rènzhēn de kǎolù le yīhuǐr, diǎn le diǎntóu.

Le jeune homme réfléchit sérieusement pendant un moment et hocha la tête.

于是他把计划中所列的目标去掉了许多。

Yúshì tā bǎ jìhuà zhōng suǒ liè de mùbiāo qùdiào le xǔduō.

Il supprima ainsi un bon nombre des objectifs qu'il s'était donné.

其实职场新人一定要养成坚持目标的良好习惯。

Qíshí zhíchǎng xīnrén yīdìng yào yǎngchéng jiānchí mùbiāo de liánghǎo xíguàn.

En fait, les nouveaux actifs doivent développer la bonne habitude de s'en tenir à leurs objectifs.

只有从“小”，从“少”开始，才会一步步走向成功。

Zhǐ yǒu cóng "xiǎo", cóng "shǎo" kāishǐ, cái huì yībùbù zǒuxiàng chénggōng.

Ce n'est qu'en partant de "petit" et de "peu", que nous vancerons pas à pas vers le succès.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

职场新人起步走（上）

根据现在实际招聘情况和用人单位人事反映，现在刚进入社会的职场新人，出现对工作内容不满意，对工资水平不满足，常常换工作的突出问题。这是 90 后把自己作为中心的特征？还是缺乏勤劳吃苦的精神呢？其实对于职场新人来说，“目标”尤其重要，因为只有清楚自己的目标是什么，在职业人生起步的时候才不会失去方向。

第一步：正确的方向

从前，有一个魏国人带了很多钱，雇了好车，驾上快马，请了很优秀的车夫，要到楚国去。楚国在魏国的南面，可他却让车夫赶着马车一直向北走。路上有人告诉他：“楚国在南方，你方向不对。”那人满不在乎地说：“没关系，我的马快着呢。”路人急得拉住他的马说：“方向错了，你的马再快，也到不了楚国呀。”那人不以为然：“不要紧，我带的费用多着呢。”路人又劝他说：“你走的不是那个方向，费用再多也只能是白花呀。”那人有些不耐烦地说：“这有什么难的，我的车夫赶车的本领高着呢。”路人无奈，只好看着他走了。

故事里的人有马、有钱、有车夫，就像现在很多刚毕业的大学生，认为自己有好的教育背景和留学经历，就只肯按照自己的方式做事情，甚至朝着和领导、同事相反的方向一意孤行。那么，他学历越高、条件越好，只会离他的目标越远，因为他的方向是错的。这个寓言告诉我们，无论做什么事，首先要找到正确的方向，才能充分发挥自己的有利条件，如果方向错了，那么有利条件只会起到相反的作用。

第二步：目标从“小”开始

有一个年轻人，大学毕业后，就为自己树立了许多目标，可是几年下来，依然一事无成。他决定去请求一位智者的帮助，智者听后微笑着对他说：“来，你先帮我烧壶开水。”年轻人看见墙角放着一把很大的水壶，旁边是一个小火灶，可是没有柴火，他在外面拾了一些干柴回来，便烧起水来，可是壶太大，柴烧尽了，水也没开，他又去找了些柴，回来的时候那壶水已经凉得差不多了。于是他学聪明了，没有急着点火，而是准备了很多的柴，才点火，水不一会儿就烧开了。

智者问他：“如果没有那么多的柴，你该怎样把水烧开？”年轻人想了一会儿，摇了摇头。智者说：“如果把水壶里的水倒掉一些呢？”年轻人认真地考虑了一会儿，点了点头。智者接着说：“一开始就树立太大、太多的目标，就会像这个装了太多水的大水壶一样。”

年轻人终于明白了。于是他把计划中所列的目标去掉了许多，只留下最近的几个，同时利用业余时间学习各种专业知识。几年后，他的目标基本上都实现了。现在很多刚刚毕业的年轻人都带着很多的理想，总觉得下一单位可能会更好，然而到了另外下一家，又感觉再下一家也许会

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

更好……，直到突然发现毕业的同学们不是转正，就是升职，自己却还是个“新人”。其实职场新人一定要养成坚持目标的良好习惯，只有从“小”，从“少”开始，不断地捡“柴”，才会一步步走向成功。

TRADUCTION

Les nouveaux arrivants sur le lieu de travail

D'après les conditions réelles du recrutement actuel et les rapports des ressources humaines, les nouveaux actifs qui viennent juste entrant dans la société ont des problèmes importants d'insatisfaction concernant le contenu du travail et le niveau des salaires et changent souvent d'emploi. Est-ce la caractéristique des générations post-90 égocentriques ? Ou le manque d'esprit de travail et de sacrifice ? En réalité, pour les nouveaux actifs, les « objectifs » sont particulièrement importants, car ce n'est que lorsque vous savez clairement quels sont vos objectifs que vous ne perdrez pas votre orientation lorsque vous commencerez votre carrière.

Étape 1 : la bonne direction

Il était une fois un homme de l'État de Wei qui prit beaucoup d'argent, loua un bon char, harnacha un cheval rapide et engagea un très bon cocher pour se rendre dans l'État de Chu. L'État de Chu était au sud de l'état de Wei, mais il demanda au cocher de prendre directement vers le nord. Sur le chemin, quelqu'un lui dit : "L'État de Chu est au sud, tu vas dans la mauvaise direction." L'homme, imperturbable, dit : "Ce n'est pas grave, mon cheval est très rapide." Le passant retint précipitamment son cheval et dit : "La direction est mauvaise, peu importe la vitesse de votre cheval, vous ne pourrez pas vous rendre à Chu." L'homme désapprouva : "Peu importe, j'ai de quoi payer." Le passant chercha encore à le persuader : "Tu ne vas pas dans cette direction, peu importe la quantité d'argent, il ne sera dépensé qu'en vain." L'homme dit avec impatience : "Qu'y a-t-il de si difficile ? Mon cocher est excellent." Le passant n'eut d'autre choix que de le regarder partir.

Le personnage de l'histoire a un cheval, de l'argent et un cocher. Tout comme de nombreux étudiants qui viennent d'obtenir leur diplôme. Ils pensent qu'ils ont une bonne formation et une expérience d'études à l'étranger. Ils ne veulent donc faire les choses qu'à leur manière, jusqu'à aller dans la direction opposée de leurs directeurs et collègues. Hé bien, plus leur éducation sera élevée, plus leurs conditions seront excellentes, plus ils ne feront que s'éloigner de leur objectif, car leur orientation est fautive.

Cette fable nous dit que quoi que nous fassions, ce n'est qu'en trouvant d'abord la bonne direction que nous pourrions exprimer pleinement nos atouts. Si la direction est mauvaise, nos atouts n'auront que l'effet inverse.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Étape 2 : commencer par de "petits" objectifs

Il y avait un jeune homme qui s'était fixé de nombreux objectifs après avoir obtenu son diplôme universitaire, mais après quelques années, il n'avait toujours rien réussi. Il décida de demander de l'aide à un homme sage qui sourit et lui dit : "Allez, aide-moi d'abord à faire bouillir une casserole d'eau."

Le jeune homme vit une grande bouilloire dans un coin et un petit poêle à côté, mais il n'y avait pas de bois de chauffage. Il ramassa du bois sec à l'extérieur, revint et commença à faire bouillir de l'eau, mais la bouilloire était trop grande. Le bois de chauffage s'épuisa et l'eau ne bouillait toujours pas. Il alla de nouveau chercher du bois de chauffage et quand il revint, la marmite d'eau était presque froide. Il retint la leçon, et au lieu de se précipiter pour allumer le feu, il prépara beaucoup de bois avant d'allumer le feu, et l'eau se mit à bouillir en peu de temps.

L'homme sage lui demanda : "Comment faire bouillir l'eau s'il n'y a pas assez de bois ?" Le jeune homme réfléchit un moment et fit non de la tête. L'homme sage dit : "Et si tu retirais un peu d'eau de la bouilloire ?" Le jeune homme réfléchit sérieusement pendant un moment et hocha la tête. Le sage poursuivit : "Se fixer dès le début des objectifs trop grands et trop nombreux est comme cette grande bouilloire avec trop d'eau."

Le jeune homme comprit enfin. Il supprima un bon nombre des objectifs qu'il s'était donné, ne laissant que les plus récents, tout en utilisant son temps libre pour acquérir diverses connaissances professionnelles. Quelques années plus tard, ses objectifs étaient globalement atteints.

De nos jours, beaucoup de jeunes qui viennent d'obtenir leur diplôme ont beaucoup d'idéaux et ont toujours le sentiment que la prochaine unité sera peut-être meilleure, mais lorsqu'ils arrivent à la suivante, ils sentent que la suivante sera peut-être encore meilleure... jusqu'à ce qu'ils se rendre compte subitement que les diplômés de leur promotion sont soit titularisés, soit promus, alors qu'eux-mêmes sont encore des « nouveaux ». En fait, les nouveaux actifs doivent développer la bonne habitude de s'en tenir à leurs objectifs. Ce n'est qu'en partant de "petit" et de "peu", en ramassant constamment du "bois de chauffage" qu'ils avanceront pas à pas vers le succès.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Formation de chinois niveau HSK 5.1

- [Cours](#)
- [Notes](#)

Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- **Séquence 12 - Les nouveaux arrivants au travail - 2**

Vocabulaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

办理 bànlǐ : gérer, traiter

持续 chíxù : continuer, persister

惭愧 cánguì : avoir honte

发表 fābiǎo : émettre, publier

分析 fēnxī : analyser

赶快 gǎnkuài : rapidement

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

等于 dēngyú : être équivalent à

立即 lìjí : immédiatement

尽力 jìnlì : faire tout son possible

陌生 mòshēng : étrange, inconnu

深刻 shēnkè : profonde

提问 tíwèn : poser une question

询问 xúnwèn : enquêter, interroger

寻找 xúnzhǎo : chercher

赞美 zànměi : admirer

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

争取 zhēngqǔ : se battre pour

处理 chǔlǐ : gérer

从此 cóngcǐ : dorénavant

对待 duìdài : traiter, s'occuper de

对方 duìfāng : homologue

反复 fǎnfù : à plusieurs reprises

干脆 gāncuì : tout simplement

固定 gùdìng : fixer, rigidement

借口 jièkǒu : excuse, prétexte

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

开发 kāifā : développer

老板 lǎobǎn : patron

嘱咐 zhǔfù : dire, exhorter

最初 zuìchū : en premier, initial

保留 bǎoliú : conserver, préserver

明确 míngquè : clair, explicite

碰见 pèngjiàn : rencontrer (de façon inattendue)

快餐 kuàicān : fast food

二十四史 èrshísìshǐ : Les 24 histoires dynastiques

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

不必 búbì : ne pas être nécessaire

进步 jìnbù : progrès, progresser

秘书 mìshū : secrétaire

责备 zébèi : blâmer

不好意思 bùhǎoyìsi : se sentir gêné

担任 dānrèn : assumer les fonctions de

沟通 gōutōng : communiquer

教训 jiàoxun : lesson, morale

立刻 lìkè : tout de suite

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

资治通鉴 zīzhìtōngjiàn : Un miroir pour le souverain sage

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

职场新人起步走 (下)

Zhíchǎng xīnrén qǐbù zǒu (xià)

Les nouveaux arrivants au travail - 2

第三步：工作的态度

他刚进职场，对一切都感到新鲜、陌生。一天中午，他刚吃完饭，就碰见老板。老板微笑着嘱咐：“你能不能帮我订一份快餐，或者让王秘书帮我带一份？”这是老板给他的第一个任务，他给饭店打电话，快餐已经卖完了。王秘书出去吃饭，也没有带手机。他很不好意思地告诉老板没有订到快餐，也没有联系到王秘书。虽然老板没有责备他，但是他心里很惭愧，这件事给了他深刻的教训。

Dì sān bù: Gōngzuò de tàidù

Tā gāng jìn zhíchǎng, duì yīqiè dōu gǎndào xīnxiān, mòshēng. Yītiān zhōngwǔ, tā gāng chī wán fàn, jiù pèngjiàn lǎobǎn. Lǎobǎn wēixiàozhe zhǔfù: "Nǐ néng bù néng bāng wǒ dìng yī fèn kuàicān, huòzhě ràng Wáng mìshū bāng wǒ dài yī fèn?" Zhè shì lǎobǎn gěi tā de dì yī gè rènwù, tā gěi fàndiàn dǎ dià nhuà, kuàicān yǐjīng mài wán le. Wáng mìshū chūqù chīfàn, yě méiyǒu dài shǒujī. Tā hěn bù hǎoyìsi de gào sù lǎobǎn méiyǒu dìng dào kuàicān, yě méiyǒu liánxì dào Wáng mìshū. Suīrán lǎobǎn méiyǒu zébèi tā, dànshì tā xīnlǐ hěn cánkuì, zhè jiàn shì gěi le tā shēnkè de jiàoxùn.

Étape 3 : l'attitude au travail

Il venait d'entrer dans le monde professionnel et tout lui était nouveau et étranger. Un jour à midi, il venait de finir de manger lorsqu'il rencontra son patron. Le patron lui demanda en souriant : "Pouvez-vous commander un plat à emporter pour moi ou demander au secrétaire Wang de m'en apporter un?" Ce fut la première tâche que le patron lui confia. Il appela le restaurant, mais tous les plats à emporter étaient déjà vendus. Le secrétaire Wang était sorti déjeuner et n'avait pas apporté son téléphone portable. Il était gêné de dire au patron qu'il n'avait pas commandé de repas et n'avait pas réussi à contacter le secrétaire Wang. Bien que le patron ne l'ait pas blâmé, il avait honte. Cet incident lui a donné une bonne leçon.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

快餐 "un fast food" est traduit ici par "plat à emporter". Il existe bien un mot chinois pour ce dernier : 外卖 wàimài, mais ici l'auteur veut parler d'un 外卖 wàimài rapide. Il préfère donc le mot 快餐. Qu'il soit à emporter est clair dans le texte.

王秘书 : on ne peut savoir si c'est un homme ou une femme. Il est tout à fait possible de traduire par "la secrétaire Wang".

没有订到 / 没有联系到 : remarquer qu'employer comme verbe résultatif, 到 indique l'aboutissement (ou non) de l'action.

教训 désigne une leçon, (faire) la morale ou une réprimande. Il s'agit donc d'un enseignement subi ou qui implique une forme de sacrifice.

不久, 老板打电话来找李经理, 他很干脆地回答说: “李经理还没有回来。”但他立刻发现自己应该主动提问, 于是接着说: “我马上让她联系您。”老板说: “我有事情需要赶快办理, 别人也可以。”他立刻询问: “这里有小张、小王还有我, 您需要哪一位?” 就这样, 老板的事情得到了处理。

Bùjiǔ, lǎobǎn dǎ diànhuà lái zhǎo lǐ jīnglǐ, tā hěn gāncuì de huídá shuō: “Lǐ jīnglǐ hái méiyǒu huí lái.” Dàn tā lìkè fāxiàn zìjǐ yīnggāi zhǔdòng tíwèn, yúshì jiēzhe shuō: “Wǒ mǎshàng ràng tā liánxì nín.” Lǎobǎn shuō: “Wǒ yǒu shìqing xūyào gǎnkuài bàn lǐ, biérén yě kěyǐ.” Tā lìkè xúnwèn: “Zhèlǐ yǒu Xiǎozhāng, Xiǎowáng hái yǒu wǒ, nín xūyào nǎ yī wèi?” Jiù zhèyàng, lǎobǎn de shìqing dédào le chǔlǐ.

Peu de temps après, le patron appela pour avoir directeur Li. Il répondit simplement : « Directeur Li n'est pas encore revenue. » Mais il se rendit compte immédiatement qu'il devait prendre l'initiative de poser des questions, alors il poursuivit : « Je vais lui demander de vous contacter tout de suite. » Le patron dit: "J'ai quelque chose qui doit être fait rapidement, quelqu'un d'autre peut le faire également." Il demanda immédiatement : "Il y a Xiaozhang, Xiaowang et moi ici, lequel d'entre nous avez-vous besoin ?" De cette façon, l'affaire du patron fut réglée.

工作三年, 无论事情的大小, 他都认真对待, 在沟通的时候, “没有”“不清楚”“不知道”不再是他的习惯, 他会给对方提供更多的选择和信息。就这样一点点地学习与进步, 老板对他尽力解决问题的态度非常满意, 希望他担任客户经理, 他成功升职。

在这里, 提醒所有的职场新人, 不找借口, 寻找办法, 办法总比问题多; 要主动争取, 认真分析和积极解决; 这样才是一个优秀的工作态度。

Gōngzuò sān nián, wúlùn shìqing de dàxiǎo, tā dōu rènzhēn duìdài, zài gōutōng de shíhòu, “méiyǒu” “bù qīngchǔ” “bù zhīdào” bú zài shì tā de xíguàn, tā huì gěi duìfāng tígōng gèng duō de xuǎnzé hé xìnxī. Jiù zhèyàng yī diǎndiǎn de xuéxí yǔ jìnbù, lǎobǎn duì tā jìnlì jiějué wèntí de tàidù fēicháng mǎnyì, xīwàng tā dānrèn kèhù jīnglǐ, tā chénggōng shēngzhí.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Zài zhèli, tíxíng suǒyǒu de zhíchǎng xīnrén, bù zhǎo jièkǒu, xúnzhǎo bànfǎ, bànfǎ zǒng bǐ wèntí duō; yào zhǔdòng zhēngqǔ, rènzhēn fēnxī hé jījī jiějué; zhèyàng cái shì yī gè yōuxiù de gōngzuò tàidù.

Après trois ans de travail, il prend les choses au sérieux, qu'elles soient grandes ou petites. Dans la communication, "non", "ce n'est pas clair" et "je ne sais pas" ne sont plus ses habitudes. Il fournit à l'autre partie plus de choix et d'informations. Et c'est ainsi qu'il apprit et progressa petit à petit. Le patron fut très satisfait de son attitude consistant à faire de son mieux pour résoudre les problèmes. Il souhaite qu'il assurât le poste de Responsable Clientèle. Il réussit ainsi à être promu.

Ici, je rappelle à tous les nouveaux actifs de ne pas chercher d'excuses, mais de trouver des solutions. Il y a toujours plus de solutions que de problèmes ; prenez l'initiative de les rechercher, de les analyser et de les résoudre activement ; c'est une excellente attitude de travail.

L'expression 不清楚 "pas clair" en chinois est souvent employé pour dire que l'on ne sait pas. Ainsi 我不清楚。 est équivalent à 我不知道。

不再是 "ne plus être" est renforcé par 再 "à nouveau". Littéralement 不再是 signifie "pas à nouveau être" → "ne plus jamais être".

总 est la contraction de 总是 "toujours".

第四步：理想的坚持

他学的是法律，大学毕业后，顺利地找到了相关的工作，但是他并没有忘记自己对历史的兴趣，他仍然记得，5岁时跟爸爸去逛书店，爸爸给他买了一本叫《上下五千年》的书，深深地吸引了他，在以后的7年里，他把这本书反复看了11遍。从此，历史成了他的业余爱好。高中的时候他就读了连大学历史系的学生读起来都感到困难的《二十四史》和《资治通鉴》。

Dì sì bù: líxiǎng de jiānchí

Tā xué de shì fǎlǜ, dàxué bìyè hòu, shùnlì de zhǎodào le xiāngguān de gōngzuò, dànshì tā bìng méiyǒu wàngjì zìjǐ duì lìshǐ de xìngqù, tā réngrán jìdé, 5 suì shí gēn bàba qù guàng shūdiàn, bàba gěi tā mǎi le yī běn jiào "Shàngxià wǔqiān nián" de shū, shēn shēn de xīyǐn le tā, zài yǐhòu de 7 nián lǐ, tā bǎ zhè běn shū fǎnfù kàn le 11 biàn. Cóngcǐ, lìshǐ chéng le tā de yèyú àihào. Gāozhōng de shíhòu tā jiù dú le lián dàxué lìshǐ xì de xuéshēng dú qǐlái dōu gǎndào kùnnán de "Èrshísì shǐ" hé "Zī zhì tōng jiàn".

Étape 4 : la persistance idéale

C'est le droit qu'il a étudié. Après avoir obtenu son diplôme universitaire, il a réussi à trouver un emploi connexe, mais il n'a pas oublié son intérêt pour l'histoire. Il se souvient encore qu'à l'âge de 5 ans, il est allé à la librairie avec son père qui lui a acheté un livre intitulé "Cinq mille ans d'histoire". Ce livre l'a profondément intéressé, et au cours des sept années suivantes, il l'a lu 11 fois. Depuis, l'histoire est devenue son passe-temps. Quand il était au lycée, il a lu les « Vingt-quatre histoires » et le « Zizhi Tongjian », qui sont difficiles à lire même pour les étudiants universitaires en histoire.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

逛书店 : le verbe 逛 "se promener" est utilisé pour dire aussi "flâner" dans les boutiques par exemple.

上下五千年 est un livre sur l'histoire chinoise éditée par les écrivains Lin Handa et Cao Yuzhang. Il comprend un total de 262 histoires historiques de l'Antiquité à avant la guerre de l'opium. Il a été publié pour la première fois en 1979. Il a depuis été publié à nouveau et agrémenté de nouveaux contenus.

吸引 "attirer" est ici à comprendre par "avoir intéressé".

二十四史 est une compilation de 24 œuvres de référence pour l'histoire de la Chine écrite entre le 1er siècle avant J.C. et le XVIIe siècle. L'ensemble fait environ 40 millions de caractères.

资治通鉴 littéralement « Miroir général pour aider le gouvernement ») est un ouvrage de référence dû à l'historien chinois du XIe siècle Sima Guang. Le Tongjian prend la forme d'une chronique et couvre une période allant de -403 à 959, s'étalant sur 16 dynasties et 1 363 ans, du début des Royaumes combattants jusqu'à la fin de la Période des Cinq Dynasties et des Dix Royaumes (avant le début de la dynastie Song). L'œuvre contient 294 volumes et trois millions de caractères chinois.

他今年 30 岁了，却始终保留着“重写历史”的理想，尽管妻子不同意，朋友不明白，就连一直支持他的父母也不理解，他还是开始了自己的写作。2006 年，他用“当年明月”的名字在网站上发表了第一篇文章后，立即获得了很多人的赞美。在大家的支持下，他写出了 140 多万字、共 7 本的《明朝那些事儿》。

Tā jīnnián 30 suì le, què shǐzhōng bǎoliú zhe “chóng xiě lìshǐ” de lǐxiǎng, jǐnguǎn qīzi bù tóngyì, péngyǒu bù míngbái, jiù lián yīzhī zhīchí tā de fùmǔ yě bù lǐjiě, tā háishì kāishǐ le zìjǐ de xiězuò. 2006 nián, tā ā yòng “Dāngnián míngyuè” de míngzì zài wǎngzhàn shàng fābiǎo le dì yī piān wénzhāng hòu, lìjí huò dé le hěnduō rén de zànměi. Zài dàjiā de zhīchí xià, tā xiě chūle 140 duō wàn zì, gòng 7 běn de “Míng cháo nà xiē shìr”.

Il a 30 ans cette année, mais il a toujours gardé le rêve de « réécrire l'histoire ». Bien que sa femme ne soit pas d'accord, que ses amis ne comprennent pas, et même que ses parents qui l'ont toujours soutenu ne comprennent pas non plus, il a commencé son propre ouvrage. En 2006, après avoir publié sur Internet son premier article sous le nom de "Dangnian mingyue", il a immédiatement reçu de nombreux compliments. Avec le soutien de tous, il a écrit "Ces affaires de la dynastie Ming" composé de plus de 1,4 million de caractères et un total de 7 tomes.

重写历史 "réécrire l'histoire". Cette traduction peut avoir une connotation très péjorative, mais l'expression chinoise signifie la mise à jour des ouvrages sur l'historique d'après les nouvelles découvertes. Cela désigne donc une amélioration des connaissances plutôt qu'une réécriture pour se conformer à une idéologie.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

当年明月 Ce pseudo signifie littéralement "Lune brillante de cette année là". Il y a un jeu de mot entre "brillante" et Ming qui est le nom de la dynastie. On pourrait comprendre "La lune de dynastie Ming de ce temps".

140 多万字 : les livres chinois sont comptés au nombre de caractères et non de pages ni de mots. Remarquez que les Chinois compte en 10000 万 et que 多 se place juste avant pour dire "plus de".

很多职场新人都认为大学毕业了，工作了，就等于不必学习了。每天固定上下班，丢了自己最初的理想。然而，只有不断地开发自己的能力，明确自己的目标，坚持自己的理想，才可以持续发展。

Hěnduō zhíchǎng xīnrén dōu rènwéi dàxué bìyè le, gōngzuò le, jiù děngyú bú bì xuéxí le. Měitiān gùdìng shàng xià bān, diū le zìjǐ zuìchū de lǐxiǎng. Rán'ér, zhǐyǒu búduàn de kāifā zìjǐ de nénglì, míngquè zìjǐ de mùbiāo, jiānchí zìjǐ de lǐxiǎng, cái kěyǐ chíxù fāzhǎn.

De nombreux nouveaux actifs pensent qu'après avoir obtenu leur diplôme universitaire et avoir travaillé, ils n'ont pas besoin d'étudier. Ils font les aller-retour au travail et perdent leur rêve d'origine. Cependant, ce n'est qu'en développant constamment ses capacités, en clarifiant ses objectifs et en restant fidèle à ses idéaux que l'on peut progresser continuellement.

开发能力 signifie à la fois exprimer et développer ses capacités.

明确 "clair, explicite" est ici employé comme un verbe : "clarifier".

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

他刚进职场，对一切都感到新鲜、陌生。

Tā gāng jìn zhíchǎng, duì yīqiè dōu gǎndào xīnxiān, mòshēng.

Il venait d'entrer dans le monde professionnel et tout lui était nouveau et étranger.

这件事给了他深刻的教训。

Zhè jiàn shì gěi le tā shēnkè de jiàoxùn.

Cet incident lui a donné une bonne leçon.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

但他立刻发现自己应该主动提问。

Dàn tā lìkè fāxiàn zìjǐ yīnggāi zhǔdòng tíwèn.

Mais il se rendit compte immédiatement qu'il devait prendre l'initiative de poser des questions.

就这样，老板的事情得到了处理。

Jiù zhèyàng, lǎobǎn de shìqíng dédào le chǔlǐ.

De cette façon, l'affaire du patron fut réglée.

在沟通的时候，“没有”“不清楚”“不知道”不再是他的习惯。

Zài gōutōng de shíhòu, "méiyǒu" "bù qīngchǔ" "bù zhīdào" bú zài shì tā de xíguàn.

Dans la communication, "non", "ce n'est pas clair" et "je ne sais pas" ne sont plus ses habitudes.

在这里，提醒所有的职场新人，不找借口，寻找办法。

Zài zhèlǐ, tíxǐng suǒyǒu de zhíchǎng xīnrén, bù zhǎo jièkǒu, xúnzhǎo bànfǎ.

Ici, je rappelle à tous les nouveaux actifs de ne pas chercher d'excuses, mais de trouver des solutions.

他学的是法律，大学毕业后，顺利地找到了相关的工作。

Tā xué de shì fǎlǜ, dàxué bìyè hòu, shùnlì de zhǎodào le xiāngguān de gōngzuò.

C'est le droit qu'il a étudié. Après avoir obtenu son diplôme universitaire, il a réussi à trouver un emploi connexe.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

爸爸给他买了一本叫《上下五千年》的书，深深地吸引了他。

Bàba gěi tā mǎi le yī běn jiào "Shàngxià wǔqiān nián" de shū, shēn shēn de xīyǐn le tā.

Son père lui a acheté un livre intitulé "Cinq mille ans d'histoire" qui l'a profondément intéressé.

他今年 30 岁了，却始终保留着“重写历史”的理想。

Tā jīnnián 30 suì le, què shǐzhōng bǎoliú zhe "chóng xiě lìshǐ" de lǐxiǎng.

Il a 30 ans cette année, mais il a toujours gardé le rêve de « réécrire l'histoire ».

每天固定上下班，丢了自己最初的理想。

Měitiān gùdìng shàng xià bān, diū le zìjǐ zuìchū de lǐxiǎng.

Ils font les aller-retour au travail et perdent leur rêve d'origine.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

职场新人起步走（下）

第三步：工作的态度

他刚进职场，对一切都感到新鲜、陌生。一天中午，他刚吃完饭，就碰见老板。老板微笑着嘱咐：“你能不能帮我订一份快餐，或者让王秘书帮我带一份？”这是老板给他的第一个任务，他给饭店打电话，快餐已经卖完了。王秘书出去吃饭，也没有带手机。他很不好意思地告诉老板没有订到快餐，也没有联系到王秘书。虽然老板没有责备他，但是他心里很惭愧，这件事给了他深刻的教训。

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

不久，老板打电话来找李经理，他很干脆地回答说：“李经理还没有回来。”但他立刻发现自己应该主动提问，于是接着说：“我马上让她联系您。”老板说：“我有事情需要赶快办理，别人也可以。”他立刻询问：“这里有小张、小王还有我，您需要哪一位？”就这样，老板的事情得到了处理。

工作三年，无论事情的大小，他都认真对待，在沟通的时候，“没有”“不清楚”“不知道”不再是他的习惯，他会给对方提供更多的选择和信息。就这样一点点地学习与进步，老板对他尽力解决问题的态度非常满意，希望他担任客户经理，他成功升职。

在这里，提醒所有的职场新人，不找借口，寻找办法，办法总比问题多；要主动争取，认真分析和积极解决；这样才是一个优秀的工作态度。

第四步：理想的坚持

他学的是法律，大学毕业后，顺利地找到了相关的工作，但是他并没有忘记自己对历史的兴趣，他仍然记得，5岁时跟爸爸去逛书店，爸爸给他买了一本叫《上下五千年》的书，深深地吸引了他，在以后的7年里，他把这本书反复看了11遍。从此，历史成了他的业余爱好。高中的时候他就读了连大学历史系的学生读起来都感到困难的《二十四史》和《资治通鉴》。

他今年30岁了，却始终保留着“重写历史”的理想，尽管妻子不同意，朋友不明白，就连一直支持他的父母也不理解，他还是开始了自己的写作。2006年，他用“当年明月”的名字在网站上发表了第一篇文章后，立即获得了很多人的赞美。在大家的支持下，他写出了140多万字、共7本的《明朝那些事儿》。

很多职场新人都认为大学毕业了，工作了，就等于不必学习了。每天固定上下班，丢了自己最初的理想。然而，只有不断地开发自己的能力，明确自己的目标，坚持自己的理想，才可以持续发展。

TRADUCTION

Les nouveaux arrivants au travail - 2

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Étape 3 : l'attitude au travail

Il venait d'entrer dans le monde professionnel et tout lui était nouveau et étranger. Un jour à midi, il venait de finir de manger lorsqu'il rencontra son patron. Le patron lui demanda en souriant : "Pouvez-vous commander un plat à emporter pour moi ou demander au secrétaire Wang de m'en apporter un?" Ce fut la première tâche que le patron lui confia. Il appela le restaurant, mais tous les plats à emporter étaient déjà vendus. Le secrétaire Wang était sorti déjeuner et n'avait pas apporté son téléphone portable. Il était gêné de dire au patron qu'il n'avait pas commandé de repas et n'avait pas réussi à contacter le secrétaire Wang. Bien que le patron ne l'ait pas blâmé, il avait honte. Cet incident lui a donné une bonne leçon.

Peu de temps après, le patron appela pour avoir directeur Li. Il répondit simplement : « Directeur Li n'est pas encore revenue. » Mais il se rendit compte immédiatement qu'il devait prendre l'initiative de poser des questions, alors il poursuivit : « Je vais lui demander de vous contacter tout de suite." Le patron dit: "J'ai quelque chose qui doit être fait rapidement, quelqu'un d'autre peut le faire également." Il demanda immédiatement : "Il y a Xiaozhang, Xiaowang et moi ici, lequel d'entre nous avez-vous besoin ?" De cette façon, l'affaire du patron fut réglée.

Après trois ans de travail, il prend les choses au sérieux, qu'elles soient grandes ou petites. Dans la communication, "non", "ce n'est pas clair" et "je ne sais pas" ne sont plus ses habitudes. Il fournit à l'autre partie plus de choix et d'informations. Et c'est ainsi qu'il apprit et progressa petit à petit. Le patron fut très satisfait de son attitude consistant à faire de son mieux pour résoudre les problèmes. Il souhaita qu'il assurât le poste de Responsable Clientèle. Il réussit ainsi à être promu.

Ici, je rappelle à tous les nouveaux actifs de ne pas chercher d'excuses, mais de trouver des solutions. Il y a toujours plus de solutions que de problèmes ; prenez l'initiative de les rechercher, de les analyser et de les résoudre activement ; c'est une excellente attitude de travail.

Étape 4 : la persistance idéale

C'est le droit qu'il a étudié. Après avoir obtenu son diplôme universitaire, il a réussi à trouver un emploi connexe, mais il n'a pas oublié son intérêt pour l'histoire. Il se souvient encore qu'à l'âge de 5 ans, il est allé à la librairie avec son père qui lui a acheté un livre intitulé "Cinq mille ans d'histoire". Ce livre l'a profondément intéressé, et au cours des sept années suivantes, il l'a lu 11 fois. Depuis, l'histoire est devenue son passe-temps. Quand il était au lycée, il a lu les « Vingt-quatre histoires » et le « Zizhi Tongjian », qui sont difficiles à lire même pour les étudiants universitaires en histoire.

Formation de chinois niveau HSK 5.1

seq 1-12

Il a 30 ans cette année, mais il a toujours gardé le rêve de « réécrire l'histoire ». Bien que sa femme ne soit pas d'accord, que ses amis ne comprennent pas, et même que ses parents qui l'ont toujours soutenu ne comprennent pas non plus, il a commencé son propre ouvrage. En 2006, après avoir publié sur Internet son premier article sous le nom de "Dangnian mingyue", il a immédiatement reçu de nombreux compliments. Avec le soutien de tous, il a écrit "Ces affaires de la dynastie Ming" composé de plus de 1,4 million de caractères et un total de 7 tomes.

De nombreux nouveaux actifs pensent qu'après avoir obtenu leur diplôme universitaire et avoir travaillé, ils n'ont pas besoin d'étudier. Ils font les aller-retour au travail et perdent leur rêve d'origine. Cependant, ce n'est qu'en développant constamment ses capacités, en clarifiant ses objectifs et en restant fidèle à ses idéaux que l'on peut progresser continuellement.